Università
Ca'Foscari
Venezia

Corso di Laurea magistrale (*ordinamento ex D.M. 270/2004*)
in Lingue e istituzioni economiche e giuridiche dell'Asia e dell'Africa Mediterranea

Tesi di Laurea

Ca' Foscari
Dorsoduro 3246
30123 Venezia

Il settore dei macchinari per conceria in Italia e in Cina:
storia, tecnologia e confronto dei due mercati con un repertorio terminografico italiano-cinese.

Relatore
Ch. Prof. Franco Gatti
Correlatore
Ch. Prof.ssa Magda Abbiati

Laureanda
Giulia Farina
Matricola 835004

Anno Accademico
2015 / 2016

INDICE GENERALE

前言…… 1

Prefazione……3

Prima parte: Macchinari per conceria, storia, tecnologia e confronto dei due mercati…… 5

1. Dalla bottega artigiana all'industria conciaria…… 6

2. Macchinari per conceria……... 8
   2.1 Macchinari utilizzati nella fase di riviera……..... 8
   2.2 Macchinari utilizzati nella fase di wet-end……...13
   2.3 Macchinari utilizzati nella fase di prerifinizione e in quella di rifinizione…….. 16

3. L'industria dei macchinari per conceria in Italia e in Cina…… 26
   3.1 L'industria dei macchinari per conceria in Italia……..26
      3.1.1 Esportazioni……..31
      3.1.2 Importazioni…… 34
      3.1.3 Aree produttive……34
   3.2 L'industria dei macchinari per conceria in Cina…….. 35
      3.2.1 Esportazioni……..37
      3.2.2 Importazioni…… 39
      3.2.3 Aree produttive……....41

Seconda parte: Repertorio terminografico del settore conciario, con particolare riferimento ai macchinari per la lavorazione delle pelli……42

Schede terminografiche……..43

Schede bibliografiche……... 181

Tabella di consultazione rapida italiano-cinese……185

Tabella di consultazione rapida cinese-italiano……188

Bibliografia……...191

Sitografia…….. 192

前言

我写的论文是关于制革机器的内容。本论文是由 Trieste SSMLT 大学提出的 TERMit 项目。这个项目的主要目的是创建一个多语言的数据库。TERMit 项目由 CNR（比萨计算语言中心）基金支持，并正在持续发展。我收集的图像语言卡使用了 Microsoft Word 程序性，并使用 SGML （标准通用标记语言）写成的。SGML 有利于让计算机存盘文本。这些图像语言卡的目的是学习制革机器的知识用意大利语并汉语分析。并且，由于 Luigi Gabriele Consorti 的论文已经分析了制革的话题，所以本论文的目的是深入他的论文的研究。选择分析本话题的原因是因为我出生并住在 Vicenza（威尼托行政区的一个城市），它是一个非常发达的制革中心。此外，我爸爸的工作和皮革的世界密切相关，所以我选择分析制革机器的话题。其实，我越来越对本话题感兴趣。同时，汉语的学习让我能够扩大这种行业术语，因此我写本论文。为了书写本论文，我尝试寻找及翻阅有双语（意大利语和汉语）的专业制革文本和词典。然而，我发现图书馆缺乏此类文献。基于这个原因，我制作了图像语言卡，希望本论文会对翻译者和相关企业带来帮助。

我写的论文分为两个部分。

第一个部分是序言，它的目的是从三个不同的观点叙述本话题：从历史观点来看记述了工艺品商店过渡到制革工业的经过；从技术观点来看介绍了制革机器的特点；从商业观点来看描述了意大利和中国的制革机器行业，并指出两个国家的进出口情况。以下将会详细介绍三个观点的内容。

关于历史的观点这个方面，我将会解释现代制革机器和设备的进程，即描述制革机器和设备的变革。事实上，较少文献（曾）提及过制革机器的起源，导致这个话题缺少许多历史细节。但是，我们一般把制革机器起源设定在 19 世纪。在那个时侯，制革变为一个真正的工业。

关于技术的观点，我描述了主要的制革机器和设备。在制革过程中有许多阶段：第一个阶段是鞣前准备操作、第二个阶段是鞣后湿操作、第三个阶段是涂饰。关于第一阶段的鞣前准备操作，它包括使用最初的化学和机械操作。在这项步骤，工人主要利用四台机器，即转鼓、划槽、去肉机和剖层机工作。然后，第二个阶段的鞣后湿操作的目的是让皮革产品更有特点，比如说具体的颜色、具体的软性、不透性等。在此阶段，工人会利用许多机器。比如说：挤水机、削匀机、挤水伸展机、也利用干革剖层机（它是一种利用在成革的剖层机）。最后我亦记述了涂饰阶段的机器，其中有：刮软机、打光机、搓纹机、磨革机、除尘机、压延

机、淋浆机、揩浆机、喷涂机、辊涂印花机和量革机。这个阶段的目的是把产品变为更合适消费者的需求。
关于商业的观点，我对比了意大利和中国的制革机器行业。我论述了两个国家的进出口情况和双方的生产区域。意大利是制革机器出口的第一个国家。与此同时，中国进口了很多意大利产的制革机器，这是由于意大利拥有全球最高技术及最先进的制革机器。
第二个部分包括我写的关于制革机器的意汉图像语言卡。事实上，把制革机器行业术语从意大利语翻译为汉语的过程中，我遇到了不少困难。例如，我找出了一些语言上的特殊性。有多次（不止一次）有一个汉字可以翻译为多个意大利词汇。

Prefazione

Questa tesi ha come obiettivo primario quello di arricchire il progetto TERMit, la banca-dati terminografica multilingue della SSLMIT dell'Università di Trieste. Il suddetto progetto è stato finanziato grazie al contributo del CNR (Centro di Linguistica Computazionale di Pisa), ed è in continua evoluzione. Le schede terminografiche sono state compilate utilizzando il programma Microsoft Word e il linguaggio di markup SGML (Standard Generalized Markup Language), molto utile per l'archiviazione di testi con strumenti informatici. Questa indagine terminografica ha lo scopo di proporre un'analisi in lingua italiana e in lingua cinese riguardo la terminologia specifica relativa ai macchinari per la lavorazione delle pelli. Inoltre, tale tesi si pone come obiettivo quello di arricchire e sviluppare il repertorio terminografico sviluppato dal mio collega Luigi Gabriele Consorti, riguardo all'attività conciaria in generale.

L'interesse per questo tema nasce dal fatto che sono nata e vivo tuttora a Vicenza, uno dei centri più sviluppati del settore conciario. In aggiunta, anche il lavoro che svolge mio padre, in stretta relazione con l'ambito delle pelli, mi ha spinta ad affrontare questo tema che mi ha appassionata. Oltre a ciò, lo studio della lingua cinese mi ha permesso di arricchire la terminologia specifica e, quindi, di redigere tale elaborato.

Per una corretta elaborazione di tale repertorio, mi sono avvalsa di testi specifici sul tema (sia in lingua italiana sia cinese), e di dizionari settoriali nel campo dell'industria conciaria. Proprio per il fatto che tale argomento non presenta una grande varietà di testi specifici, spero che il presente elaborato possa tornare utile a traduttori e interpreti.

La tesi è divisa in due parti. La prima parte è introduttiva dell'argomento, si pone come obiettivo quello di descrivere il tema sotto tre differenti punti di vista: quello storico (descrivendo la transizione dalla bottega artigiana all'industria conciaria), quello tecnologico (descrivendo i vari macchinari utilizzati per la lavorazione delle pelli) e, infine, quello commerciale (comparando il mercato italiano e quello cinese, con riferimento alle importazioni ed esportazioni).

Dal punto di vista storico, ho cercato di spiegare come si sia arrivati alle nostre moderne macchine per la lavorazione della pelle. Ne è emerso che la nascita dei macchinari per conceria rimane tuttora un mistero, anche se si può immaginare che sia avvenuta all'incirca nel XX secolo, quando la concia diventa una vera e propria industria.

Nel capitolo riguardante l'aspetto prettamente tecnologico del tema, si descrivono le principali macchine utilizzate nelle varie fasi del processo di lavorazione delle pelli: la prima fase è quella di riviera, essa comprende le primissime operazioni, chimiche e meccaniche, a cui viene sottoposta la pelle grezza, prima di passare alla fase successiva. I macchinari utilizzati durante il processo di riviera sono principalmente quattro: bottali, aspi, scarnatrici e spaccatrici. Si arriva poi alla descrizione dei macchinari usati nella fase di wet-end, le operazioni svolte in questa fase hanno l'obiettivo di conferire alla pelle le caratteristiche volute dal mercato (un colore particolare, la morbidezza, l'impermeabilità, ecc.). I macchinari utilizzati in questa fase sono: la pressa ad asciugare, la rasatrice, la macchina a mettere al vento e a ritenere, e anche la spaccatrice a secco (un tipo di spaccatrice utilizzata quando la pelle è già stata lavorata). Infine, ho descritto i macchinari maggiormente utilizzati nella fase di prerifinizione e in quella di rifinizione. Tra questi ci sono: il palissone, la macchina a lissare, la palmellatrice, la smerigliatrice, la depolveratrice, la macchina a cilindrare, la macchina velatrice, la macchina a tamponare, la polverizzatrice, la macchina a cilindri per stampare e la macchina per misurare. Nel terzo capitolo, quello riguardante l'aspetto commerciale, ho messo a confronto il settore dei macchinari per conceria italiano con quello cinese. Per entrambi i paesi ho descritto la situazione delle esportazioni, delle importazioni e le rispettive aree produttive. La seconda parte è formata dal repertorio terminografico italiano-cinese dei principali macchinari e attrezzature utilizzati per la lavorazione delle pelli. Nel redigere questo repertorio ho riscontrato alcune particolarità linguistiche, per esempio si è potuto notare come un solo termine cinese, in italiano corrisponda a più traduzioni.

PRIMA PARTE

Macchinari per conceria: storia, tecnologia e confronto dei due mercati

1. Dalla bottega artigiana all'industria conciaria

Fin dall'antichità il bisogno primario dell'uomo era nutrirsi e proteggersi dal freddo. Differentemente dall'uomo che nasce nudo, gli animali nascono ricoperti di pelliccia che li mantiene caldi. Perciò, il primo passo verso quella che oggi è la conceria, fu quello di procurarsi tali pellicce. I primi uomini, nonostante fossero rozzi, dovettero ingegnarsi e iniziarono a farlo facendo dapprima seccare le pellicce al sole (se la stagione era favorevole), altrimenti al fuoco. Per millenni si rimase bloccati in questa situazione, nulla che fosse simile a quella che oggi noi chiamiamo concia.[1]

La nascita della concia vera e propria rimane un mistero, ciò che sappiamo con certezza è che sono state rinvenute delle calzature in pelle nelle tombe assire ed egizie, quindi possiamo presumere che a quell'epoca ci fosse già un'idea di concia.

Ciò che ci interessa è come, attraverso gli anni, si sia arrivati alle nostre moderne macchine per la lavorazione delle pelli.[2]

Secondo le parole di Vincenzo Caniglia (Professore di Tecnologia Conciaria e di Macchine e Impianti per Conceria presso l'ITIS "G. Baldracco" di Torino e successivamente di Chimica Industriale e Impianti Chimici Industriali presso l'ITIS "L. Casale" sempre di Torino[3]), è plausibile che alcune spoglie di animali, gettate in stagni o pozzanghere, si fossero conservate. Da questo momento in poi, qualsiasi tribù nomade e ogni villaggio ebbe i propri specialisti in materia di cuoio. Da qui si originarono gli artigiani che portarono avanti nei secoli le loro botteghe artigiane e le loro conoscenze. È interessante sapere che gli artigiani del cuoio oltre che raggruppare i loro laboratori, stringevano anche dei legami professionali, formando delle Corporazioni. Corporazione significa tradizione, disciplina e segretezza di fabbricazione, si può ben essere d'accordo che una tale organizzazione porta dei vantaggi innegabili, ma, come per moltissime cose, anche degli svantaggi. Grazie a questa situazione, una conoscenza professionale si è

[1]Vincenzo CANIGLIA, *Macchine e impianti per conceria,* 1, Torino, Levrotto & Bella, 1999, p. 3.
[2]*Ivi,* p. 4.
[3]I Mestieri del Cuoio e della Pelle, http://cuoioepelle.altervista.org/page2/page2.html, consultato il 17 agosto 2016.

mantenuta inalterata attraverso i secoli.[4]

È necessario sapere che nelle botteghe artigiane vigevano delle norme rigide: non poteva entrare chi voleva, servivano numerosi anni di apprendistato con un'esame alla fine di questo percorso, si passava poi alla qualifica di tecnico fino ad arrivare alle cariche più importanti. Ogni addetto si limitava a svolgere il proprio compito, in questo modo sono stati gelosamente conservati tutti i segreti del mestiere. La tradizione era trasmessa dal nonno al padre e dal padre al figlio, dal padrone ai tecnici di fabbricazione. Questa gelosissima tradizione celava in sé anche dei difetti, come avevo già accennato prima: la rigida tradizione si era mano a mano trasformata in routine. In questo modo, le corporazioni si sono paralizzate e sono diventate nemiche del progresso, necessario per una buona riuscita di qualsiasi cosa.[5]

Nel corso dei secoli, l'industria del cuoio rimase intrappolata in un vicolo cieco e trovò una via d'uscita solamente con l'arrivo della meccanizzazione, verso la metà del XIX secolo. Da questo momento, non sarà più la qualità del prodotto il punto di scontro, ma si farà sempre più importante la concorrenza per quanto riguarda i prezzi. È un circolo vizioso: la macchina per la diminuzione dei costi, per essere funzionale, deve essere sempre produttiva, ma perché questa sia sempre produttiva aumentano i costi energetici, di manutenzione e di investimento. In questo nuovo scenario, i piccoli produttori non riuscivano a sostenere le spese da soli, perciò dovettero mettersi assieme per radunare risorse e conoscenze professionali.[6] Verso il XX secolo, la concia diventa una vera e propria industria. Con questo fatto, in alcune città in cui le associazioni erano particolarmente numerose, il numero delle imprese crebbe in maniera esponenziale alla fine di un secolo di evoluzione. La fase dei segreti professionali e di fabbricazione è superata: i dati tecnici venivano pubblicati in riviste specifiche, e questi dati vengono avvalorati da basi scientifiche, sviluppatesi in quegli anni, che confermano la loro affidabilità.[7]

---

[4]CANIGLIA, *Macchine e impianti…,* 1, cit., pp. 4-5.
[5]*Ivi,* p. 5.
[6]*Ivi,* pp. 5-6.
[7]*Ivi,* pp. 6-7.

2. Macchinari per conceria

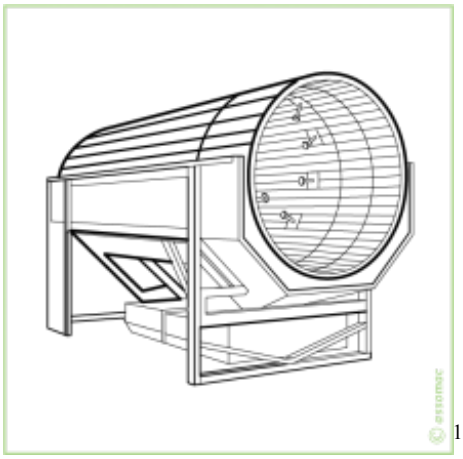
In questo capitolo sono presentati, in maniera generale, i macchinari più diffusi in ambito conciario.

2.1 Macchinari utilizzati nella fase di riviera[8]

In una conceria moderna, i macchinari utilizzati durante il processo di riviera sono principalmente quattro: bottali, aspi, scarnatrici e spaccatrici. Negli ultimi anni, una sempre più grande necessità di ridurre i costi e la fatica degli operai, e soprattutto di migliorare l'ambiente lavorativo ha fatto sì che venissero introdotti dei sistemi di trasporto che assicurassero un lavoro in continuo tra i vari macchinari.[9]

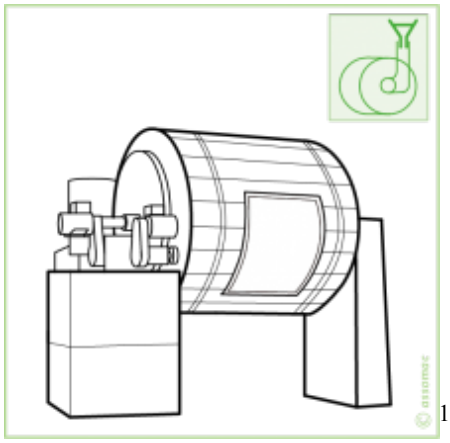
- Il **bottale di dissalaggio**, detto anche dissalatore, serve ad eliminare il sale di conservazione dalle pelli.[10] Questo bottale presenta delle aperture laterali che permettono la fuoriuscita del sale in eccesso. Ormai in quasi tutte le concerie moderne, dopo la fase del dissalaggio, le pelli grezze vengono inviate agli aspi e ai bottali tramite dei nastri trasportatori.[11] Si allega una foto del dissalatore, presa dal sito dell'ASSOMAC (Associazione Nazionale Costruttori Tecnologie per Calzature, Pelletteria e Conceria):

[8]La *fase di riviera* comprende le primissime operazioni, chimiche e meccaniche, a cui viene sottoposta la pelle grezza, prima di passare alla fase successiva, quella della concia.
[9]Umberto SAMMARCO, *Tecnologia conciaria,* Milano, Editma casa editrice, 2007, p. 157.
[10]ASSOMAC Italia, http://www.assomac.it/pubblico/it/tecnologia/a0101-dissalatori, consultato il 29 marzo 2016.
[11]SAMMARCO, *Tecnologia conciaria,* cit., p. 158.



[12]

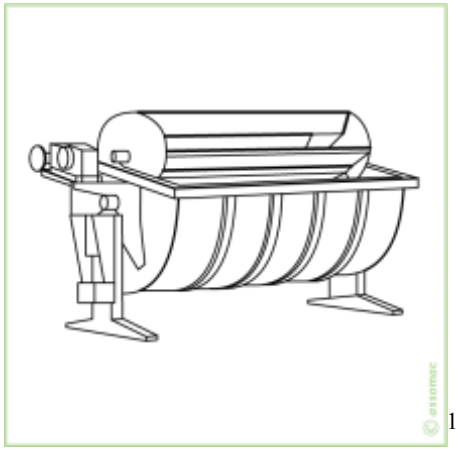
- Il **bottale** è un recipiente nel quale la pelle viene messa a contatto con delle soluzioni[13], ha una forma cilindrica ed è generalmente costituito da doghe in legno compresse tra dei cerchi in acciaio. Con esso si eseguono tutte le operazioni della fase umida, dal rinverdimento alla tintura. Grazie al suo movimento rotatorio favorisce la penetrazione dei prodotti chimici nella struttura fibrosa della pelle.[14] Qui di seguito, una foto di un bottale per la fase umida, tratta dal sito dell'ASSOMAC:



[15]

[12]ASSOMAC Italia, http://www.assomac.it/pubblico/it/tecnologia/a0101-dissalatori, consultato il 29 marzo 2016.
[13]Vincenzo CANIGLIA, *Macchine e impianti per conceria,* 2, Torino, Levrotto & Bella, 1999, p. 51.
[14]SAMMARCO, *Tecnologia conciaria,* cit., p. 159.
[15]ASSOMAC Italia, http://www.assomac.it/pubblico/it/tecnologia/a0105-bottali-legno-acciaio-plastica, consultato il 29 marzo 2016.

- L'**aspo** è una vasca, provvista di un coperchio, all'interno della quale ruota un mulinello che agita assieme la pelle ed il liquido con il quale la si vuole mescolare.[16] Rispetto al bottale, la lavorazione dell'aspo è molto più "gentile", per questo motivo la si preferisce durante la lavorazione di pelli delicate.[17]

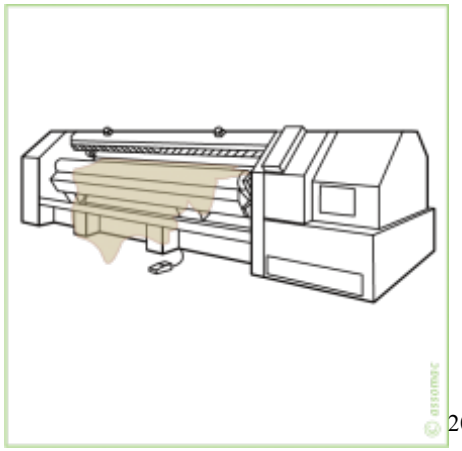


[18]

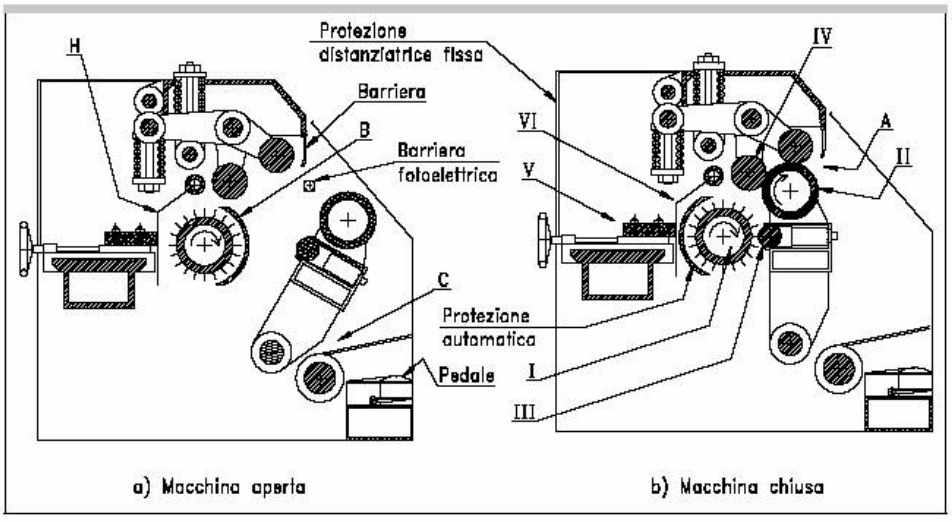
[16]CANIGLIA, *Macchine e impianti…,* 2, cit., p.56.
[17]SAMMARCO, *Tecnologia conciaria,* cit., p. 158.
[18]ASSOMAC Italia, http://www.assomac.it/pubblico/it/tecnologia/a0102-aspi, consultato il 29 marzo 2016.

- La **scarnatrice** è la macchina mediante la quale si asporta la carne e le parti grasse dalla pelle, uniformandone lo spessore. Nelle scarnatrici di ultima generazione lo spessore può essere regolato attraverso appositi sistemi computerizzati.[19] Esistono due tipi di scarnatrici: alternative ed in continuo.

  Le scarnatrici alternative agiscono con un doppio passaggio del prodotto da lavorare, mentre le scarnatrici in continuo agiscono con un singolo passaggio della pelle.



[20]



[21]

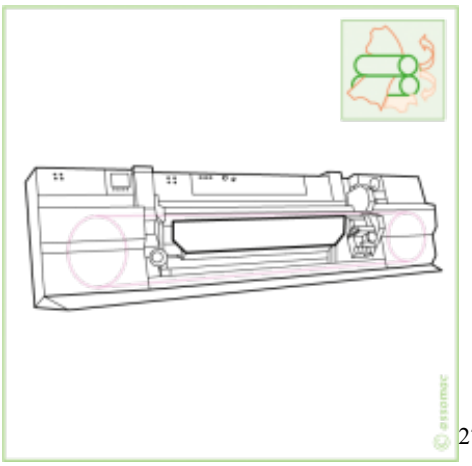
[19]CANIGLIA, *Macchine e impianti…,* 2, cit., pp. 84-85.
[20]ASSOMAC Italia, http://www.assomac.it/pubblico/it/tecnologia/a0109-scarnatrici-alternative-e-continuo, consultato il 29 marzo 2016.
[21]VALOCCHI, Tramite Dipartimento di Ingegneria meccanica dell'Università degli Studi di L'Aquila, Italia, http://www.valocchi.eu/sicurezza_macchine/uni_en_972.htm, consultato il 29 agosto 2016.

- La **spaccatrice** è quella macchina che separa lo strato fiore[22] della pelle dallo strato crosta[23]. Anche in questo caso, si desidera ottenere l'uniformità dello strato fiore.[24]

  Esistono vari tipi di spaccatrici: in trippa, per umido e a secco.

  Come suggerisce il suo nome, la spaccatrice per umido può essere utilizzata durante la fase umida della lavorazione della pelle, quindi quella iniziale. Al contrario, la spaccatrice a secco viene utilizzata sulle pelli finite. La spaccatrice in trippa, invece, si impiega per la lavorazione delle pelli di grandi dimensioni.[25]

  Di qualunque tipo di spaccatrice si tratti, si distingue sempre un dispositivo trasportatore che accompagna la pelle da spaccare attraverso due cilindri in direzione di una lama che la taglia.[26]

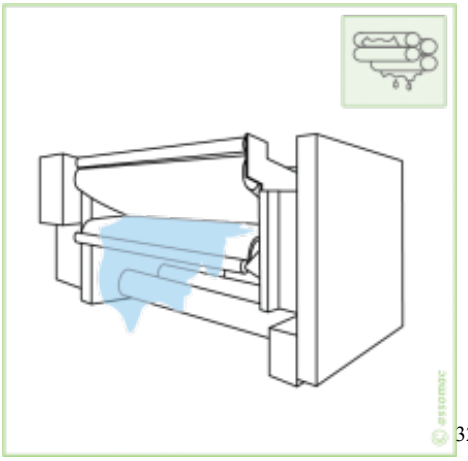

[27]

[22]Lo *strato fiore* è la parte della pelle dove sono attaccati i peli.
[23]Lo *strato crosta* è la parte della pelle sottostante allo strato fiore, comunemente denominata carniccio.
[24]CANIGLIA, *Macchine e impianti…,* 2, cit., p. 88.
[25]ASSOMAC Italia, http://www.assomac.it/pubblico/it/tecnologia/a0110-spaccatrici-trippa, http://www.assomac.it/pubblico/it/tecnologia/a0111-spaccatrici-umido, http://www.assomac.it/pubblico/it/tecnologia/a0304-spaccatrici-finito-secco, consultati il 29 marzo 2016.
[26]CANIGLIA, *Macchine e impianti…,* 2, cit., p. 89.
[27]ASSOMAC Italia, http://www.assomac.it/pubblico/it/tecnologia/a0110-spaccatrici-trippa, consultata il 29 marzo 2016.

2.2 Macchinari utilizzati nella fase di wet-end[28]

Le varie operazioni che vengono svolte in questa fase mirano a conferire alla pelle le caratteristiche volute dal mercato, come per esempio: un colore particolare, la morbidezza, l'impermeabilità, la grana più o meno naturale e così via.
I macchinari maggiormente utilizzati in questa fase sono: la pressa ad asciugare, la rasatrice, la macchina a mettere al vento e a ritenere, infine, come già accennato, anche la spaccatrice a secco (vedi sopra).[29]

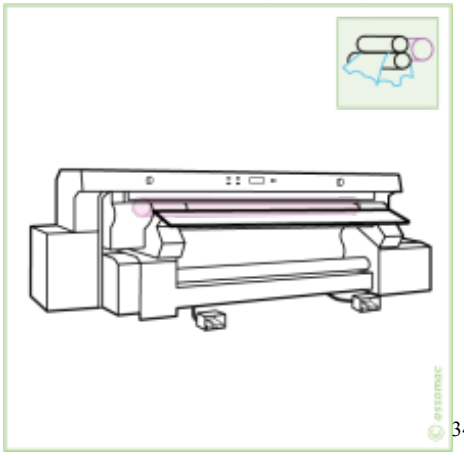
- La **pressa ad asciugare** è un macchinario dotato di rulli che viene utilizzato per spremere via dalle pelli la maggior parte del liquido. Questa pressa è essenzialmente costituita da quattro rulli o cilindri: due di pressione, uno a stire[30] e uno stendipieghe. La pelle viene introdotta tra i due rulli pressatori, che sono ricoperti da manicotti di feltro, i quali, ruotando, asciugano la pelle e la spingono verso gli altri due cilindri, che la allargano e la distendono completamente.[31]



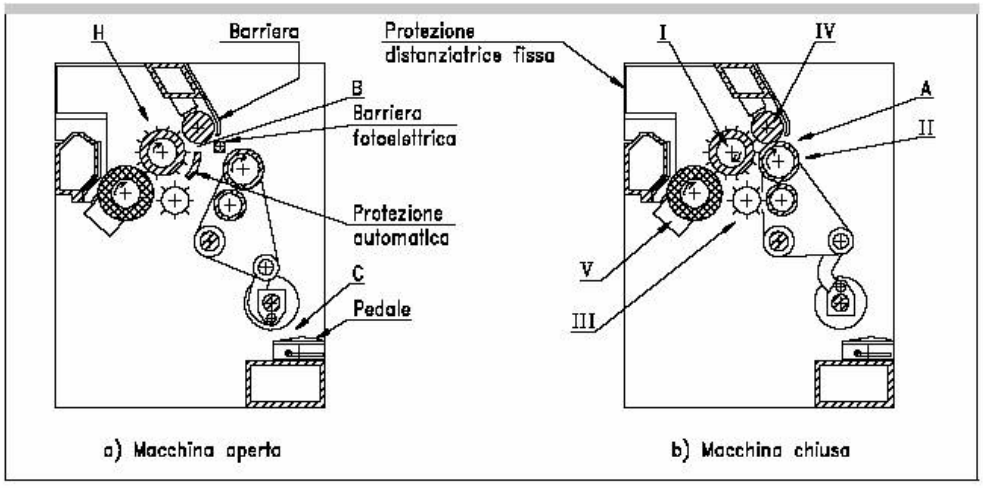
[32]

[28]La fase di *wet-end* è la fase successiva alla concia (post-concia).
[29]SAMMARCO, *Tecnologia conciaria,* cit., p. 447.
[30]Le *stire* sono delle lame smussate.
[31]CANIGLIA, *Macchine e impianti…,* 2, cit., pp. 91-92.
[32]ASSOMAC Italia, http://www.assomac.it/pubblico/it/merceologia/a01-macchine-fase-umida, consultato il 29 marzo 2016.

- La **rasatrice** è un macchinario che viene utilizzato per la regolazione dello spessore della pelle. Ne esistono di due tipi a seconda se la rasatura viene eseguita su un prodotto umido o finito: per il primo caso abbiamo la rasatrice per umido, mentre per il secondo la rasatrice a secco.[33] Le rasatrici sono composte da tre cilindri: quello a lame, quello d'appoggio e quello trasportatore. La rasatura avviene nel momento in cui incontra il cilindro a lame che preme la stessa sul cilindro di appoggio.



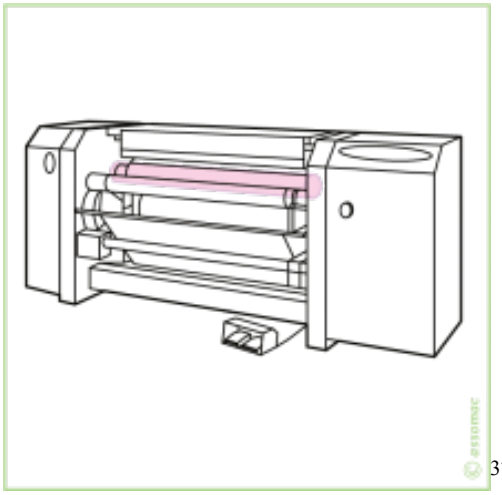
[34]



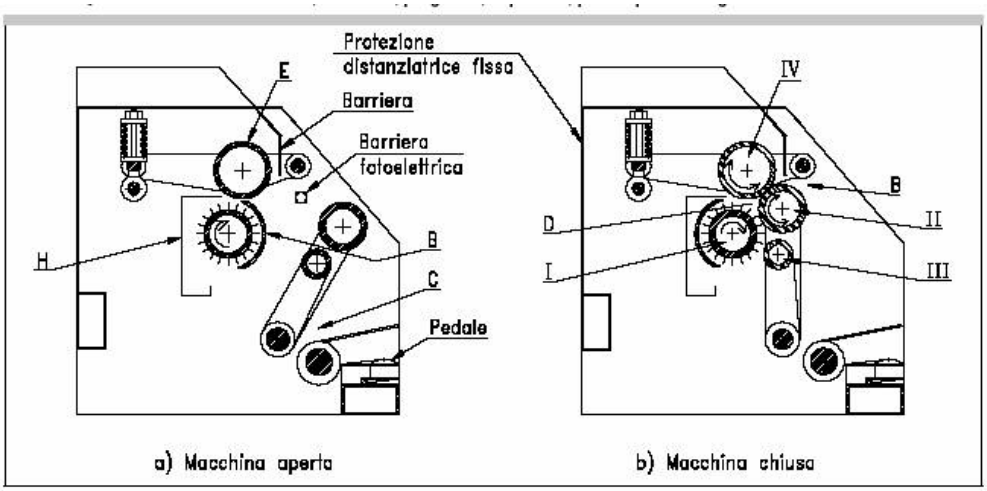
[35]

[33]ASSOMAC Italia, http://www.assomac.it/pubblico/it/tecnologia/a0112-rasatrici-umido, consultata il 29 marzo 2016.
[34]*Ibidem.*
[35]VALOCCHI, cit., http://www.valocchi.eu/sicurezza_macchine/uni_en_972.htm, consultato il 29 agosto 2016.

- La **macchina a mettere al vento**[36] **e a ritenere** viene utilizzata per spremere le pelli dal liquido in eccesso, le allarga e le appiattisce. Per il suo obiettivo, utilizza una serie di cilindri, tra cui un cilindro a stire che spinge la pelle contro un cilindro sottostante, comprimendo la pelle e svuotandola dall'acqua.



[37]



[38]

[36]Il nome *messa al vento* deriva dal metodo che si utilizzava in passato per asciugare le pelli dopo l'operazione di tintura, esse venivano appese all'aria in un luogo ventilato. (SAMMARCO *Tecnologia conciaria,* cit., p. 452.)

[37]ASSOMAC Italia, http://www.assomac.it/pubblico/it/tecnologia/a0114-combinata-ritenere-ed-asciugare-messa-vento, consultata il 29 marzo 2016.

[38]VALOCCHI, cit., http://www.valocchi.eu/sicurezza_macchine/uni_en_972.htm, consultato il 29 agosto 2016.

2.3 Macchinari utilizzati nella fase di prerifinizione e in quella di rifinizione

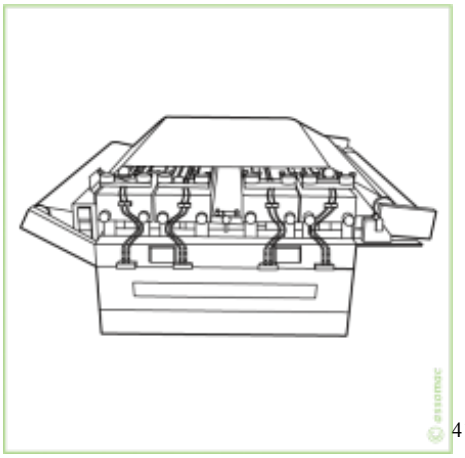
Nella fase di prerifinizione si prepara la pelle per la lavorazione finale, il macchinario più utilizzato in questo momento è il palissone. In quella di rifinizione invece, si migliora l'aspetto del prodotto finale adattandolo alle richieste di chi ne è interessato. Proprio in base a queste richieste, si sceglie tra la vasta gamma di macchinari per rifinizione da utilizzare. Tra questi ci sono: la macchina a lissare, la palmellatrice, la smerigliatrice, la depolveratrice, la macchina a cilindrare, la macchina velatrice, la macchina a tamponare, la polverizzatrice, la macchina a cilindri per stampare e la macchina per misurare.

- Il **palissone** è un macchinario che ha l'obiettivo di preparare la pelle alla lavorazione finale separandone le fibre e rendendola più morbida. Ne esistono di vari tipi, con meccanismi diversi: il palissone a braccio, il palissone a vibrazione, il palissone verticale e quello rotativo.

  Il **palissone a braccio** è un macchinario a tavolo orizzontale, costituito da due bracci: quello superiore meccanico è dotato di uno o più rulli di gomma che spingono la pelle da lavorare contro il braccio inferiore che, invece, è dotato di lame. In questo modo, la pelle viene compressa e allargata tra le lame del braccio inferiore.[39]

  Il **palissone a vibrazione** è un macchinario dotato di un nastro trasportatore nel quale si adagia la pelle, la quale viene palissonata per percussione tramite dei pioli oscillanti che affondano nelle sue fibre.[40]

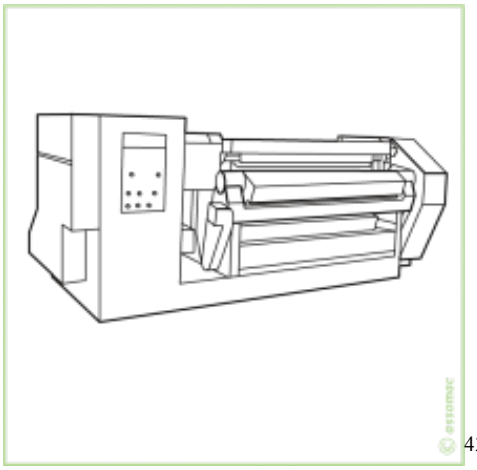
[39]CANIGLIA, *Macchine e impianti…,* 2, cit., p. 111.
[40]CANIGLIA, *Macchine e impianti…,* 2, cit., p. 112.



41

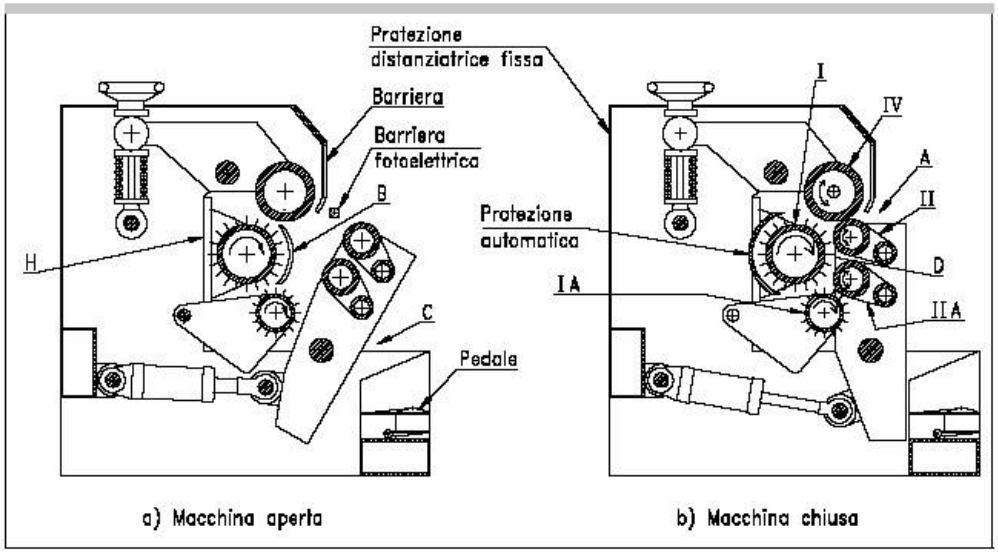
Il **palissone verticale** è particolare in quanto la pelle entra dalla parte alta della macchina, in posizione verticale. La pelle viene pinzata e stirata grazie a un disco dotato di lame.[42]

Infine, il **palissone rotativo,** è dotato di rulli che, ruotando, distendono le fibre e allargano la pelle.



43

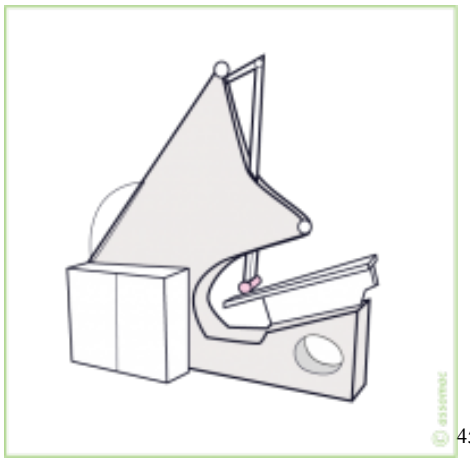
[41]ASSOMAC Italia, http://www.assomac.it/pubblico/it/tecnologia/a0302-palissone-vibrazione, consultato il 29 marzo 2016.
[42]CANIGLIA, *Macchine e impianti…,* 2, cit., p. 114.
[43]ASSOMAC Italia, http://www.assomac.it/pubblico/it/tecnologia/a0303-palissoni-rotativi, consultato il 29 marzo 2016.



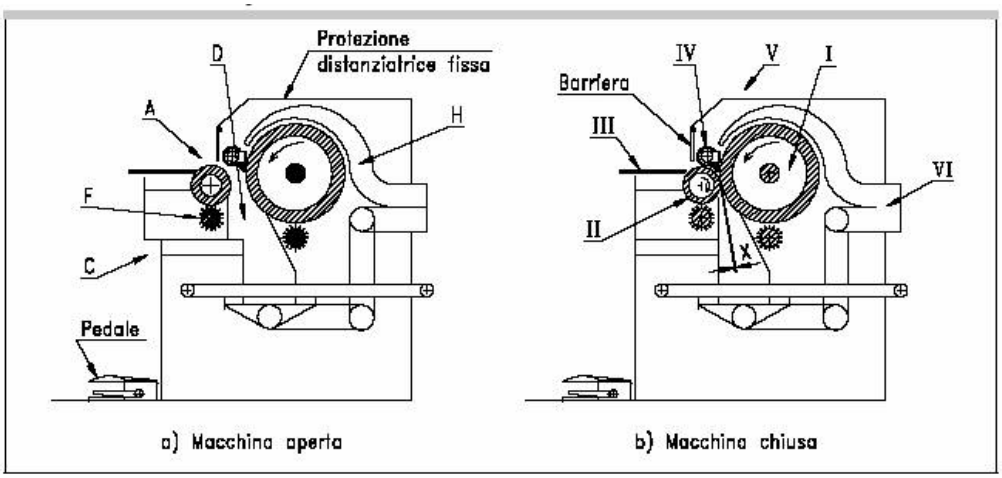
[44]

[44]VALOCCHI, cit., http://www.valocchi.eu/sicurezza_macchine/uni_en_972.htm, consultato il 29 agosto 2016.

- La **macchina a lissare** è costituita da un braccio oscillante sul quale è fissato un rullo di agata che sfrega la pelle permettendo di ottenere un effetto lucido.



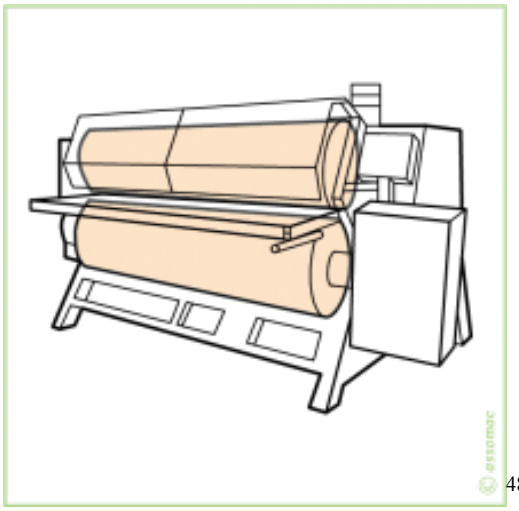
[45]



[46]

[45]ASSOMAC Italia, http://www.assomac.it/pubblico/it/tecnologia/a0315-lissatrici, consultata il 29 marzo 2016.
[46]VALOCCHI, cit., http://www.valocchi.eu/sicurezza_macchine/uni_en_972.htm, consultato il 29 agosto 2016.

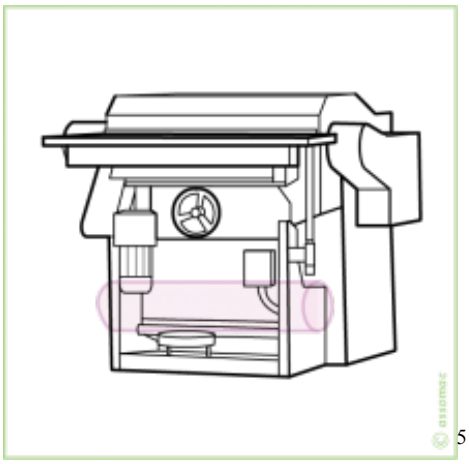
- La **palmellatrice** è costituita da due rulli, posti l'uno sopra l'altro e rivestiti di sughero o di gomma, che ruotano nello stesso senso e trascinano la pelle da rifinire verso un tavolo con una lama che conferisce l'effetto di grana che si desidera ottenere.[47]



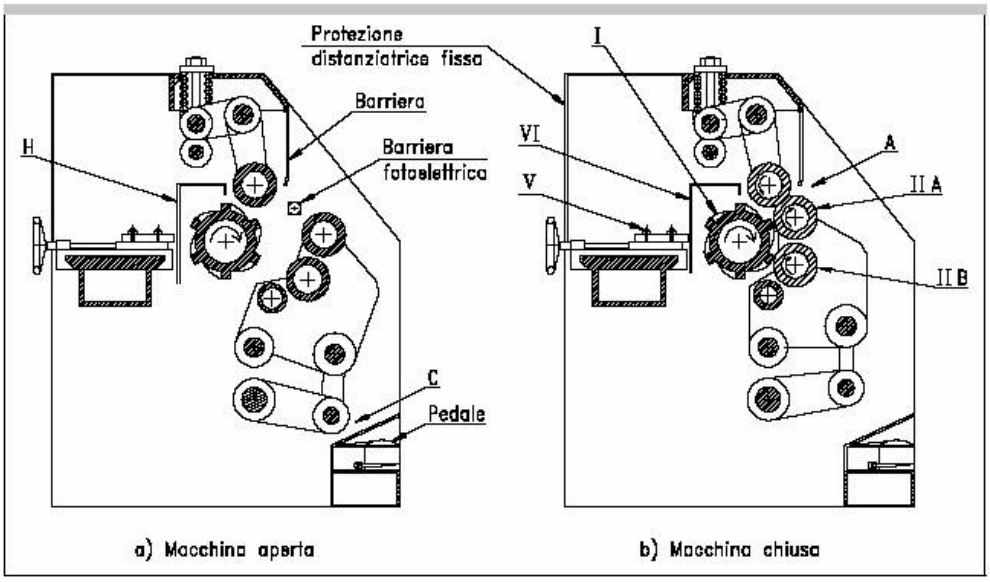
[48]

[47]CANIGLIA, *Macchine e impianti…,* 2, cit., p. 105.
[48]ASSOMAC Italia, http://www.assomac.it/pubblico/it/tecnologia/a0402-palmellatrici, consultato il 29 marzo 2016.

- La **smerigliatrice** è un macchinario usato prevalentemente su pelli scamosciate, oppure per correggere dei difetti sul lato fiore della pelle.[49] È essenzialmente costituita da un cilindro, detto smerigliatore, sul quale viene avvolta della carta abrasiva. Un secondo cilindro trasportatore, preme la pelle contro il cilindro smerigliatore, così facendo si ottiene l'effetto desiderato.[50]



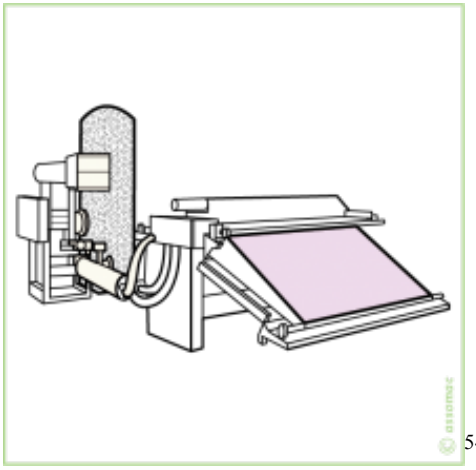
[51]



[52]

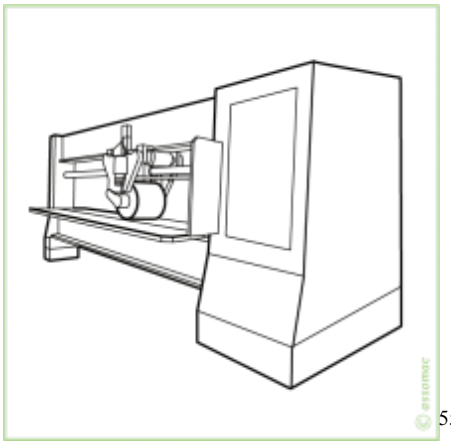
[49]ASSOMAC Italia, http://www.assomac.it/pubblico/it/tecnologia/a0306-macchina-smerigliare, consultato il 29 marzo 2016.
[50]CANIGLIA, *Macchine e impianti…,* 2, cit., p. 99.
[51]ASSOMAC Italia, http://www.assomac.it/pubblico/it/tecnologia/a0306-macchina-smerigliare, consultato il 29 marzo 2016.
[52]VALOCCHI, cit., http://www.valocchi.eu/sicurezza_macchine/uni_en_972.htm, consultato il 29 agosto 2016.

- La **depolveratrice** ha come scopo quello di eliminare dalle pelli la polvere che viene prodotta durante la smerigliatura. Questa operazione può essere fatta con due tipi di macchinari: la depolveratrice a spazzole e quella ad aria.
  Nelle depolveratrici a spazzola, è l'azione delle spazzole che toglie la polvere in eccesso. In quella ad aria, invece, i residui di polvere vengono sollevati grazie all'aria compressa e successivamente aspirati.[53]


[54]

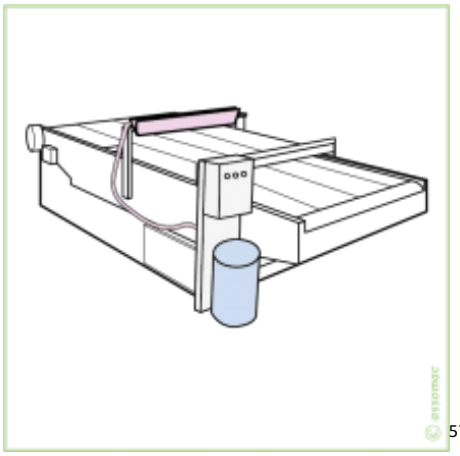
[53]CANIGLIA, *Macchine e impianti…,* 2, cit., p. 101.
[54]ASSOMAC Italia, http://www.assomac.it/pubblico/it/tecnologia/a0308-depolveratrici-spazzolatrici, consultato il 29 marzo 2016.

- La **macchina a cilindrare** utilizza un rullo principale che preme la pelle su un tavolo di appoggio con lo scopo di renderla più morbida.



[55]

- La **macchina velatrice** è il macchinario che distribuisce un velo del prodotto di rifinizione sulla pelle. È costituita da un nastro trasportatore sul quale viene adagiata la pelle, e da una testata di distribuzione del prodotto per la rifinizione.[56]



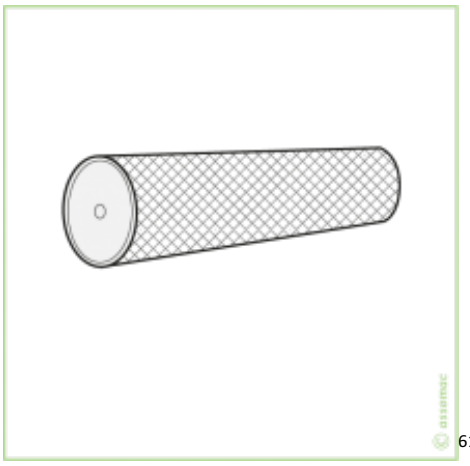
[57]

[55]ASSOMAC Italia, http://www.assomac.it/pubblico/it/tecnologia/a0401-macchine-cilindrare, consultato il 29 marzo 2016.
[56]CANIGLIA, *Macchine e impianti…,* 2, cit., p. 131.
[57]ASSOMAC Italia, http://www.assomac.it/pubblico/it/tecnologia/a0404-velatrici, consultato il 29 marzo 2016.

- La **macchina a tamponare**, invece, utilizza un tampone per ricoprire la pelle del prodotto di rifinizione. Questo sistema si può utilizzare sia a mano, su piccole partite di pelle, se invece si parla di partite industriali allora ci si avvale di questa macchina.[58]

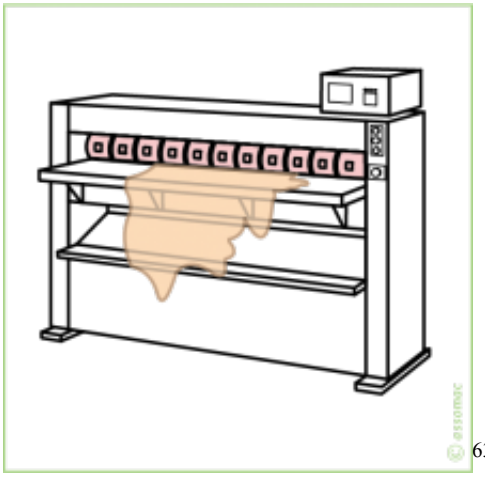
- La **polverizzatrice** è il macchinario utilizzato per rifinire la pelle polverizzando il prodotto di rifinizione. È essenzialmente una pistola polverizzatrice, che può essere automatica o manuale, dotata di tre circuiti differenti: quello di manovra del getto da polverizzare, quello che realizza la polverizzazione del prodotto e quello del liquido di rifinizione.[59]

- La **macchina a cilindri per stampare** grazie a degli speciali cilindri incisi dona alla pelle delle grafie ed effetti particolari. Questo è un altro sistema di rifinizione oltre ai vari che sono stati elencati sopra, dipende dalle richieste del consumatore quale scegliere. Di seguito, l'immagine dei cilindri incisi, parte principale della macchina.[60]


[61]

[58]CANIGLIA, *Macchine e impianti…,* 2, cit., p. 130.
[59]*Ivi,* pp. 134-135.
[60]*Ivi,* pp. 139-140.
[61]ASSOMAC Italia, http://www.assomac.it/pubblico/it/tecnologia/a0709-cilindri-incisi, consultato il 29 marzo 2016.

- La **macchina per misurare** si utilizza per misuare la superficie delle pelli. Ne esistono di due tipi: la misuratrice a pioli, che si avvale di un disco misuratore, e la misuratrice elettronica.[62]



[63]

[62]CANIGLIA, *Macchine e impianti…,* 2, cit., pp. 146-147-148.
[63]ASSOMAC Italia, http://www.assomac.it/pubblico/it/tecnologia/a0601-misuratrici-di-superficie, consultato il 29 marzo 2016.

3. L'industria dei macchinari per conceria in Italia e in Cina

3.1 L'industria dei macchinari per conceria in Italia

"Proprio come la relazione tra un cliente ed il suo calzolaio, dall'inizio del XIX secolo, così anche i costruttori italiani di macchinari per conceria, calzature e pelletteria devono lavorare a stretto contatto con i propri clienti nel creare il miglior equipaggiamento per le loro necessità."[64]

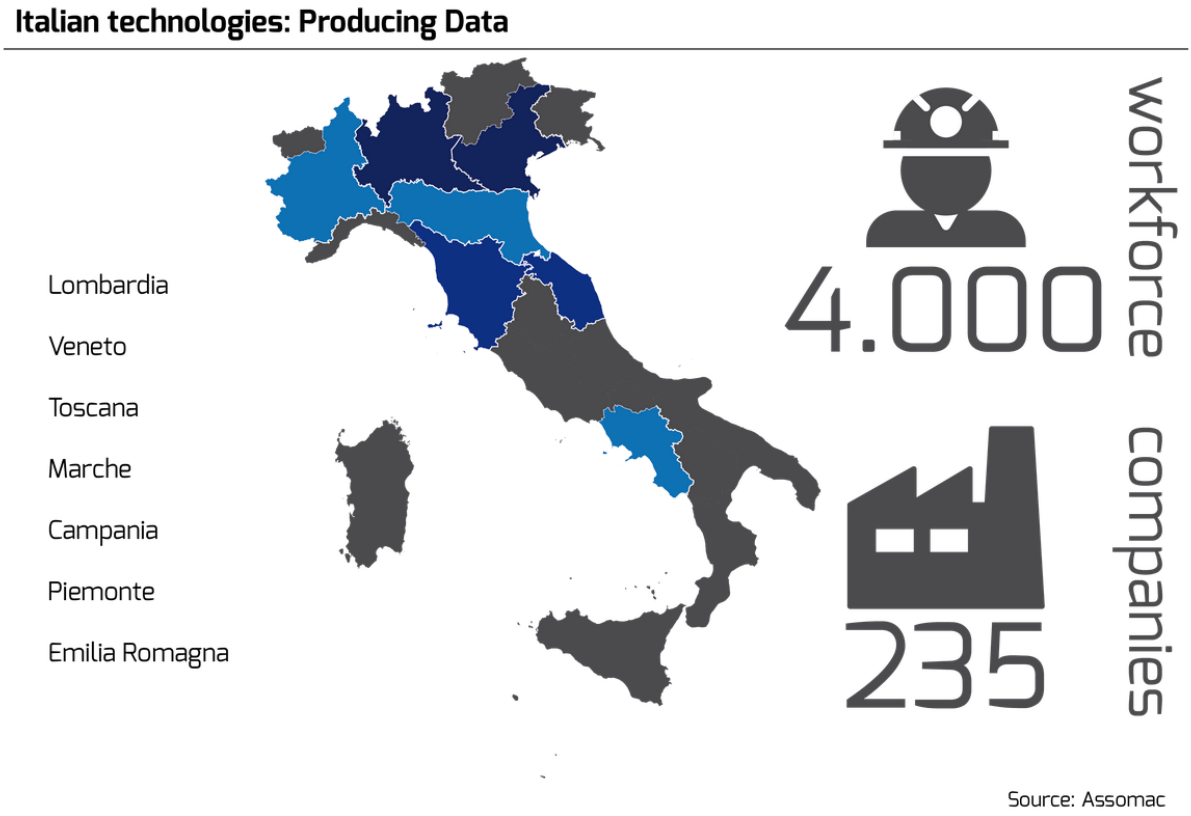
L'Italia nell'industria della moda è conosciuta, oltre che per la qualità e i marchi famosi in tutto il mondo che caratterizzano il made-in-Italy, anche per la tecnologia all'avanguardia applicata ai settori del fashion. Il settore delle macchine per conceria, calzature e pelletteria italiano, continua a registrare una crescita, nonostante il periodo di crisi economica. [65]

In Italia, come si può vedere dall'immagine sottostante, si contano 235 aziende operanti nel settore dei macchinari per conceria, calzature e pelletteria, che a loro volta offrono lavoro a 4000 operai.

[66]

[64]MACHINES Italia, http://www.machinesitalia.org/sectors/footwear-leather-goods-tanning, consultato il 10 maggio 2016.
[65]ASSOMAC Italia, http://www2.assomac.it/it/la-tecnologia-creativa-italiana-alla-radice-dei-successi-delle-filiera-della-moda, consultato il 10 maggio 2016.
[66]*Ivi*, http://www2.assomac.it/it/companies-and-workforce-numbers, consultato il 10 maggio 2016.

Le aziende sono distribuite lungo il territorio italiano come ci mostra quest'immagine, tratta dal sito dell'ASSOMAC:



67

[67] *Ivi*, http://www.assomac.it/pubblico/en/node/916, consultato il 10 maggio 2016.

Secondo gli studi fatti dall'ASSOMAC, il successo economico di una azienda è strettamente collegato alla sua dimensione. Le imprese migliori si possono distiguere in due categorie: quelle grandi e quelle piccole. Per spiegare questa affermazione cito le parole di Amilcare Baccini (Direttore di ASSOMAC):

> Le imprese più grandi, infatti, dispongono di maggiori mezzi, finanziari oltre che commerciali, per affrontare una molteplicità di mercati e definire politiche di marketing che oggi sono sempre più importanti in un mercato dove l'offerta e la competizione straniera crescono in modo consistente con prodotti a basso costo. Dall'altro lato, però, le piccole aziende, che sono riuscite a superare il livello della micro impresa e che riescono a focalizzarsi in alcune nicchie tecnologiche, possono usufruire di agilità e flessibilità nella produzione e negli adattamenti delle macchine che sono riconosciuti e premiati dal mercato.[68]

I fattori più importanti per il successo di un'azienda restano comunque la tecnologia, l'innovazione, la ricerca e il dialogo con il cliente, per questo le industrie italiane del settore puntano su ciò e sui mercati internazionali.[69]
È interessante citare le parole di Gabriella Marchioni Bocca (presidente ASSOMAC) riguardo le aziende italiane:

> [...] Il continuo scambio di idee con i nostri clienti ci permette di essere non solo fornitori di macchine ma anche partner di tecnologia, una tecnologia che ha come obiettivo quello di rendere industrialmente realizzabili le idee creative degli stilisti e dei direttori creativi.In questo aspetto il nostro Paese è riconosciuto leader assoluto: è proprio su questo che dobbiamo continuare a costruire il nostro vantaggio competitivo.[70]

[68] *Ivi*, http://www2.assomac.it/it/tecnologia-calzaturiera-pellettiera-e-conciaria-ancora-crescita, consultato il 10 maggio 2016.
[69] *Ibidem.*
[70] *Ibidem.*

Infatti, il settore italiano dei macchinari per conceria, calzature e pelletteria continua a registrare risultati positivi nel mercato globale. Come possiamo notare dai dati preconsuntivi del 2014 riportati qui sotto, il settore ha superato la soglia dei 500 milioni di euro di fatturato, registrando una crescita del 10,1% rispetto al 2013. L'81% di questa somma è costituito dalle esportazioni, ciò significa che 4 macchine su 5 vengono vendute all'estero.

PRECONSUNTIVI 2014
Il Settore delle Macchine per Calzature, Pelletteria e Conceria

	2013	**2014**	**Var. %**
PRODUZIONE (milioni di euro)	471	518	10,1
ESPORTAZIONI (milioni di euro) (*)	377	422	11,9

Fonte: Ufficio Studi Assomac[71]

[71] *Ivi*, http://www2.assomac.it/it/la-tecnologia-creativa-italiana-alla-radice-dei-successi-delle-filiera-della-moda, consultato il 10 maggio 2016.

Stando alle parole di Giovanni Bagini (ex presidente ASSOMAC, e tuttora membro del consiglio di Presidenza), nel 2012 il settore ha sentito il contraccolpo della crisi, ma nonostante ciò nel 2013 e nel 2014 si sono continuati a registrare degli aumenti nell'export. Come possiamo notare dalla tabella sottostante, l'Italia rimane il primo Paese esportatore nel mondo, mantenendo la leadership nel mercato che riguarda i macchinari per la lavorazione delle pelli.[72]

Principali esportatori di macchine pelle-calzature in migliaia di euro

Paesi	2013	2012	Var. % 2013/2012	
Italia	318.258	277.432	+14,7	⇑
Cina	168.172	137.115	+22,7	⇑
Taiwan	49.620	44.251	+12,1	⇑
Corea del Sud	40.098	32.802	+22,2	⇑
Germania	39.870	37.879	+5,3	⇑
Spagna	14.045	11.474	+22,4	⇑
Turchia	6.932	6.030	+15,0	⇑
Brasile	5.440	5.992	-9,2	⇓
Totale	642.435	552.975	+16,2	⇑

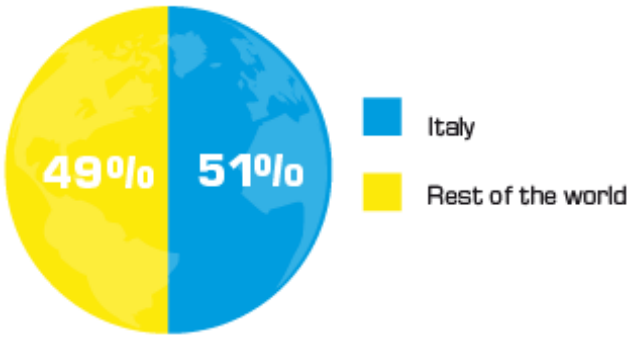
Fonte: elaborazioni Ufficio Studi Assomac[73]

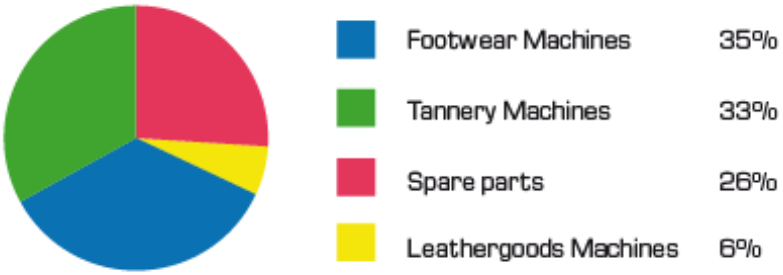
Come emerge dai dati, si può notare come il settore italiano dei macchinari per conceria, calzature e pelletteria, non abbia risentito della crisi, anzi abbia addirittura aumentato le vendite relative all'export, che andremo ad analizzare nel prossimo paragrafo.

[72] *Ibidem.*
[73] *Ibidem.*

3.1.1 Esportazioni

Come abbiamo già accennato, il settore italiano dei macchinari per conceria, calzature e pelletteria è il leader mondiale nelle esportazioni.
Le esportazioni italiane rappresentano il 51% delle esportazioni totali, seguite da quelle cinesi. La Germania è il primo concorrente europeo dell'Italia, ma tra i due paesi c'è un divario enorme poiché, per quanto riguarda le esportazioni a livello mondiale, la Germania ha una quota del 6% (circa un nono del 51% detenuto dall'Italia).[74] Questo 51% italiano, va suddiviso nei vari comparti dei macchinari esportati: il 35% è costituito dai macchinari per calzature, i macchinari per conceria sono al secondo posto della fetta con il 33%, mentre i macchinari per la pelletteria costituiscono solo il 6%.





[75]

[74] *Ibidem.*
[75] *Ivi*, http://www2.assomac.it/it/export-summary, consultato il 10 maggio 2016.

Le esportazioni complessive (cioè dei macchinari per conceria, calzature e pelletteria) hanno fatto registrare una crescita del 12,18% nel 2014, per un totale di 316 milioni di euro.[76]

Singolarmente, i macchinari per conceria hanno fatto registrare, nello stesso periodo, una crescita del 15,4%, aumento consistente seppur inferiore a quello registrato nel 2013 pari al 23,6%. Come possiamo notare dalla tabella sottostante, le esportazioni italiane dei macchinari per conceria dipendono sempre meno dal mercato europeo, sempre più invece dal mercato asiatico.

Esportazioni – Macchine per Conceria
Periodo gennaio-novembre 2014
e confronti con lo stesso periodo dell'anno precedente

	Gennaio-Novembre 2014		***Variazione %***
	valore *(milioni di euro)*	***%***	*Gennaio-Novembre 2014/2013*
Europa	29,57	21,95	+1,18
Asia	49,90	37,05	+13,88
America	40,01	29,70	+19,38
Africa	13,36	9,92	+55,02
Oceania	1,86	1,38	+23,97
TOTALE	***134,70***	***100,00***	+15,44

Fonte: elaborazioni Ufficio Studi Assomac su dati Istat[77]

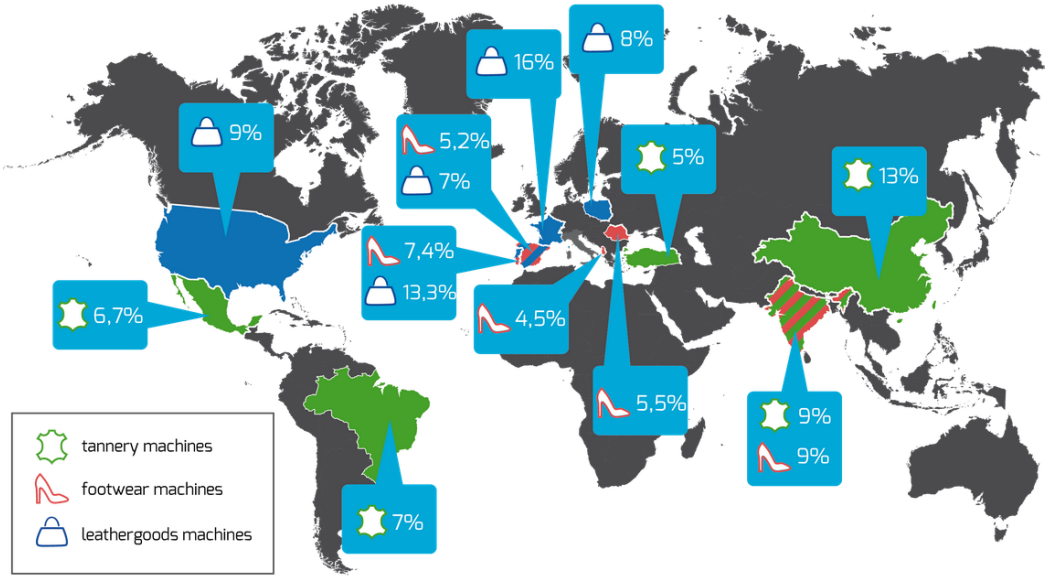
Analizzando i dati riportati in questa tabella, notiamo che l'America è il secondo Paese importatore dei macchinari per conceria italiani. In forte aumento (55%) anche le importazioni provenienti dall'Africa.[78]

[76]Nei primi 11 mesi del 2014.
[77]ASSOMAC Italia, http://www2.assomac.it/it/la-tecnologia-creativa-italiana-alla-radice-dei-successi-delle-filiera-della-moda, consultato il 10 maggio 2016.
[78]*Ibidem.*

Dopo la crisi economica che ha colpito il settore nel 2012, il 2013 e il 2014 avevano fatto registrare degli aumenti inaspettati, rispettivamente dell'15% e dell'11%, anche il 2015 chiude in positivo, seppur con risultati lontani dai precedenti. Si calcola una crescita del 1,7%, che sebbene sia inferiore agli anni precedenti, è degna di nota proprio per il fatto di essere il terzo aumento consecutivo. Complessivamente l'export del 2015 si traduce in una somma pari a 390 milioni di euro (nei primi 11 mesi), non molto lontani dai 422 milioni raggiunti alla fine del 2014.

Per quanto riguarda i macchinari per conceria, invece, si può notare che il mercato europeo è, dopo la Cina, il secondo mercato di destinazione con il 28,7%, con un sostanziale aumento del 24,5% rispetto all'anno precedente. Anche l'export nei paesi asiatici aumenta, e questo significa che la competitività delle nostre aziende si mantiene costante anche in quei paesi in cui lavorano da molti anni.[79]

Italian technologies: Top 5 buyers by product in 2015



Source: Assomac [80]

[79] *Ivi*, http://www2.assomac.it/it/tecnologia-calzaturiera-pellettiera-e-conciaria-ancora-crescita, consultato il 10 maggio 2016.

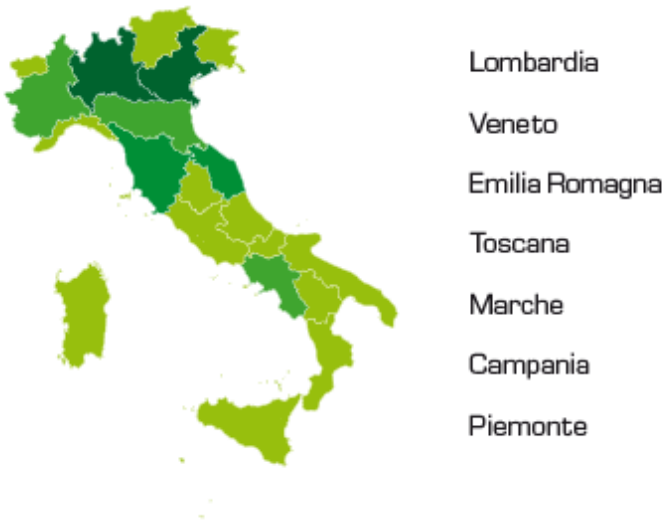
[80] *Ivi*, http://www.assomac.it/pubblico/en/content/top-buyer-countries, consultato il 10 maggio 2016.

3.1.2 Importazioni

Essendo l'Italia un Paese leader nel settore dei macchinari per conceria, calzature e pelletteria, raramente importa da altri paesi. Nonostante ciò, anche se l'Italia è il primo Paese fornitore di macchinari per conceria della Cina, è anche la seconda destinazione dell'export cinese. Nel 2008, l'Italia ha importato macchinari per conceria, calzature e pelletteria dalla Cina per un valore di circa 9 milioni e mezzo.[81]

3.1.3 Aree produttive

In Italia, le aziende produttrici di macchinari per conceria non sono equamente distribuite nel territorio nazionale. La maggioranza si trova nel nord Italia, precisamente in Veneto, Piemonte, Emilia Romagna e Lombardia. Al centro troviamo la Toscana e le Marche, mentre al sud abbiamo la Campania.



[82]

[81]ICE, Istituto nazionale per il Commercio Estero, CHINA LEATHER AND SHOE MACHINERY – MARKET REPORT 2009, http://www.ice.gov.it/paesi/asia/cina/upload/174/China%20leather%20and%20shoe%20machinery%202009.pdf, consultato il 10 maggio 2016, p. 14.
[82]ASSOMAC Italia, http://www2.assomac.it/it/producing-regions, consultato il 10 maggio 2016.

3.2 L'industria dei macchinari per conceria in Cina

L'industria dei macchinari per conceria, calzature e pelletteria in Cina ha avuto uno sviluppo di oltre vent'anni prima di affermarsi nel mercato globale. La Cina ha iniziato a sviluppare l'industria dei macchinari per la lavorazione delle pelli nel 1980.[83] La crisi del 2008 ha influenzato anche le prestazioni della Cina, che nonostante tutto ha dato una risposta molto attiva alla crisi, minimizzando le perdite e aumentando la produzione.
Per comprendere l'industria dei macchinari per conceria, calzature e pelletteria in Cina dobbiamo tenere presente alcune caratteristiche:

- È estremamente frammentata: ci sono 300 aziende sparse in tutto il territorio cinese.
- È altamente competitiva: poiché le aziende cinesi competono sul prezzo, anche se i loro prodotti hanno un basso livello tecnologico e un basso valore aggiunto si stanno gradualmente innovando e quindi hanno un buon potenziale di crescita.[84]

Guidata dalla rapida crescita del settore delle pelli e delle calzature, l'industria cinese dei macchinari per conceria ha dovuto mantenere il passo, guardando sempre meno alla quantità di produzione e sempre più alla qualità. L'Italia rimane tuttora il fornitore principale per la Cina, e possiede anche il vantaggio nel mercato per quanto riguarda la qualità dei macchinari ed il livello tecnologico, anche se il divario tra i due paesi è sempre più piccolo.[85]
Come già accennato sopra, la crisi del 2008 non ha rallentato la crescita dell'industria cinese che in quello stesso anno ha registrato una produzione totale pari al valore di 3 miliardi di RMB (un aumento del 20% rispetto all'anno precedente). Nello stesso anno la produzione dei macchinari per la lavorazione delle pelli risulta pari all'85% della quota

[83]ICE, Istituto nazionale per il Commercio Estero, CHINA LEATHER AND SHOE MACHINERY – MARKET REPORT 2009, http://www.ice.gov.it/paesi/asia/cina/upload/174/China%20leather%20and%20shoe%20machinery%202009.pdf, consultato il 10 maggio 2016, p. 15.
[84]*Ivi*, p. 2.
[85]*Ivi,* p. 3.

totale del mercato, a causa dei prezzi competitivi.[86] Gli effetti della crisi si sono manifestati durante il 2009, quando si è notata una recessione delle esportazioni e delle importazioni. Nei primi tre mesi del 2009, si è manifestato un declino dell'export cinese, per la prima volta dal 2000.[87]

Proprio come per le aziende italiane, anche quelle cinesi che producono macchinari per conceria, calzature e pelletteria sono piccole aziende.

La Cina, essendo il primo Paese produttore di scarpe e prodotti di pelletteria, sarebbe un potenziale mercato enorme per l'industria dei macchinari per conceria, calzature e pelletteria. Ultimamente, moltissimi produttori di macchinari per la lavorazione delle pelli di Taiwan si sono spostati in Cina per abbassare il costo del lavoro e avvicinarsi ai clienti finali. Molte aziende estere desiderano investire nel mercato cinese, e allo stesso tempo le imprese cinesi sono desiderose di collaborare con esse (soprattutto se si tratta di imprese italiane), perché sperano di imparare le competenze tecnologiche che a loro mancano.[88]

[86] *Ivi,* p. 15.
[87] *Ivi,* p. 6.
[88] *Ivi*, p. 15.

3.2.1 Esportazioni

Le principali destinazioni delle esportazioni cinesi sono il Vietnam, seguito da Italia, India, Indonesia e Hong Kong. L'Italia, leader nell'industria dei macchinari per la lavorazione delle pelli e primo Paese fornitore per la Cina, è allo stesso tempo la seconda destinazione delle esportazioni cinesi.[89]

China Exports by Countries

Millions of US Dollars

		January - December			% Share			% Change
Rank	**Country**	**2006**	**2007**	**2008**	**2006**	**2007**	**2008**	**- 08/07 -**
	World	**42.65**	**58.50**	**71.57**	**100**	**100**	**100**	**22.34**
1	Vietnam	5.24	11.97	13.86	12.29	20.46	19.36	15.79
2	**Italy**	**8.47**	**12.04**	**10.74**	**19.85**	**20.58**	**15.01**	**-10.78**
3	India	5.50	7.64	7.84	12.91	13.05	10.96	2.70
4	Indonesia	1.85	2.81	4.56	4.34	4.80	6.38	62.43
5	Hong Kong	3.88	4.26	3.38	9.09	7.29	4.73	-20.57
6	Russia	1.08	0.67	3.17	2.53	1.15	4.43	370.71
7	Taiwan	0.76	0.80	2.22	1.79	1.36	3.11	179.33
8	Argentina	1.09	1.74	2.12	2.56	2.97	2.97	21.99
9	Mexico	1.58	1.43	1.86	3.70	2.45	2.60	30.18
10	Iran	0.51	1.02	1.73	1.19	1.74	2.42	69.68

Source: China Customs

[90]

[89] *Ivi*, p. 14.
[90] *Ivi*, p. 13.

China Exports to Italy by Customs Code								
								Millions of US Dollars
		January - December			% Share			% Change
HS	Description	2006	2007	2008	2006	2007	2008	- 08/07 -
8453	**Machinery For Work Leather Etc**	**8.47**	**12.04**	**10.74**	**100**	**100**	**100**	**-10.78**
845320	Mke/Repair Footwear	6.20	9.20	7.10	73.21	76.45	66.14	-22.82
845390	Pts Prep/Make Artic	1.19	2.34	2.64	14.02	19.48	24.58	12.59
845310	Prepar/Tan/Work Hde	0.17	0.46	0.99	1.97	3.84	9.25	114.61
845380	Mke/Repr Art Of Hde	0.91	0.03	0.00	10.80	0.22	0.03	-87.30

Source: China Customs

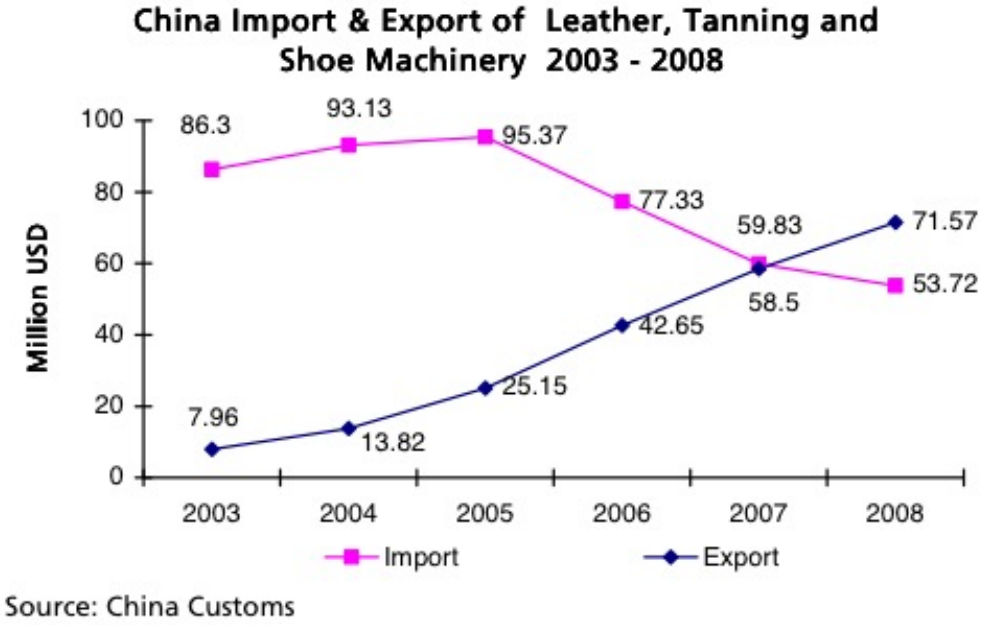
[91]

L'Italia importa dalla Cina soprattutto macchinari per le calzature, poiché in Italia tantissime aziende che producono scarpe sono di proprietà di immigrati cinesi. Si può immaginare che queste aziende abbiano uno stretto legame con la Cina, e quindi aiutano ad aumentare la domanda dei macchinari cinesi. Non da sottovalutare è il fatto che questi macchinari sono venduti ad un prezzo molto basso e quindi altamente competitivo.

[91] *Ivi*, p. 14.

3.2.2 Importazioni

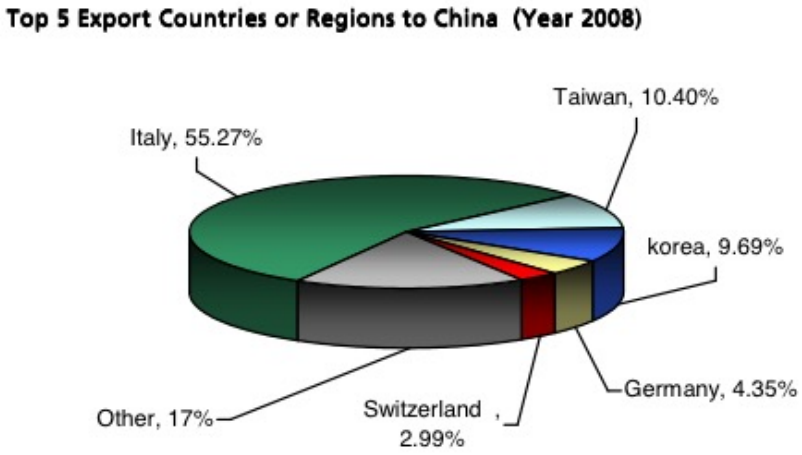
Storicamente, la Cina ha sempre fatto affidamento sull'importazione dei macchinari, anche se ultimamente la qualità e la tecnologia dei macchinari cinesi sono andate via via migliorando finchè le esportazioni hanno raggiunto le importazioni nel 2007. Per essere più precisi, dopo il 2005, anno in cui le importazioni cinesi avevano raggiunto il picco massimo (circa 95 milioni di dollari), hanno iniziato a diminuire di anno in anno. Tuttavia la Cina resta un Paese importatore di macchinari per conceria di fascia alta, che ancora poche aziende cinesi sono in grado di produrre.[92]



[93]

Tra i paesi che esportano i propri macchinari per conceria, calzature e pelletteria in Cina, l'Italia si classifica prima (con un valore delle importazioni cinesi pari al 55% del totale), seguita da Taiwan, Korea, Germania e Svizzera.[94]

[92] *Ivi*, pp. 8-9.
[93] *Ivi*, p. 9.
[94] *Ibidem.*



Source: China Customs

95

Il grafico sottostante analizza il trend di crescita delle importazioni cinesi dall'Italia, dal 2003 al 2008. Si nota che il valore delle importazioni ha raggiunto il picco massimo nel 2004, e successivamente ha iniziato a diminuire.[96]

Source: China Customs

97

[95] *Ivi*, p. 9.
[96] *Ivi*, p. 12.
[97] *Ivi*, p. 11.

3.2.3 Aree produttive

In Cina, le aziende produttrici di macchinari per la lavorazione delle pelli sono circa 300 e si concentrano principalmente in:

-Jiangsu (江苏)

-Zhejiang (浙江)

-Shanghai (上海)

-Guangdong (广东)

-Hebei (河北).[98]

[99]

[98] *Ivi*, p. 15.
[99] *Ivi*, p. 7.

SECONDA PARTE

Repertorio terminografico del settore conciario, con particolare riferimento ai macchinari per la lavorazione delle pelli

<Subject>technology/tecnologia

<Subfield>leather processing/lavorazione delle pelli

<it>scarnatrice

<Morphosyntax>f.

<Source>^Caniglia 1999^:11

<Lexica>Attestato in ^dizionario-italiano.it^

<Definition>macchina mediante la quale si effettua la scarnatura. Questa macchina è costituita da uno o più cilindri trasportatori in acciaio, che sono provvisti di scanalature, in genere ad eliche incrociate, per favorire il trascinamento delle pelli.

<Source>cfr.^Caniglia 1999^:84

<Concept field>macchinari e attrezzature

<Related words>scarnatura, macchinario

<Type of relation>super.

<Related words>^spaccatrice^,^rasatrice^

<Type of relation>coord.

<Related word>^scarnatrice alternativa^,^scarnatrice in continuo^

<Type of relation>sub.

<Equivalence it-zh>Tra i termini “scarnatrice” e “去肉机” esiste piena identità concettuale.

<zh>去肉机

<Morphosyntax>noun group

<Usage label>main term

<Source>^成都科学技术大学，西北轻工业学院 1984^:11

<Lexica>按 ^assomac.it^

<Definition>去肉操作的目的，在于丛生皮或裸皮肉面除去肉膜、油脂、皮下组织或剔干净残余肉渣。去肉操作现都在各种去肉机上进行。

<Source>^成都科学技术大学，西北轻工业学院 1984^:57

<Concept field>机械设备

<Related words>去肉, 机械

<Type of relation>super.

<Related words>^剖层机^,^削匀机^

<Type of relation>coord.

<Related word>^往复式去肉机^,^连续去肉机^

<Type of relation>sub.

<Synonyms>也叫“削肉机”。

<zh>削肉机

<Morphosyntax>noun group

<Usage label>uncommon

<Source>^成都科学技术大学，西北轻工业学院 1984^:57

**

<Subject>technology/tecnologia

<Subfield>leather processing/lavorazione delle pelli

<it>scarnatrice alternativa

<Morphosyntax>noun group, f.

<Source>^assomac.it^

<Lexica>Attestato in ^assomac.it^

<Definition>macchina che agisce in modo alternativo, con un doppio passaggio, per la scarnatura del prodotto da lavorare. In generale il processo consiste nell'introduzione della pelle in un sistema di contrasto come due cilindri di traino ruotanti accostati; uno di questi munito di lame affilate montate a spirale. L'asportazione del carniccio è una operazione che contribuisce in modo determinante ad una prima equalizzazione dello spessore.

<Source>cfr.^assomac.it^

<Concept field>macchinari e attrezzature

<Related words>scarnatura, macchinario, ^scarnatrice^

<Type of relation>super.

<Related words>^scarnatrice in continuo^

<Type of relation>coord.

<Equivalence it-zh>Tra i termini "scarnatrice alternativa" e "往复式去肉机" esiste piena identità concettuale.

<zh>往复式去肉机

<Morphosyntax>noun group

<Source>^assomac.it^

<Lexica>按 ^iciba.com^

<Definition>去肉机是往复式机器，双进料辊，进行去肉作业。

<Source>cfr.^assomac.it^

<Concept field>机械设备

<Related words>去肉, 机械, ^去肉机^

<Type of relation>super.

<Related words>^连续去肉机^

<Type of relation>coord.

**

<Subject>technology/tecnologia

<Subfield>leather processing/lavorazione delle pelli

<it>scarnatrice in continuo

<Morphosyntax>noun group, f.

<Source>^assomac.it^

<Lexica>Attestato in ^assomac.it^

<Definition>macchina che agisce in modo continuo, con un solo passaggio, per la scarnatura del prodotto da lavorare. In generale il processo consiste nell' introduzione della pelle in un sistema di contrasto come due cilindri di traino ruotanti accostati; uno di questi munito di lame affilate montate a spirale. L'asportazione del carniccio è una operazione che contribuisce in modo determinante ad una prima equalizzazione dello spessore.

<Source>cfr.^assomac.it^

<Concept field>macchinari e attrezzature

<Related words>scarnatura, macchinario, ^scarnatrice^

<Type of relation>super.

<Related words>^scarnatrice alternativa^

<Type of relation>coord.

<Equivalence it-zh>Tra i termini "scarnatrice in continuo" e "连续去肉机" esiste piena identità concettuale.

<zh>连续去肉机

<Morphosyntax>noun group

<Source>^assomac.it^

<Lexica>按 ^iciba.com^

<Definition>去肉机是连续机器，一个刀辊，进行去肉作业。

<Source>cfr.^assomac.it^

<Concept field>机械设备

<Related words>去肉, 机械, ^去肉机^

<Type of relation>super.

<Related words>^往复式去肉机^

<Type of relation>coord.

**

<Subject>technology/tecnologia

<Subfield>leather processing/lavorazione delle pelli

<it>cilindro di supporto

<Morphosyntax>noun group, m.

<Source>^Caniglia 1999^:85

<Lexica>Attestato in ^Caniglia 1999^

<Definition>organo della macchina che permette al lembo di pelle di aderire ai cilindri di trasporto.

<Source>^Farina 2016^

<Concept field>macchinari e attrezzature

<Related words>cilindro

<Type of relation>super.

<Related words>^cilindro di trasporto^,^cuscinetto pneumatico^,^cilindro a lame^,^dispositivo di affilatura^

<Type of relation>coord.

<Equivalence it-zh>Tra i termini “cilindro di supporto” e “传送胶辊” esiste piena identità concettuale.

<zh>传送胶辊

<Morphosyntax>noun group

<Source>^成都科学技术大学，西北轻工业学院 1984^:57

<Lexica>按 ^iciba.com^

<Definition>操作时将皮子肉面向上平铺于传送胶辊上。

<Source>^成都科学技术大学，西北轻工业学院 1984^:57

<Concept field>机械设备

<Related words>辊

<Type of relation>super.

<Related words>^槽纹辊^,^供料胶辊^,^刀辊^,^磨刀装置^

<Type of relation>coord.

**

<Subject>technology/tecnologia

<Subfield>leather processing/lavorazione delle pelli

<it>cilindro di trasporto

<Morphosyntax>noun group, m.

<Source>^Caniglia 1999^:85

<Lexica>Attestato in ^Caniglia 1999^

<Definition>organo della macchina che permette al lembo di pelle di essere trasportato verso il cilindro a lame.

<Source>^Farina 2016^

<Concept field>macchinari e attrezzature

<Related words>cilindro

<Type of relation>super.

<Related words>^cuscinetto pneumatico^,^cilindro a lame^,^dispositivo di affilatura^,^ cilindro di supporto^

<Type of relation>coord.

<Equivalence it-zh>Tra i termini “cilindro di trasporto” e “槽纹辊” esiste piena identità concettuale.

<zh>槽纹辊

<Morphosyntax>noun group

<Source>^成都科学技术大学，西北轻工业学院 1984^:57

<Lexica>按 ^iciba.com^

<Definition>开动机器上下移动机构，使供料辊靠拢刀棍和传送胶辊靠拢槽纹辊，这样皮子被铺人的那部分即在传送辊传送移出的同事而不断地为刀辊所加工。

<Source>^成都科学技术大学，西北轻工业学院 1984^:57

<Concept field>机械设备

<Related words>辊

<Type of relation>super.

<Related words>^供料胶辊^,^刀辊^,^磨刀装置^,^传送胶辊^

<Type of relation>coord.

**

<Subject>technology/tecnologia

<Subfield>leather processing/lavorazione delle pelli

<it>cuscinetto pneumatico

<Morphosyntax>noun group, m.

<Source>^Caniglia 1999^:85

<Lexica>Attestato in ^Caniglia 1999^

<Definition>è un cilindro gommato, sul quale viene appoggiata la pelle, viene premuto, per mezzo di un pedale, contro il cilindro a lame, e contemporaneamente contro i cilindri trasportatori. Il cuscinetto pneumatico è regolabile tramite leva per avere una buona scarnatura senza danneggiare il fiore (screpolature).

<Source>cfr.^Caniglia 1999^:84

<Concept field>macchinari e attrezzature

<Related words>cilindro

<Type of relation>super.

<Related words>^cilindro a lame^,^dispositivo di affilatura^,^cilindro di trasporto^,^cilindro di supporto^

<Type of relation>coord.

<Note>a fronte di un’accurata ricerca è emerso che il termine cinese “供料胶辊”, nell’ambito dei macchinari per conceria, può essere tradotto con due termini differenti: “cuscinetto pneumatico” e “cilindro gommato stendipieghe”.

<Equivalence it-zh>Tra i termini “cuscinetto pneumatico” e “供料胶辊” esiste piena identità concettuale.

<zh>供料胶辊

<Morphosyntax>noun group

<Source>^成都科学技术大学，西北轻工业学院 1984^:57

<Lexica>按 ^iciba.com^

<Definition>操作时将皮子铺进之皮摊于供料胶辊。

<Source>^成都科学技术大学，西北轻工业学院 1984^:57

<Concept field>机械设备

<Related words>辊

<Type of relation>super.

<Related words>^刀辊^,^磨刀装置^,^槽纹辊^,^传送胶辊^

<Type of relation>coord.

**

<Subject>technology/tecnologia

<Subfield>leather processing/lavorazione delle pelli

<it>cilindro a lame

<Morphosyntax>noun group, m.

<Source>^Caniglia 1999^:85

<Lexica>Attestato in ^Caniglia 1999^

<Definition>cilindro mediante il quale avviene la scarnatura della pelle, non è regolabile mediante leva.

<Source>cfr.^Caniglia 1999^:85

<Concept field>macchinari e attrezzature

<Related words>cilindro

<Type of relation>super.

<Related words>^dispositivo di affilatura^,^ cilindro di supporto^,^cuscinetto pneumatico^,^cilindro di trasporto^

<Type of relation>coord.

<Note>a fronte di un'accurata ricerca è emerso che il termine cinese "刀辊", nell'ambito dei macchinari per conceria, può essere tradotto con due termini differenti: "cilindro a lame" e "cilindro a stire". In conceria, il componente principale delle macchine rotative a cilindri è il cilindro a lame o stire. La differenza tra lama e stira è che la prima è tagliente, la seconda è una lama smussata.

<Equivalence it-zh>Tra i termini "cilindro a lame" e "刀辊" esiste piena identità concettuale.

<zh>刀辊

<Morphosyntax>noun group

<Source>^成都科学技术大学，西北轻工业学院 1984^:57

<Lexica>按 ^iciba.com^

<Definition>刀辊是刀轴类机器的主要工作机件。刀辊用于去肉皮子。

<Source>^Farina 2016^

<Concept field>机械设备

<Related words>辊

<Type of relation>super.

<Related words>^磨刀装置^,^传送胶辊^,^供料胶辊^,^槽纹辊^

<Type of relation>coord.

**

<Subject>technology/tecnologia

<Subfield>leather processing/lavorazione delle pelli

<it>dispositivo di affilatura

<Morphosyntax>noun group, m.

<Source>^Caniglia 1999^:85

<Lexica>Attestato in ^Caniglia 1999^

<Definition>è un dispositivo di affilatura del cilindro a lame. L'affilatura delle lame è effettuata tramite mola.

<Source>^Caniglia 1999^:85

<Concept field>macchinari e attrezzature

<Related words>affilare

<Type of relation>super.

<Related words>^cilindro a lame^,^cilindro di supporto^,^cilindro di trasporto^,^cuscinetto pneumatico^

<Type of relation>coord.

<Related word>^mola di affilatura^

<Type of relation>sub.

<Equivalence it-zh>Tra i termini “dispositivo di affilatura” e “磨刀装置” esiste piena identità concettuale.

<zh>磨刀装置

<Morphosyntax>noun group

<Source>^成都科学技术大学，西北轻工业学院 1984^:57

<Lexica>按 ^iciba.com^

<Definition>磨刀装置使磨刀刀辊。

<Source>^Farina 2016^

<Concept field>机械设备

<Related words>磨刀

<Type of relation>super.

<Related words>^刀辊^,^传送胶辊^,^槽纹辊^,^供料胶辊^

<Type of relation>coord.

<Related word>^砂轮^

<Type of relation>sub.

**

<Subject>technology/tecnologia

<Subfield>leather processing/lavorazione delle pelli

<it>mola di affilatura

<Morphosyntax>noun group, f.

<Source>^assomac.it^

<Lexica>Attestato in ^assomac.it^

<Definition>disco composto da materiale abrasivo utilizzato per affilare lame, solitamente installate su carrelli di affilatura delle macchine.

<Source>^assomac.it^

<Concept field>macchinari e attrezzature

<Related words>affilare,^scarnatrice^

<Type of relation>super.

<Equivalence it-zh>Tra i termini “mola di affilatura” e “砂轮” esiste piena identità concettuale.

<zh>砂轮

<Morphosyntax>noun group

<Source>^assomac.it^

<Lexica>按 ^Casacchia 白玉崑 2013^

<Definition>用来对去肉机和削匀机刀片进行修磨。

<Source>cfr.^assomac.it^

<Concept field>机械设备

<Related words>磨刀,^去肉机^

<Type of relation>super.

**

<Subject>technology/tecnologia

<Subfield>leather processing/lavorazione delle pelli

<it>spaccatrice

<Morphosyntax>f.

<Source>^Caniglia 1999^:88

<Lexica>Attestato in ^treccani.it^

<Definition>è la macchina mediante la quale avviene la spaccatura, permette di separare lo strato fiore (la parte dove sono attaccati i peli) dallo strato sottostante, che viene denominato crosta. La spaccatura è una lavorazione che permette di raggiungere lo spessore desiderato e recuperare contemporaneamente un sottoprodotto (crosta) che viene lavorato in modo analogo alla pelle da cui deriva; può essere eseguita in momenti diversi del processo di lavorazione.

<Source>^Caniglia 1999^:88

<Concept field>macchinari e attrezzature

<Related words>spaccatura,macchinario

<Type of relation>super.

<Related words>^spaccatrice in trippa^,^spaccatrice per umido^,^spaccatrice a secco^

<Type of relation>sub.

<Equivalence it-zh>Tra i termini “spaccatrice” e “剖层机” esiste piena identità concettuale.

<zh>剖层机

<Morphosyntax>noun group

<Source>^成都科学技术大学，西北轻工业学院 1984^:11

<Lexica>按 ^魏世林 2015^

<Definition>剖层机是按锯条切削原理工作的。

<Source>^成都科学技术大学，西北轻工业学院 1984^:107

<Concept field>机械设备

<Related words>剖层, 机械

<Type of relation>super.

<Related words>^灰皮剖层机^,^滥湿皮剖层机^,^干革剖层机^

<Type of relation>sub.

**

<Subject>technology/tecnologia

<Subfield>leather processing/lavorazione delle pelli

<it>spaccatrice in trippa

<Morphosyntax>noun group, f.

<Source>^assomac.it^

<Lexica>Attestato in ^assomac.it^

<Definition>macchina spaccatrice, dotata di lama circolare a nastro montata su ruote che sono progettate appositamente per facilitare le operazioni di inserimento delle pelli, mediante la quale viene eseguita la spaccatura in trippa. La spaccatura in trippa è praticata generalmente sulle pelli grandi (bovine).

<Source>cfr.^assomac.it^

<Concept field>macchinari e attrezzature

<Related words>spaccatura,macchinario,^spaccatrice^

<Type of relation>super.

<Related words>^spaccatrice per umido^,^spaccatrice a secco^

<Type of relation>coord.

<Equivalence it-zh>Tra i termini “spaccatrice in trippa” e “灰皮剖层机” esiste piena identità concettuale.

<zh>灰皮剖层机

<Morphosyntax>noun group

<Source>^assomac.it^

<Lexica>按 ^魏世林 2015^

<Definition>灰皮剖层机是一种剖层机。皮子被水平剖层，达到均匀的要求厚度，同时片下的皮再以同样的方式继续剖层。灰皮剖层机主要用于牛皮。

<Source>cfr.^assomac.it^

<Concept field>机械设备

<Related words>剖层, 机械,^剖层机^

<Type of relation>super.

<Related words>^蓝湿皮剖层机^,^干革剖层机^

<Type of relation>coord.

**

<Subject>technology/tecnologia

<Subfield>leather processing/lavorazione delle pelli

<it>spaccatrice per umido

<Morphosyntax>noun group, f.

<Source>^assomac.it^

<Lexica>Attestato in ^assomac.it^

<Definition>macchina spaccatrice utilizzata nella fase umida (wet blue, wet white), dotata di lama circolare a nastro montata su ruote che sono progettate appositamente per facilitare le operazioni di inserimento delle pelli. La fase umida è praticata sulle pelli già conciate.

<Source>cfr.^assomac.it^

<Concept field>macchinari e attrezzature

<Related words>spaccatura,macchinario,^spaccatrice^

<Type of relation>super.

<Related words>^spaccatrice a secco^,^spaccatrice in trippa^

<Type of relation>coord.

<Equivalence it-zh>Tra i termini “spaccatrice per umido” e “蓝湿皮剖层机” esiste piena identità concettuale.

<zh>蓝湿皮剖层机

<Morphosyntax>noun group

<Source>^assomac.it^

<Lexica>按 ^iciba.com^

<Definition>蓝湿皮剖层机是一种剖层机, 用在蓝湿的阶段。皮子被水平剖层，达到均匀的要求厚度，同时片下的皮再以同样的方式继续剖层。

<Source>cfr.^assomac.it^

<Concept field>机械设备

<Related words>剖层, 机械,^剖层机^

<Type of relation>super.

<Related words>^干革剖层机^,^灰皮剖层机^

<Type of relation>coord.

**

<Subject>technology/tecnologia

<Subfield>leather processing/lavorazione delle pelli

<it>spaccatrice a secco

<Morphosyntax>noun group, f.

<Usage label>main term

<Source>^assomac.it^

<Lexica>Attestato in ^assomac.it^

<Definition>macchina spaccatrice, dotata di lama circolare a nastro montata su ruote che sono progettate appositamente per facilitare le operazioni di inserimento delle pelli, mediante la quale viene eseguita la spaccatura a secco. La spaccatura a secco è praticata sulle pelli finite.

<Source>cfr.^assomac.it^

<Concept field>macchinari e attrezzature

<Related words>spaccatura,macchinario,^spaccatrice^

<Type of relation>super.

<Related words>^spaccatrice in trippa^,^spaccatrice per umido^

<Type of relation>coord.

<Synonyms>Il sinonimo “spaccatrice per finito” è stato riscontrato in un numero inferiore di casi.

<Equivalence it-zh>Tra i termini “spaccatrice a secco” e “干革剖层机” esiste piena identità concettuale.

<it>spaccatrice per finito

<Morphosyntax>noun group, f.

<Usage label>uncommon

<Source>^assomac.it^

<zh>干革剖层机

<Morphosyntax>noun group

<Source>^assomac.it^

<Lexica>按 ^iciba.com^

<Definition>干革剖层机是一种剖层机。皮子被水平剖层，达到均匀的要求厚度，同时片下的皮再以同样的方式继续剖层。

<Source>cfr.^assomac.it^

<Concept field>机械设备

<Related words>剖层, 机械,^剖层机^

<Type of relation>super.

<Related words>^灰皮剖层机^,^蓝湿皮剖层机^

<Type of relation>coord.

**

<Subject>technology/tecnologia

<Subfield>leather processing/lavorazione delle pelli

<it>lama senza fine

<Morphosyntax>noun group, f.

<Usage label>main term

<Source>^Caniglia 1999^:89

<Lexica>Attestato in ^Caniglia 1999^

<Definition>è una lama d'acciaio che si trova parallela tra due cilindri, e ruota su due pulegge.

<Source>cfr.^Caniglia 1999^:89

<Concept field>macchinari e attrezzature

<Related words>lama

<Type of relation>super.

<Related words>^puleggia^,^cilindro regolatore per dare lo spessore desiderato^,^cilindro articolato^,^tavola di introduzione^,^cilindro di pressione^,^cilindro di appoggio gommato inferiore^

<Type of relation>coord.

<Synonyms>Il sinonimo "lama lineare" è stato riscontrato in un numero inferiore di casi.

<Equivalence it-zh>Tra i termini "lama senza fine" e "带刀" esiste piena identità concettuale.

<it>lama lineare

<Morphosyntax>noun group, f.

<Usage label>common

<Source>^assomac.it^

<zh>带刀

<Morphosyntax>noun group

<Source>^成都科学技术大学，西北轻工业学院 1984^:107

<Lexica>按 ^iciba.com^

<Definition>带刀用于剖层机。

<Source>^assomac.it^

<Concept field>机械设备

<Related words>刀

<Type of relation>super.

<Related words>^三角皮带轮^,^花辊^,^环辊^,^工作台^,^压辊^,^胶辊^

<Type of relation>coord.

**

<Subject>technology/tecnologia

<Subfield>leather processing/lavorazione delle pelli

<it>puleggia

<Morphosyntax>f.

<Source>^Caniglia 1999^:90

<Lexica>Attestato in ^treccani.it^

<Definition>è un disco, per lo più di ghisa o di leghe leggere, girevole intorno a un asse, usato per la trasmissione di un moto per mezzo di organi flessibili (cinghie, funi, catene), e costituito da un mozzo centrale calettato sull'albero o libero su di esso, da una corona esterna opportunamente sagomata, in alcuni casi provvista di denti, sulla quale aderisce la cinghia (o la fune, o la catena), e da razze (o da un disco) che collegano la corona al mozzo; la forma della corona dipende in genere dal tipo di cinghia utilizzata per la trasmissione del movimento.
Nello specifico, nella puleggia per spaccatrice poggia la lama senza fine.

<Source>cfr.^treccani.it^

<Concept field>macchinari e attrezzature

<Related words>disco

<Type of relation>super.

<Related words>^cilindro regolatore per dare lo spessore desiderato^,^cilindro articolato^,^tavola di introduzione^,^cilindro di pressione^,^cilindro di appoggio gommato inferiore^,^lama senza fine^

<Type of relation>coord.

<Equivalence it-zh>Tra i termini “puleggia” e “三角皮带轮” esiste piena identità concettuale.

<zh>三角皮带轮

<Morphosyntax>noun group

<Source>^成都科学技术大学，西北轻工业学院 1984^:109

<Lexica>按 ^iciba.com^

<Definition>是一种轮，三角皮带轮用于传送带刀。

<Source>^Farina 2016^

<Concept field>机械设备

<Related words>轮

<Type of relation>super.

<Related words>^花辊^,^环辊^,^工作台^,^压辊^,^胶辊^,^带刀^

<Type of relation>coord.

**

<Subject>technology/tecnologia

<Subfield>leather processing/lavorazione delle pelli

<it>cilindro regolatore (per dare lo spessore desiderato)

<Morphosyntax>noun group, m.

<Source>^Caniglia 1999^:90

<Lexica>Attestato in ^Caniglia 1990^

<Definition>è un cilindro trasportatore che è spostabile in altezza, ciò per regolare lo spessore dello spaccato. Questo cilindro ha una zigrinatura a vite per compensare l'effetto trascinante che la lama ha sulla pelle.

<Source>cfr.^Caniglia 1990^:89

<Concept field>macchinari e attrezzature

<Related words>cilindro

<Type of relation>super.

<Related words>^cilindro articolato^,^tavola di introduzione^,^cilindro di pressione^,^cilindro di appoggio gommato inferiore^,^lama senza fine^,^puleggia^

<Type of relation>coord.

<Equivalence it-zh>Tra i termini "cilindro regolatore" e "花辊" esiste piena identità concettuale.

<zh>花辊

<Morphosyntax>noun group

<Source>^成都科学技术大学，西北轻工业学院 1984^:107

<Lexica>按 ^iciba.com^

<Definition>皮张铺放在工作台上，借花辊和环辊挤压着向带刀传送前进。为了控制花辊的平直度，其上设置压辊。

<Source>cfr. ^成都科学技术大学，西北轻工业学院 1984^: 107

<Concept field>机械设备

<Related words>辊

<Type of relation>super.

<Related words>^环辊^,^工作台^,^压辊^,^胶辊^,^带刀^,^三角皮带轮^

<Type of relation>coord.

**

<Subject>technology/tecnologia

<Subfield>leather processing/lavorazione delle pelli

<it>cilindro articolato

<Morphosyntax>noun group, m.

<Source>^Caniglia 1999^:89

<Lexica>Attestato in ^Caniglia 1999^

<Definition>è un cilindro mediante il quale si pressa la pelle. Il cilindro articolato è costituito da una serie di anelli di bronzo, che possono spostarsi eccentricamente rispetto all'asse che li sostiene e che vengono spinti mediante il cilindro gommato.

<Source>cfr.^Caniglia 1999^:89

<Concept field>macchinari e attrezzature

<Related words>cilindro

<Type of relation>super.

<Related words>^tavola di introduzione^,^cilindro di pressione^,^cilindro di appoggio gommato inferiore^,^lama senza fine^,^puleggia^,^cilindro regolatore per dare lo spessore desiderato^

<Type of relation>coord.

<Equivalence it-zh>Tra i termini “cilindro articolato” e “环辊” esiste piena identità concettuale.

<zh>环辊

<Morphosyntax>noun group

<Source>^成都科学技术大学，西北轻工业学院 1984^:107

<Lexica>按 ^iciba.com^

<Definition>皮张铺放在工作台上，借花辊和环辊挤压着向带刀传送前进。环辊由胶辊支持，并借与胶辊的摩擦而转动。

<Source>cfr. ^成都科学技术大学，西北轻工业学院 1984^:107

<Concept field>机械设备

<Related words>辊

<Type of relation>super.

<Related words>^工作台^,^压辊^,^胶辊^,^带刀^,^三角皮带轮^,^花辊^

<Type of relation>coord.

**

<Subject>technology/tecnologia

<Subfield>leather processing/lavorazione delle pelli

<it>tavola di introduzione

<Morphosyntax>noun group, f.

<Usage label>main term

<Source>^Caniglia 1999^:89

<Lexica>Attestato in ^Caniglia 1999^

<Definition>è una superficie sulla quale viene appoggiata la pelle da spaccare.

<Source>cfr.^Caniglia 1999^:89

<Concept field>macchinari e attrezzature

<Related words>tavola

<Type of relation>super.

<Related words>^cilindro di pressione^,^cilindro di appoggio gommato inferiore^,^lama senza fine^,^puleggia^,^cilindro regolatore per dare lo spessore desiderato^,^cilindro articolato^

<Type of relation>coord.

<Synonyms>Il sinonimo “tavolo di alimentazione” è stato riscontrato in un numero inferiore di casi.

<Note>a fronte di un’accurata ricerca sul termine cinese “工作台” è emerso che, nel campo dei macchinari per la conceria, ha quattro possibili traduzioni italiane: “tavola di introduzione”, “tavolo di appoggio”, “tavola elastica orizzontale” e “tavolo avente lama”. Il termine cinese è più generale rispetto alle traduzioni italiane, che invece si adattano ad ogni specifico macchinario.

<Equivalence it-zh>Tra i termini “tavola di introduzione” e “工作台” esiste piena identità concettuale.

<it>tavolo di alimentazione

<Morphosyntax>noun group, m.

<Usage label>uncommon

<Source>^Caniglia 1999^:90

<zh>工作台

<Morphosyntax>noun group

<Source>^成都科学技术大学，西北轻工业学院 1984^:107

<Lexica>按 ^魏世林 2015^

<Definition>皮张铺放在工作台上，借花辊和环辊挤压着向带刀传送前进。

<Source>^成都科学技术大学，西北轻工业学院 1984^:107

<Concept field>机械设备

<Related words>台

<Type of relation>super.

<Related words>^压辊^,^胶辊^,^带刀^,^三角皮带轮^,^花辊^,^环辊^

<Type of relation>coord.

**

<Subject>technology/tecnologia

<Subfield>leather processing/lavorazione delle pelli

<it>cilindro di pressione

<Morphosyntax>noun group, m.

<Usage label>main term

<Source>^Caniglia 1999^:89

<Lexica>Attestato in ^Caniglia 1999^

<Definition>è un cilindro di pressione che contrasta la spinta prodotta dal cilindro regolatore verso l’alto.

<Source>^Caniglia 1999^:89

<Concept field>macchinari e attrezzature

<Related words>cilindro

<Type of relation>super.

<Related words>^,^cilindro di appoggio gommato inferiore^,^lama senza fine^,^puleggia^,^cilindro regolatore per dare lo spessore desiderato^,^cilindro articolato^,^tavola di introduzione^

<Type of relation>coord.

<Synonyms>Il termine “cilindro di appoggio superiore” è stato riscontrato in un numero inferiore di casi.

<Equivalence it-zh>Tra i termini “cilindro di pressione” e “压辊” esiste piena identità concettuale.

<it>cilindro di appoggio superiore

<Morphosyntax>noun group, m.

<Usage label>uncommon

<Source>^Caniglia 1999^:90

<zh>压辊

<Morphosyntax>noun group

<Source>^成都科学技术大学，西北轻工业学院 1984^:107

<Lexica>按 ^魏世林 2015^

<Definition>为了控制花辊的平直度，其上设置压辊。

<Source>^成都科学技术大学，西北轻工业学院 1984^:107

<Concept field>机械设备

<Related words>辊

<Type of relation>super.

<Related words>^胶辊^,^带刀^,^三角皮带轮^,^花辊^,^环辊^,^工作台^

<Type of relation>coord.

**

<Subject>technology/tecnologia

<Subfield>leather processing/lavorazione delle pelli

<it>cilindro di appoggio gommato inferiore

<Morphosyntax>noun group, m.

<Source>^Caniglia 1999^:90

<Lexica>Attestato in ^Caniglia 1999^

<Definition>è un cilindro gommato che si trova al di sotto del cilindro articolato.

<Source>^Caniglia 1999^:89

<Concept field>macchinari e attrezzature

<Related words>cilindro

<Type of relation>super.

<Related words>^lama senza fine^,^puleggia^,^cilindro regolatore per dare lo spessore desiderato^,^cilindro articolato^,^tavola di introduzione^,^cilindro di pressione^

<Type of relation>coord.

<Equivalence it-zh>Tra i termini “cilindro di appoggio gommato inferiore” e “胶辊” esiste piena identità concettuale.

<zh>胶辊

<Morphosyntax>noun group

<Source>^成都科学技术大学，西北轻工业学院 1984^:107

<Lexica>按 ^iciba.com^

<Definition>环辊由胶辊支持，并借与胶辊的摩擦而转动。

<Source>^成都科学技术大学，西北轻工业学院 1984^:107

<Concept field>机械设备

<Related words>辊

<Type of relation>super.

<Related words>^带刀^,^三角皮带轮^,^花辊^,^环辊^,^工作台^,^压辊^

<Type of relation>coord.

**

<Subject>technology/tecnologia

<Subfield>leather processing/lavorazione delle pelli

<it>rasatrice

<Morphosyntax>f.

<Source>^Caniglia 1999^:93

<Lexica>Attestato in ^treccani.it^

<Definition>Macchina usata nell'operazione di finitura delle pelli, che rende uniforme lo spessore delle pelli, mediante lame affilate montate a spirale su cilindri rotanti. La rasatrice è costituita essenzialmente da un cilindro a lame, un cilindro d'appoggio e da un cilindro trasportatore gommato.

<Source>cfr.^treccani.it^

<Concept field>macchinari e attrezzature

<Related words>rasatura,macchinario

<Type of relation>super.

<Related words>^rasatrice per umido^,^rasatrice a secco^

<Type of relation>sub.

<Equivalence it-zh>Tra i termini “rasatrice” e “削匀机” esiste piena identità concettuale.

<zh>削匀机

<Morphosyntax>noun group

<Source>^成都科学技术大学，西北轻工业学院 1984^:11

<Lexica>按 ^魏世林 2015^

<Definition>是一种削匀的机器，通过削匀操作，能使厚度不合要求和各部位厚度有差异的皮或革达到规定的厚度且均匀一致，革里平整光洁，同时还可使成革面积有所增加。

<Source>^成都科学技术大学，西北轻工业学院 1984^:69

<Concept field>机械设备

<Related words>削匀, 机械

<Type of relation>super.

<Related words>^蓝湿皮削匀机^,^干革削匀机^

<Type of relation>sub.

**

<Subject>technology/tecnologia

<Subfield>leather processing/lavorazione delle pelli

<it>rasatrice per umido

<Morphosyntax>noun group, f.

<Source>^assomac.it^

<Lexica>Attestato in ^assomac.it^

<Definition>è una macchina per la regolazione finale dello spessore della pelle che viene effettuata su un prodotto umido. Questa macchina agisce sul lato carne della pelle asportando materiale in eccesso mediante lame affilate montate a spirale su cilindri rotanti mentre il lato fiore poggia sui cilindri di contrafforto.

<Source>cfr.^assomac.it^

<Concept field>macchinari e attrezzature

<Related words>rasatura,macchinario,^rasatrice^

<Type of relation>super.

<Related words>^rasatrice a secco^

<Type of relation>coord.

<Equivalence it-zh>Tra i termini “rasatrice per umido” e “蓝湿皮削匀机” esiste piena identità concettuale.

<zh>蓝湿皮削匀机

<Morphosyntax>noun group

<Source>^assomac.it^

<Lexica>按 ^iciba.com^

<Definition>名类蓝湿革的削匀工序，是准备工段对蓝湿皮厚度所做的最后调整。本机通过安装在刀辊的螺旋刀片除去蓝湿皮肉面多余的厚度，使皮的厚度均匀、革内光洁平整。

<Source>^assomac.it^

<Concept field>机械设备

<Related words>削匀, 机械,^削匀机^

<Type of relation>super.

<Related words>^干革削匀机^

<Type of relation>coord.

**

<Subject>technology/tecnologia

<Subfield>leather processing/lavorazione delle pelli

<it>rasatrice a secco

<Morphosyntax>noun group, f.

<Source>^assomac.it^

<Lexica>Attestato in ^assomac.it^

<Definition>è una macchina per la regolazione finale dello spessore della pelle che viene effettuata su un prodotto finito. Questa macchina agisce sul lato carne della pelle asportando materiale in eccesso mediante lame affilate montate a spirale su cilindri rotanti mentre il lato fiore poggia sui cilindri di contrafforto.

<Source>^assomac.it^

<Concept field>macchinari e attrezzature

<Related words>rasatura,macchinario,^rasatrice^

<Type of relation>super.

<Related words>^rasatrice per umido^

<Type of relation>coord.

<Equivalence it-zh>Tra i termini “rasatrice a secco” e “干革削匀机” esiste piena identità concettuale.

<zh>干革削匀机

<Morphosyntax>noun group

<Source>^assomac.it^

<Lexica>按 ^魏世林 2015^

<Definition>通过旋转式刀辊除去皮革肉面的多余部分，使厚度均匀一致。工作时，旋转刀辊施加在皮革肉面。

<Source>^assomac.it^

<Concept field>机械设备

<Related words>削匀, 机械,^削匀机^

<Type of relation>super.

<Related words>^蓝湿皮削匀机^

<Type of relation>coord.

**

<Subject>technology/tecnologia

<Subfield>leather processing/lavorazione delle pelli

<it>cilindro a lame

<Morphosyntax>noun group, m.

<Source>^Caniglia 1999^:93

<Lexica>Attestato in ^Caniglia 1999^

<Definition>è un cilindro tagliente che asporta, nella sua corsa, la parte superiore del pelo.

<Source>cfr.^Costanza 1989^:496

<Concept field>macchinari e attrezzature

<Related words>cilindro

<Type of relation>super.

<Related words>^cilindro trasportatore ^,^cilindro di appoggio^

<Type of relation>coord.

<Note>a fronte di un'accurata ricerca è emerso che il termine cinese "刀辊", nell' ambito dei macchinari per conceria, può essere tradotto con due termini differenti: "cilindro a lame" e "cilindro a stire". In conceria, il componente principale delle macchine rotative a cilindri è il cilindro a lame o stire. La differenza tra lama e stira è che la prima è tagliente, la seconda è una lama smussata.

<Equivalence it-zh>Tra i termini "cilindro a lame" e "刀辊" esiste piena identità concettuale.

<zh>刀辊

<Morphosyntax>noun group

<Source>^成都科学技术大学，西北轻工业学院 1984^:70

<Lexica>按 ^魏世林 2015^

<Definition>刀辊是刀轴类机器的主要工作机件。在机器上进行操作时，将被加工的皮或革里面向上铺于供料辊上，然后踏动踏板使供料辊压向刀辊和传送辊而进行操作。

<Source>^成都科学技术大学，西北轻工业学院 1984^:70

<Concept field>机械设备

<Related words>辊

<Type of relation>super.

<Related words>^传送辊^,^供料辊^

<Type of relation>coord.

**

<Subject>technology/tecnologia

<Subfield>leather processing/lavorazione delle pelli

<it>cilindro trasportatore

<Morphosyntax>noun group, m.

<Source>^Caniglia 1999^:93

<Lexica>Attestato in ^Caniglia 1999^

<Definition>è un cilindro che accompagna la pelle verso il cilindro a lame.

<Source>cfr.^Costanza 1989^:496

<Concept field>macchinari e attrezzature

<Related words>cilindro

<Type of relation>super.

<Related words>^cilindro di appoggio^,^cilindro a lame^

<Type of relation>coord.

<Equivalence it-zh>Tra i termini “cilindro trasportatore” e “传送辊” esiste piena identità concettuale.

<zh>传送辊

<Morphosyntax>noun group

<Source>^成都科学技术大学，西北轻工业学院 1984^:70

<Lexica>按 ^魏世林 2015^

<Definition>在机器上进行操作时，将被加工的皮或革里面向上铺于供料辊上，然后踏动踏板使供料辊压向刀辊和传送辊而进行操作。

<Source>^成都科学技术大学，西北轻工业学院 1984^:70

<Concept field>机械设备

<Related words>辊

<Type of relation>super.

<Related words>^供料辊^,^刀辊^

<Type of relation>coord.

**

<Subject>technology/tecnologia

<Subfield>leather processing/lavorazione delle pelli

<it>cilindro di appoggio

<Morphosyntax>noun group, m.

<Source>^Caniglia 1999^:93

<Lexica>Attestato in ^Caniglia 1999^

<Definition>è un cilindro sul quale si adagia la pelle dopo essere stata rasata dal cilindro a lame.

<Source>^Farina 2016^

<Concept field>macchinari e attrezzature

<Related words>cilindro

<Type of relation>super.

<Related words>^cilindro a lame^,^cilindro trasportatore^

<Type of relation>coord.

<Equivalence it-zh>Tra i termini “cilindro di appoggio” e “供料辊” esiste piena identità concettuale.

<zh>供料辊

<Morphosyntax>noun group

<Source>^成都科学技术大学，西北轻工业学院 1984^:70

<Lexica>按 ^魏世林 2015^

<Definition>在机器上进行操作时，将被加工的皮或革里面向上铺于供料辊上，然后踏动踏板使供料辊压向刀辊和传送辊而进行操作。

<Source>^成都科学技术大学，西北轻工业学院 1984^:70

<Concept field>机械设备

<Related words>辊

<Type of relation>super.

<Related words>^刀辊^,^传送辊^

<Type of relation>coord.

**

<Subject>technology/tecnologia

<Subfield>leather processing/lavorazione delle pelli

<it>pressa ad asciugare

<Morphosyntax>noun group, f.

<Usage label>main term

<Source>^Caniglia 1999^:91

<Lexica>Attestato in ^assomac.it^

<Definition>è una pressa utilizzata per spremere le pelli. Sfruttando l'azione combinata di cilindri contrapposti rivestiti di materiale assorbente (feltro), ed esercitando una pressione, i liquidi del bagno di concia che sono intrappolati nelle fibre vengono rimossi dalla pelle. La pressa ad asciugare è essenzialmente costituita da quattro cilindri: due cilindri di pressione, un cilindro a stire e un cilindro gommato stendipieghe.

<Source>cfr.^assomac.it^

<Concept field>macchinari e attrezzature

<Related words>macchinario

<Type of relation>super.

<Related words>^cilindro a stire^,^cilindro gommato stendipieghe^,^cilindro di pressione superiore^,^cilindro di pressione inferiore^

<Type of relation>sub.

<Synonyms>Il termine "pressa a feltri" è stato riscontrato in un numero inferiore di casi.

<Equivalence it-zh>Tra i termini "pressa ad asciugare" e "挤水机" esiste piena identità concettuale.

<it>pressa a feltri

<Morphosyntax>noun group, f.

<Usage label>uncommon

<Source>^Caniglia 1999^:91

<zh>挤水机

<Morphosyntax>noun group

<Source>^成都科学技术大学，西北轻工业学院 1984^:11

<Lexica>按 ^魏世林 2015^

<Definition>挤水机用于皮革济水。通过对皮革的挤压及毡套的共同作用挤出皮革中所含的水分。

<Source>^assomac.it^

<Concept field>机械设备

<Related words>机械

<Type of relation>super.

<Related words>^刀辊^,^供料胶辊^,^传送辊^,^传送胶辊^

<Type of relation>sub.

**

<Subject>technology/tecnologia

<Subfield>leather processing/lavorazione delle pelli

<it>cilindro a stire

<Morphosyntax>noun group, m.

<Source>^Caniglia 1999^:91

<Lexica>Attestato in ^Caniglia 1999^

<Definition>il cilindro a stire, assieme al cilindro gommato stendipieghe, fa in modo che la pelle venga allargata e distesa.

<Source>cfr.^Caniglia 1999^:92

<Concept field>macchinari e attrezzature

<Related words>cilindro

<Type of relation>super.

<Related words>^cilindro gommato stendipieghe^,^cilindro di pressione superiore^,^cilindro di pressione inferiore^

<Type of relation>coord.

<Note>a fronte di un'accurata ricerca è emerso che il termine cinese "刀辊", nell' ambito dei macchinari per conceria, può essere tradotto con due termini differenti: "cilindro a lame" e "cilindro a stire". In conceria, il componente principale delle macchine rotative a cilindri è il cilindro a lame o stire. La differenza tra lama e stira è che la prima è tagliente, la seconda è una lama smussata.

<Equivalence it-zh>Tra i termini "cilindro a stire" e "刀辊" esiste parziale identità concettuale.

<zh>刀辊

<Morphosyntax>noun group

<Source>^成都科学技术大学，西北轻工业学院 1984^:86

<Lexica>按 ^魏世林 2015^

<Definition>刀辊是刀轴类机器的主要工作机件。操作时将革铺放到传送胶辊和供料胶辊上，然后踏动踏板，使传送胶辊和供料胶辊靠拢刀辊和传送辊，机器即进行工作而将革平展。

<Source>^成都科学技术大学，西北轻工业学院 1984^:86

<Concept field>机械设备

<Related words>辊

<Type of relation>super.

<Related words>^供料胶辊^,^上压辊^,^下压辊^

<Type of relation>coord.

**

<Subject>technology/tecnologia

<Subfield>leather processing/lavorazione delle pelli

<it>cilindro gommato stendipieghe

<Morphosyntax>noun group, m.

<Source>^Caniglia 1999^:91

<Lexica>Attestato in ^Caniglia 1999^

<Definition>il cilindro gommato stendipieghe preme contro il cilindro a stire in modo che la pelle venga allargata e distesa.

<Source>cfr.^Caniglia 1999^

<Concept field>macchinari e attrezzature

<Related words>cilindro

<Type of relation>super.

<Related words>^cilindro di pressione superiore^,^cilindro di pressione inferiore^,^cilindro a stire^

<Type of relation>coord.

<Note>a fronte di un'accurata ricerca è emerso che il termine cinese "供料胶辊", nell' ambito dei macchinari per conceria, può essere tradotto con due termini differenti: "cuscinetto pneumatico" e "cilindro gommato stendipieghe".

<Equivalence it-zh>Tra i termini "cilindro gommato stendipieghe" e "供料胶辊" esiste piena identità concettuale.

<zh>供料胶辊

<Morphosyntax>noun group

<Source>^成都科学技术大学，西北轻工业学院 1984^:86

<Lexica>按 ^魏世林 2015^

<Definition>操作时将革铺放到传送胶辊和供料胶辊上，然后踏动踏板，使传送胶辊和供料胶辊靠拢刀辊和传送辊，机器即进行工作而将革平展。

<Source>^成都科学技术大学，西北轻工业学院 1984^:86

<Concept field>机械设备

<Related words>辊

<Type of relation>super.

<Related words>^传送辊^,^传送胶辊^,^刀辊^

<Type of relation>coord.

**

<Subject>technology/tecnologia

<Subfield>leather processing/lavorazione delle pelli

<it>cilindro di pressione superiore

<Morphosyntax>noun group, m.

<Source>^Caniglia 1999^:91

<Lexica>Attestato in ^Caniglia 1999^

<Definition>è uno dei due cilindri di pressione ricoperto da un manicotti di feltro. Tra questi due cilindri di pressione viene introdotta la pelle carica d’acqua. I due cilindri,

ruotando, spingono la pelle in basso verso il cilindro a stire, contro cui preme il cilindro gommato stendipieghe, in modo che la pelle venga allargata e distesa.

<Source>^Caniglia 1999^:91

<Concept field>macchinari e attrezzature

<Related words>cilindro

<Type of relation>super.

<Related words>^cilindro di pressione inferiore^,^cilindro a stire^,^cilindro gommato stendipieghe^

<Type of relation>coord.

<Equivalence it-zh>Tra i termini “cilindro di pressione superiore” e “上压辊” esiste piena identità concettuale.

<zh>上压辊

<Morphosyntax>noun group

<Source>^成都科学技术大学，西北轻工业学院 1984^:201

<Lexica>按 ^iciba.com^

<Definition>操作者将革送入上、下压辊之间挤压，从而去掉革中部分水分。

<Source>^成都科学技术大学，西北轻工业学院 1984^:202

<Concept field>机械设备

<Related words>辊

<Type of relation>super.

<Related words>^下压辊^,^刀辊^,^供料胶辊^

<Type of relation>coord.

**

<Subject>technology/tecnologia

<Subfield>leather processing/lavorazione delle pelli

<it>cilindro di pressione inferiore

<Morphosyntax>noun group, m.

<Source>^Caniglia 1999^:91

<Lexica>Attestato in ^Caniglia 1999^

<Definition>è uno dei due cilindri di pressione ricoperto da un manicotti di feltro. Tra questi due cilindri di pressione viene introdotta la pelle carica d'acqua. I due cilindri, ruotando, spingono la pelle in basso verso il cilindro a stire, contro cui preme il cilindro gommato stendipieghe, in modo che la pelle venga allargata e distesa.

<Source>^Caniglia 1999^:91

<Concept field>macchinari e attrezzature

<Related words>cilindro

<Type of relation>super.

<Related words>^cilindro a stire^,^cilindro gommato stendipieghe^,^cilindro di pressione superiore^

<Type of relation>coord.

<Equivalence it-zh>Tra i termini "cilindro di pressione inferiore" e "下压辊" esiste piena identità concettuale.

<zh>下压辊

<Morphosyntax>noun group

<Source>^成都科学技术大学，西北轻工业学院 1984^:201

<Lexica>按 ^iciba.com^

<Definition>操作者将革送入上、下压辊之间挤压，从而去掉革中部分水分。

<Source>^成都科学技术大学，西北轻工业学院 1984^:202

<Concept field>机械设备

<Related words>辊

<Type of relation>super.

<Related words>^刀辊^,^供料胶辊^,^上压辊^

<Type of relation>coord.

**

<Subject>technology/tecnologia

<Subfield>leather processing/lavorazione delle pelli

<it>pressa rotativa per stirare-lucidare

<Morphosyntax>noun group, f.

<Source>^assomac.it^

<Lexica>Attestato in ^assomac.it^

<Definition>pressa rotativa in continuo per stirare, lucidare, stampare, satinare le pelli finite. L'operazione prevede il passaggio della pelle tra cilindri rotanti che esercitano una pressione sulla superficie. Tempo, temperatura e pressione sono regolabili in relazione al prodotto da realizzare.

<Source>^assomac.it^

<Concept field>macchinari e attrezzature

<Related words>macchinario,pressa

<Type of relation>super.

<Related words>^pressa a piani per stirare-lucidare^

<Type of relation>coord.

<Equivalence it-zh>Tra i termini “pressa rotativa per stirare-lucidare” e “通过式熨平压花机” esiste piena identità concettuale.

<zh>通过式熨平压花机

<Morphosyntax>noun group

<Source>^assomac.it^

<Lexica>按 ^iciba.com^

<Definition>对皮革进行连续式熨烫、压平、压花和上光的机器。该机器由熨平辊、花辊及传送系统组成，在压力辊间对皮面加压熨烫。根据产品要求，可以调整熨烫时间、温度和压力。

<Source>^assomac.it^

<Concept field>机械设备

<Related words>机械, 压花机

<Type of relation>super.

<Related words>^平板熨平压花机^

<Type of relation>coord.

**

<Subject>technology/tecnologia

<Subfield>leather processing/lavorazione delle pelli

<it>pressa a piani per stirare-lucidare

<Morphosyntax>noun group, f.

<Source>^assomac.it^

<Lexica>Attestato in ^assomac.it^

<Definition>la pressa a piani è composta essenzialmente da due piani di lavoro di cui quello inferiore mobile con movimento verticale azionato da un sistema idraulico. I piani stessi possono essere riscaldati e mantenuti alla temperatura desiderata mediante dispositivi elettrici o fluidi diatermici. Il processo di pressatura viene eseguito per imprimere sulla superficie della pelle il disegno desiderato.

<Source>^assomac.it^

<Concept field>macchinari e attrezzature

<Related words>macchinario,pressa

<Type of relation>super.

<Related words>^pressa rotativa per stirare-lucidare^

<Type of relation>coord.

<Equivalence it-zh>Tra i termini “pressa a piani per stirare-lucidare” e “平板熨平压花机” esiste piena identità concettuale.

<zh>平板熨平压花机

<Morphosyntax>noun group

<Source>^assomac.it^

<Lexica>按 ^iciba.com^

<Definition>对皮革进行熨平、压花。该机器由花板或光板，液压驱动的毡板组成。压花板可以被加热并保持在所需温度。

<Source>^assomac.it^

<Concept field>机械设备

<Related words>机械, 压花机

<Type of relation>super.

<Related words>^通过式熨平压花机^

<Type of relation>coord.

**

<Subject>technology/tecnologia

<Subfield>leather processing/lavorazione delle pelli

<it>macchina a ritenere

<Morphosyntax>noun group, f.

<Source>^Caniglia 1999^:552

<Lexica>Attestato in ^Costanza 1989^

<Definition>è una macchina composta principalmente da un cilindro ruotante con lame elicoidali smussate (cilindro a stire) per distendere ed ammorbidire le pelli conciate.

<Source>cfr.^Caniglia 1999^:552

<Concept field>macchinari e attrezzature

<Related words>macchinario,ritenere

<Type of relation>super.

<Related words>^cilindro a stire^

<Type of relation>sub.

<Equivalence it-zh>Tra i termini “macchina a ritenere” e “平展机” esiste piena identità concettuale.

<zh>平展机

<Morphosyntax>noun group

<Source>^成都科学技术大学，西北轻工业学院 1984^:85

<Usage label>main term

<Lexica>按 ^魏世林 2015^

<Definition>这种平展机有平展的作用。平展、挤水效应总是同时发生的。

<Source>^Farina 2016^,cfr.^成都科学技术大学，西北轻工业学院 1984^:85

<Concept field>机械设备

<Related words>机械,平展

<Type of relation>super.

<Related words>^刀辊^

<Type of relation>sub.

<Synonyms>也叫“伸展机”。

<zh>伸展机

<Morphosyntax>noun group

<Usage label>common

<Source>^魏世林 2015^

**

<Subject>technology/tecnologia

<Subfield>leather processing/lavorazione delle pelli

<it>macchina a mettere al vento e a ritenere

<Morphosyntax>noun group, f.

<Source>^Caniglia 1999^:96

<Lexica>Attestato in ^Caniglia 1999^

<Definition>è una macchina costituita da una serie di rulli tra cui un rullo con segmenti lisci di ottone detto “a stire”, che agisce a pressione variabile contro il rullo pressatore, comprimendo e spremendo le pelli in modo da togliere una notevole quantità d’acqua di cui le pelli possono essere impregnate; allargare ed appiattire le pelli; eliminare il più possibile le rugosità; lisciare e rendere le pelli piatte.

<Source>cfr.^assomac.it^

<Concept field>macchinari e attrezzature

<Related words>macchinario

<Type of relation>super.

<Related words>^cilindro a stire^

<Type of relation>sub.

<Equivalence it-zh>Tra i termini “macchina a mettere al vento e a ritenere” e “挤水伸展机” esiste piena identità concettuale.

<zh>挤水伸展机

<Morphosyntax>noun group

<Source>^assomac.it^

<Lexica>按 ^iciba.com^

<Definition>通过一组辊子包括一个或多个刀辊，通过挤压和伸展作用，除去大量水分并使皮革获得伸展。挤水压力可调节。

<Source>^assomac.it^

<Concept field>机械设备

<Related words>机械

<Type of relation>super.

<Related words>^刀辊^

<Type of relation>sub.

**

<Subject>technology/tecnologia

<Subfield>leather processing/lavorazione delle pelli

<it>smerigliatrice

<Morphosyntax>f.

<Source>^Caniglia 1999^:99

<Lexica>Attestato in ^treccani.it^

<Definition>macchina che smeriglia sia il lato carne che il lato fiore e può essere adatta per pelli conciate al vegetale, nabuk, pull-up, pelli ingrassate, croste, e pelli al cromo. Il prodotto è introdotto per mezzo di nastri di trasporto che rendono completa l'automazione del ciclo di lavoro. I sistemi sono attrezzati con impianti di aspirazione capaci di raccogliere la polvere di smerigliatura in sacchi per lo smaltimento. La smerigliatura è una consistente asportazione di materiale e può essere fatta sia sul lato fiore che sul lato carne.

<Source>^assomac.it^,^treccani.it^

<Concept field>macchinari e attrezzature

<Related words>smerigliatura,macchiario

<Type of relation>super.

<Related words>^cilindro smerigliatore^,^cilindro a spazzola^,^cilindro di appoggio^,^nastro trasportatore^,^condotto di aspirazione della polvere^,^tavolo di appoggio^

<Type of relation>sub.

<Equivalence it-zh>Tra i termini “smerigliatrice” e “磨革机” esiste piena identità concettuale.

<zh>磨革机

<Morphosyntax>noun group

<Source>^成都科学技术大学，西北轻工业学院 1984^:11

<Lexica>按 ^魏世林 2015^

<Definition>在制造绒面革时，需将半制品的肉面起绒，使表面具有细致的绒毛和光滑美好的外观，在制造修饰面革时，需薄薄的去掉一层带有各种小缺陷的粒面，然后染色，喷染或涂刷涂饰剂以改善面革的外观和提高质量，使肉面起绒和砂磨粒面的机器称为磨革机。

<Source>^成都科学技术大学，西北轻工业学院 1984^:158

<Concept field>机械设备

<Related words>磨革, 机械

<Type of relation>super.

<Related words>^磨革辊^,^刷辊^,^供料辊^,^供料传送胶带^,^吸风管^,^工作台^

<Type of relation>sub.

**

<Subject>technology/tecnologia

<Subfield>leather processing/lavorazione delle pelli

<it>cilindro smerigliatore

<Morphosyntax>noun group, m.

<Source>^Caniglia 1999^:99

<Lexica>Attestato in ^Caniglia 1999^

<Definition>è un cilindro metallico sul quale viene avvolta e tesa una carta abrasiva, contro il quale viene premuta la pelle mediante un nastro trasportatore (o cilindro trasportatore). Il cilindro smerigliatore ha un dispositivo tenditore per la carta abrasiva e, oltre ai movimenti di rotazione, è dotato di andirivieni dell'ampiezza, e ciò al fine di evitare rigature sulla pelle.

<Source>cfr.^Caniglia 1999^:99

<Concept field>macchinari e attrezzature

<Related words>cilindro

<Type of relation>super.

<Related words>^cilindro a spazzola^,^cilindro di appoggio^,^nastro trasportatore^,^condotto di aspirazione della polvere^,^tavolo di appoggio^

<Type of relation>coord.

<Equivalence it-zh>Tra i termini "cilindro smerigliatore" e "磨革辊" esiste piena identità concettuale.

<zh>磨革辊

<Morphosyntax>noun group

<Source>^成都科学技术大学，西北轻工业学院 1984^:159

<Lexica>按 ^iciba.com^

<Definition>磨革辊系一铝制辊筒，中心嵌入一转轴，转轴两端套入滚动轴承并固定于机架的左右墙板上。磨革辊除了转动以外，还有轴向的摆振运动。

<Source>^成都科学技术大学，西北轻工业学院 1984^:159

<Concept field>机械设备

<Related words>辊

<Type of relation>super.

<Related words>^刷辊^,^供料辊^,^供料传送胶带^,^吸风管^,^工作台^

<Type of relation>coord.

**

<Subject>technology/tecnologia

<Subfield>leather processing/lavorazione delle pelli

<it>cilindro a spazzola

<Morphosyntax>noun group, m.

<Source>^Caniglia 1999^:99

<Lexica>Attestato in ^Caniglia 1999^

<Definition>la smerigliatrice è dotata di due cilindri a spazzola che servono l'uno a tenere pulito il nastro trasportatore (o cilindro trasportatore), e l'altro ad accompagnare il cuoio verso l'uscita, impedendo che venga trascinato dal cilindro smerigliatore.

<Source>^Caniglia 1999^:99

<Concept field>macchinari e attrezzature

<Related words>cilindro

<Type of relation>super.

<Related words>^cilindro di appoggio^,^nastro trasportatore^,^condotto di aspirazione della polvere^,^tavolo di appoggio^,^cilindro smerigliatore^

<Type of relation>coord.

<Equivalence it-zh>Tra i termini “cilindro a spazzola” e “刷辊” esiste piena identità concettuale.

<zh>刷辊

<Morphosyntax>noun group

<Source>^成都科学技术大学，西北轻工业学院 1984^:159

<Lexica>按 ^魏世林 2015^

<Definition>磨革辊下方的刷辊用以防止革缠绕磨革辊，同时去除革面的革灰和砂粒，清洁革面。

<Source>^成都科学技术大学，西北轻工业学院 1984^:159

<Concept field>机械设备

<Related words>辊

<Type of relation>super.

<Related words>^供料辊^,^供料传送胶带^,^吸风管^,^工作台^,^磨革辊^

<Type of relation>coord.

**

<Subject>technology/tecnologia

<Subfield>leather processing/lavorazione delle pelli

<it>nastro trasportatore

<Morphosyntax>noun group, m.

<Source>^Costanza 1989^:298

<Lexica>Attestato in ^treccani.it^

<Definition>è un nastro trasportatore feltrato che trasporta la pelle verso il cilindro smerigliatore. Si appoggia sul cilindro di appoggio.

<Source>^Farina 2016^

<Concept field>macchinari e attrezzature

<Related words>nastro

<Type of relation>super.

<Related words>^condotto di aspirazione della polvere^,^tavolo di appoggio^,^cilindro smerigliatore^,^cilindro di appoggio^,^cilindro a spazzola^

<Type of relation>coord.

<Equivalence it-zh>Tra i termini “nastro trasportatore” e “供料传送胶带” esiste piena identità concettuale.

<zh>供料传送胶带

<Morphosyntax>noun group

<Source>^成都科学技术大学，西北轻工业学院 1984^:162

<Lexica>按 ^iciba.com^

<Definition>供料传送胶带绷紧在供料辊上。

<Source>^成都科学技术大学，西北轻工业学院 1984^:162

<Concept field>机械设备

<Related words>胶带

<Type of relation>super.

<Related words>^吸风管^,^工作台^,^磨革辊^,^供料辊^,^刷辊^

<Type of relation>coord.

**

<Subject>technology/tecnologia

<Subfield>leather processing/lavorazione delle pelli

<it>condotto di aspirazione della polvere

<Morphosyntax>noun group, m.

<Source>^Caniglia 1999^:100

<Lexica>Attestato in ^Caniglia 1999^

<Definition>è un condotto nel quale si trova un ventilatore che aspira la polvere affinchè non si formino rigature sulla pelle.

<Source>cfr.^Caniglia 1999^:99

<Concept field>macchinari e attrezzature

<Related words>condotto

<Type of relation>super.

<Related words>^tavolo di appoggio^,^cilindro smerigliatore^,^cilindro di appoggio^,^cilindro a spazzola^,^nastro trasportatore^

<Type of relation>coord.

<Note>a fronte di un'accurata ricerca sul termine cinese "吸风管" è emerso che il termine italiano "condotto di aspirazione della polvere" è più specifico in quanto si esplicita la parola "polvere".

<Equivalence it-zh>Tra i termini "condotto di aspirazione della polvere" e "吸风管" esiste parziale identità concettuale.

<zh>吸风管

<Morphosyntax>noun group

<Source>^成都科学技术大学，西北轻工业学院 1984^:163

<Lexica>按 ^iciba.com^

<Definition>吸风管的目的是吸皮革的灰尘。吸风管内有吸尘风机。

<Source>^Farina 2016^

<Concept field>机械设备

<Related words>管

<Type of relation>super.

<Related words>^工作台^,^磨革辊^,^供料辊^,^刷辊^,^供料传送胶带^

<Type of relation>coord.

**

<Subject>technology/tecnologia

<Subfield>leather processing/lavorazione delle pelli

<it>tavolo di appoggio

<Morphosyntax>noun group, m.

<Source>^Caniglia 1999^:100

<Lexica>Attestato in ^Caniglia 1999^

<Definition>è un tavolo sul quale viene appoggiata la pelle che deve essere lavorata.

<Source>^Farina 2016^

<Concept field>macchinari e attrezzature

<Related words>tavolo

<Type of relation>super.

<Related words>^cilindro smerigliatore^,^cilindro di appoggio^,^cilindro a spazzola^,^nastro trasportatore^,^condotto di aspirazione della polvere^

<Type of relation>coord.

<Note>a fronte di un'accurata ricerca sul termine cinese "工作台" è emerso che, nel campo dei macchinari per la conceria, ha quattro possibili traduzioni italiane: "tavola di introduzione", "tavolo di appoggio", "tavola elastica orizzontale" e "tavolo avente lama". Il termine cinese è più generale rispetto alle traduzioni italiane, che invece si adattano ad ogni specifico macchinario.

<Equivalence it-zh>Tra i termini "tavolo di appoggio" e "工作台" esiste piena identità concettuale.

<zh>工作台

<Morphosyntax>noun group

<Source>^成都科学技术大学，西北轻工业学院 1984^:159

<Lexica>按 ^魏世林 2015^

<Definition>操作者将革磨削面向上铺放于工作台上，借供料胶辊将其送入工作口。

<Source>^成都科学技术大学，西北轻工业学院 1984^:159

<Concept field>机械设备

<Related words>台

<Type of relation>super.

<Related words>^磨革辊^,^供料辊^,^刷辊^,^供料传送胶带^,^吸风管^

<Type of relation>coord.

**

<Subject>technology/tecnologia

<Subfield>leather processing/lavorazione delle pelli

<it>depolveratrice

<Morphosyntax>f.

<Source>^Caniglia 1999^:101

<Lexica>Attestato in ^Caniglia 1999^

<Definition>la depolveratrice serve ad eliminare dalle pelli la minima traccia di polvere, che si produce nella smerigliatura, polvere che nei successivi trattamenti di rifinizione risulterebbe assai dannosa. La spolveratura può essere fatta con macchine depolveratrici a spazzole oppure con macchine depolveratrici ad aria.

<Source>cfr.^Caniglia 1999^:101

<Concept field>macchinari e attrezzature

<Related words>macchinario

<Type of relation>super.

<Related words>^depolveratrice a spazzole^,^depolveratrice ad aria^

<Type of relation>sub.

<Equivalence it-zh>Tra i termini “depolveratrice” e “除尘机” esiste piena identità concettuale.

<zh>除尘机

<Morphosyntax>noun group

<Source>^assomac.it^

<Lexica>按 ^魏世林 2015^

<Definition>除尘机用于各种皮革的表面除尘。此类型的机器适用于对皮革进行所有形式的表面除尘，软革则采用真空系统。该除尘机清除掉的皮粉经集尘袋进行处理。

<Source>cfr.^assomac.it^

<Concept field>机械设备

<Related words>机械

<Type of relation>super.

<Related words>^除尘扫毛机^,^气流除尘机^

<Type of relation>sub.

**

<Subject>technology/tecnologia

<Subfield>leather processing/lavorazione delle pelli

<it>depolveratrice a spazzole

<Morphosyntax>noun group, f.

<Source>^Caniglia 1999^:101

<Lexica>Attestato in ^Caniglia 1999^

<Definition>è una depolveratrice costituita da un cassone, provvisto superiormente i un coperchio con una fenditura, attraverso la quale si introducono le pelli. Sotto il coperchio ruotano in senso inverso due spazzole cilindriche. Nella parte inferiore del cassone si trova il condotto di aspirazione di un ventilatore centrifugo, che con l'aria aspira anche il pulviscolo, rimosso dalle spazzole.

<Source>^Caniglia 1999^:101

<Concept field>macchinari e attrezzature

<Related words>macchinario,^depolveratrice^

<Type of relation>super.

<Related words>^depolveratrice ad aria^

<Type of relation>coord.

<Related words>ventilatore,^cilindro a spazzola^

<Type of relation>sub.

<Equivalence it-zh>Tra i termini “depolveratrice a spazzole” e “除尘扫毛机” esiste piena identità concettuale.

<zh>除尘扫毛机

<Morphosyntax>noun group

<Source>^成都科学技术大学，西北轻工业学院 1984^:170

<Lexica>按 ^iciba.com^

<Definition>机器由两根刷辊、上工作台板和侧板构成的操作箱，以及抽风装置所组成。刷辊上毛刷的分布和刀轴类机器刀辊上的刀片一样，从中间向两边成左右螺旋线，两刷辊间的缝隙可调。

<Source>^成都科学技术大学，西北轻工业学院 1984^:170

<Concept field>机械设备

<Related words>机械,^除尘机^

<Type of relation>super.

<Related words>^气流除尘机^

<Type of relation>coord.

<Related words>通风机,^刷辊^

<Type of relation>sub.

**

<Subject>technology/tecnologia

<Subfield>leather processing/lavorazione delle pelli

<it>depolveratrice ad aria

<Morphosyntax>noun group, f.

<Usage label>main term

<Source>^Caniglia 1999^:101

<Lexica>Attestato in ^Caniglia 1999^

<Definition>nelle depolveratrici ad aria le pelli vengono trascinate nella macchina ad opera dei nastri trasportatori e i residui di smerigliatura vengono sollevati da aria compressa e nello stesso tempo vengono aspirati su tutti e due i lati della pelle in un solo passaggio.

<Source>^Caniglia 1999^:101

<Concept field>macchinari e attrezzature

<Related words>macchinario,^depolveratrice^

<Type of relation>super.

<Related words>^depolveratrice a spazzole^

<Type of relation>coord.

<Synonyms>Il sinonimo “depolveratrice pneumatica” è stato riscontrato in un numero inferiore di casi.

<Equivalence it-zh>Tra i termini “depolveratrice ad aria” e “气流除尘机” esiste piena identità concettuale.

<it>depolveratrice pneumatica

<Morphosyntax>noun group, f.

<Usage label>uncommon

<Source>^Caniglia 1999^:101

<zh>气流除尘机

<Morphosyntax>noun group

<Source>^成都科学技术大学，西北轻工业学院 1984^:170

<Lexica>按 ^iciba.com^

<Definition>这种除尘机用空气。

<Source>^Farina 2016^

<Concept field>机械设备

<Related words>机械,^除尘机^

<Type of relation>super.

<Related words>^除尘扫毛机^

<Type of relation>coord.

**

<Subject>technology/tecnologia

<Subfield>leather processing/lavorazione delle pelli

<it>macchina a lucidare

<Morphosyntax>noun group, f.

<Usage label>main term

<Source>^Caniglia 1999^:103

<Lexica>Attestato in ^Caniglia 1999^

<Definition>è una macchina che serve per lucidare il fiore dei cuoi mediante sfregamento con un corpo adatto, in modo da renderlo più uniforme e brillante. Nelle lisse vi è un elemento lucidante, costituito da un cilindro di vetro (o di agata) che sfrega sulla pelle, mosso da un braccio animato da rapido moto alternativo.

<Source>cfr.^Caniglia 1999^:103

<Concept field>macchinari e attrezzature

<Related words>macchinario

<Type of relation>super.

<Related words>^cilindro di vetro^,^tavola elastica orizzontale^,^perno testa lina^,^collegamento braccio della lina^

<Type of relation>sub.

<Synonyms>Il sinonimo “lissa” è stato riscontrato in un numero inferiore di casi.

<Equivalence it-zh>Tra i termini “macchina a lucidare” e “打光机” esiste piena identità concettuale.

<it>lissa

<Morphosyntax>f.

<Usage label>common

<Source>^Caniglia 1999^:103

<zh>打光机

<Morphosyntax>noun group

<Source>^成都科学技术大学，西北轻工业学院 1984^:176

<Usage label>main term

<Lexica>按 ^魏世林 2015^

<Definition>通过上摇臂的往复运动给皮革上光。摇臂端安装有硬质材料（玛瑙、玻璃）制成的打光辊。

<Source>^assomac.it^

<Concept field>机械设备

<Related words>机械

<Type of relation>super.

<Related words>^打光滚^,^工作台^,^导滚^,^连杆^

<Type of relation>sub.

<Synonyms>也叫“磨光机”。

<zh>磨光机

<Morphosyntax>noun group

<Usage label>uncommon

<Source>^成都科学技术大学，西北轻工业学院 1984^:176

**

<Subject>technology/tecnologia

<Subfield>leather processing/lavorazione delle pelli

<it>cilindro di vetro

<Morphosyntax>noun group, m.

<Source>^Caniglia 2016^:103

<Lexica>Attestato in ^Caniglia 1999^

<Definition>è un cilindro che sfrega sulla pelle, mosso da un braccio animato da rapido moto alternato. Il numero delle corse del cilindro è variabile secondo il tipo di rifinizione.

<Source>^Caniglia 1999^:103

<Concept field>macchinari e attrezzature

<Related words>^macchina a lucidare^

<Type of relation>super.

<Related words>^tavola elastica orizzontale^

<Type of relation>coord.

<Equivalence it-zh>Tra i termini “cilindro di vetro” e “打光滚” esiste piena identità concettuale.

<zh>打光滚

<Morphosyntax>noun group

<Source>^成都科学技术大学，西北轻工业学院 1984^:176

<Usage label>main term

<Lexica>按 ^iciba.com^

<Definition>这种打光滚可以用有机玻璃制作，也有用玉石和玛瑙。打光机的打光滚以一定的压力和速度摩擦革面，因摩擦生热，引起革面和修饰剂中的化学物质发生凝聚及其他化学变化。

<Source>cfr.^成都科学技术大学，西北轻工业学院 1984^:176

<Concept field>机械设备

<Related words>^打光机^

<Type of relation>super.

<Related words>^工作台^

<Type of relation>coord.

<Synonyms>也叫“压滚”。

<zh>压滚

<Morphosyntax>noun group

<Usage label>uncommon

<Source>^成都科学技术大学，西北轻工业学院 1984^:176

**

<Subject>technology/tecnologia

<Subfield>leather processing/lavorazione delle pelli

<it>tavola elastica orizzontale

<Morphosyntax>noun group, f.

<Source>^Caniglia 1999^:103

<Lexica>Attestato in ^Caniglia 1999^

<Definition>è un tavolo di lavoro su cui viene stesa la pelle.

<Source>cfr.^Caniglia 1999^:103

<Concept field>macchinari e attrezzature

<Related words>^macchina a lucidare^,tavolo

<Type of relation>super.

<Related words>^cilindro di vetro^

<Type of relation>coord.

<Note>a fronte di un'accurata ricerca sul termine cinese "工作台" è emerso che, nel campo dei macchinari per la conceria, ha quattro possibili traduzioni italiane: "tavola di introduzione", "tavolo di appoggio", "tavola elastica orizzontale" e "tavolo avente lama". Il termine cinese è più generale rispetto alle traduzioni italiane, che invece si adattano ad ogni specifico macchinario.

<Equivalence it-zh>Tra i termini "tavola elastica orizzontale" e "工作台" esiste piena identità concettuale.

<zh>工作台

<Morphosyntax>noun group

<Source>^成都科学技术大学，西北轻工业学院 1984^:177

<Lexica>按 ^魏世林 2015^

<Definition>皮张放在工作台上, 为了进行这种过程。

<Source>^Farina 2016^

<Concept field>机械设备

<Related words>^打光机^,台

<Type of relation>super.

<Related words>^打光滚^

<Type of relation>coord.

**

<Subject>technology/tecnologia

<Subfield>leather processing/lavorazione delle pelli

<it>palmellatrice

<Morphosyntax>f.

<Source>^Caniglia 1999^:105

<Lexica>Attestato in ^assomac.it^

<Definition>è la macchina mediante la quale si esegue la palmellatura, processo per ottenere diversi effetti di grana sui cuoi e consiste nel piegare il cuoio con il lato fiore all'interno e nel fare scorrere la piegatura lungo tutta la superficie. La palmellatura può essere fatta a mano con un utensile chiamato palmella, oppure a macchina con la palmellatrice. La palmellatrice è formata da due cilindri di diametro diverso (il più grande è quello sottostante), che ruotano nello stesso senso e sono rivestiti di sughero o di gomma. Vi è poi un tavolo che termina con una lama (lingua palmellatrice).

<Source>cfr.^Caniglia 1999^:105

<Concept field>macchinari e attrezzature

<Related words>macchinario

<Type of relation>super.

<Related words>palmella

<Type of relation>general

<Equivalence it-zh>Tra i termini "palmellatrice" e "搓纹机" esiste piena identità concettuale.

<zh>搓纹机

<Morphosyntax>noun group

<Usage label>main term

<Source>^assomac.it^

<Lexica>按 ^魏世林 2015^

<Definition>搓纹机，使皮革获得有特征的花纹，并在同一时间，获得更大的柔软性。

<Source>^assomac.it^

<Concept field>机械设备

<Related words>机械

<Type of relation>super.

<Related words>搓纹板

<Type of relation>general

<Synonyms>也叫“搓花机”，“搓软机”。

<zh>搓花机

<Morphosyntax>noun group

<Usage label>common

<Source>^魏世林 2015^

<zh>搓软机

<Morphosyntax>noun group

<Usage label>common

<Source>^成都科学技术大学，西北轻工业学院 1984^:154

**

<Subject>technology/tecnologia

<Subfield>leather processing/lavorazione delle pelli

<it>cilindro di palmellatura superiore

<Morphosyntax>noun group, m.

<Source>^Caniglia 1999^:106

<Lexica>Attestato in ^Caniglia 1999^

<Definition>è uno dei due cilindri di palmellatura che compongono la macchina. Questi due cilindri ruotano nello stesso senso e sono rivestiti di gomma.

<Source>cfr.^Caniglia 1999^:105

<Concept field>macchinari e attrezzature

<Related words>^palmellatrice^,cilindro

<Type of relation>super.

<Related words>^cilindro di palmellatura inferiore^

<Type of relation>coord.

<Equivalence it-zh>Tra i termini “cilindro di palmellatura superiore” e “上胶辊” esiste piena identità concettuale.

<zh>上胶辊

<Morphosyntax>noun group

<Source>^成都科学技术大学，西北轻工业学院 1984^:154

<Lexica>按 ^iciba.com^

<Definition>机器搓软时用上、下胶辊。

<Source>cfr.^成都科学技术大学，西北轻工业学院 1984^:154

<Concept field>机械设备

<Related words>^搓纹机^,辊

<Type of relation>super.

<Related words>^下胶辊^

<Type of relation>coord.

**

<Subject>technology/tecnologia

<Subfield>leather processing/lavorazione delle pelli

<it>cilindro di palmellatura inferiore

<Morphosyntax>noun group, m.

<Source>^Caniglia 1999^:106

<Lexica>Attestato in ^Caniglia 1999^

<Definition>è uno dei due cilindri di palmellatura che compongono la macchina. Questi due cilindri ruotano nello stesso senso e sono rivestiti di gomma.

<Source>cfr.^Caniglia 1999^:105

<Concept field>macchinari e attrezzature

<Related words>^palmellatrice^,cilindro

<Type of relation>super.

<Related words>^cilindro di palmellatura superiore^

<Type of relation>coord.

<Equivalence it-zh>Tra i termini “” e “下胶辊” esiste piena identità concettuale.

<zh>下胶辊

<Morphosyntax>noun group

<Source>^成都科学技术大学，西北轻工业学院 1984^:154

<Lexica>按 ^iciba.com^

<Definition>机器搓软时用上、下胶辊。

<Source>cfr.^成都科学技术大学，西北轻工业学院 1984^:154

<Concept field>机械设备

<Related words>^搓纹机^,辊

<Type of relation>super.

<Related words>^上胶辊^

<Type of relation>coord.

**

<Subject>technology/tecnologia

<Subfield>leather processing/lavorazione delle pelli

<it>tavolo avente lama

<Morphosyntax>noun group, m.

<Source>^Caniglia 1999^:106

<Lexica>Attestato in ^Caniglia 1999^

<Definition>è un tavolo che termina con una lama (lingua palmellatrice).

<Source>^Caniglia 1999^:105

<Concept field>macchinari e attrezzature

<Related words>^palmellatrice^,tavolo

<Type of relation>super.

<Related words>^lingua palmellatrice^

<Type of relation>sub.

<Note>a fronte di un'accurata ricerca sul termine cinese "工作台" è emerso che, nel campo dei macchinari per la conceria, ha quattro possibili traduzioni italiane: "tavola di introduzione", "tavolo di appoggio", "tavola elastica orizzontale" e "tavolo avente lama". Il termine cinese è più generale rispetto alle traduzioni italiane, che invece si adattano ad ogni specifico macchinario.

<Equivalence it-zh>Tra i termini "tavolo avente lama" e "工作台" esiste piena identità concettuale.

<zh>工作台

<Morphosyntax>noun group

<Source>^成都科学技术大学，西北轻工业学院 1984^:154

<Lexica>按 ^魏世林 2015^

<Definition>机器用于工作台。工作台揉纹刀相对于胶辊的极限位置。

<Source>cfr.^成都科学技术大学，西北轻工业学院 1984^:155

<Concept field>机械设备

<Related words>^搓纹机^,台

<Type of relation>super.

<Related words>^揉纹刀^

<Type of relation>sub.

**

<Subject>technology/tecnologia

<Subfield>leather processing/lavorazione delle pelli

<it>lingua palmellatrice

<Morphosyntax>noun group, f.

<Usage label>main term

<Source>^Caniglia 1999^:105

<Lexica>Attestato in ^Costanza 1989^

<Definition>è la lama con la quale termina il tavolo. I due cilindri di palmellatura nel loro movimento trascinano la pelle lungo la lama, la pelle viene così palmellata.

<Source>cfr.^Caniglia 1999^:105

<Concept field>macchinari e attrezzature

<Related words>^palmellatrice^,^tavolo avente lama^,lama

<Type of relation>super.

<Synonyms>Il sinonimo “coltella” è stato riscontrato in un numero inferiore di casi.

<Equivalence it-zh>Tra i termini “lingua palmellatrice” e “揉纹刀” esiste piena identità concettuale.

<it>coltella

<Morphosyntax>f.

<Usage label>uncommon

<Source>^Caniglia 1999^:106

<zh>揉纹刀

<Morphosyntax>noun group

<Source>^成都科学技术大学，西北轻工业学院 1984^:154

<Lexica>按 ^iciba.com^

<Definition>工作台揉纹刀相对于胶辊的极限位置。

<Source>^成都科学技术大学，西北轻工业学院 1984^:155

<Concept field>机械设备

<Related words>^搓纹机^,^工作台^,刀

<Type of relation>super.

**

<Subject>technology/tecnologia

<Subfield>leather processing/lavorazione delle pelli

<it>palmella

<Morphosyntax>f.

<Source>^Caniglia 1999^:105

<Lexica>Attestato in ^treccani.it^

<Definition>è un utensile mediante in quale si può eseguire a mano la palmellatura. La palmellatura a mano è sempre migliore di quella fatta a macchina, ma è un'operazione lunga e faticosa, per cui la palmellatura oggi si esegue a macchina. La palmella è una tavoletta di legno rettangolare un po' incurvata. Dalla parte convessa si appoggia il

palmo (da dove il nome) della mano, trattenuta da una cinghia trasversale fissa ai due lati. La parte concava è quella che lavora ed è fatta di sughero.

<Source>^Caniglia 1999^:105

<Concept field>macchinari e attrezzature

<Related words>^palmellatrice^

<Type of relation>general

<Equivalence it-zh>Tra i termini “palmella” e “搓纹板” esiste piena identità concettuale.

<zh>搓纹板

<Morphosyntax>noun group

<Source>^成都科学技术大学，西北轻工业学院 1984^:154

<Usage label>main term

<Lexica>按 ^魏世林 2015^

<Definition>手工揉纹时，将被搓软的革革面对折置于工作台上，工人手上套着搓纹板而在革弯折处来回搓揉，使革变软和起纹。

<Source>^成都科学技术大学，西北轻工业学院 1984^:154

<Concept field>机械设备

<Related words>^搓纹机^

<Type of relation>general

<Synonyms>也叫“搓花板”。

<zh>搓花板

<Morphosyntax>noun group

<Usage label>common

<Source>^魏世林 2015^

**

<Subject>technology/tecnologia

<Subfield>leather processing/lavorazione delle pelli

<it>palissone

<Morphosyntax>m.

<Usage label>main term

<Source>^Caniglia 1999^:107

<Lexica>Attestato in ^treccani.it^

<Definition>è la macchina mediante la quale si effettua la palissonatura. La palissonatura serve a rendere le pelli soffici e morbide in tutti i punti e consiste in una serie di stiramenti e sollecitazioni piuttosto violente che si fanno subire alle pelli, affinchè le fibre, indurite e incollate le une alle altre dopo l'evaporazione avvenuta durante l'essiccamento, si ridistendano e conferiscano alle pelli un tatto morbido caratteristico.

<Source>^Caniglia 1999^:107

<Concept field>macchinari e attrezzature

<Related words>palissonatura,macchinario

<Type of relation>super.

<Synonyms>Il sinonimo "palissonatrice" è stato riscontrato in un numero inferiore di casi.

<Equivalence it-zh>Tra i termini "palissone" e "刮软机" esiste piena identità concettuale.

<it>palissonatrice

<Morphosyntax>f.

<Usage label>common

<Source>^sapere.it^

<zh>刮软机

<Morphosyntax>noun group

<Source>^魏世林 2015^

<Usage label>main term

<Lexica>按 ^魏世林 2015^

<Definition>刮软机使皮革软。

<Source>^Farina 2016^

<Concept field>机械设备

<Related words>刮软, 机械

<Type of relation>super.

<Synonyms>也叫“拉软机”，“铲软机”。

<zh>拉软机

<Morphosyntax>noun group

<Usage label>common

<Source>^魏世林 2015^

<zh>铲软机

<Morphosyntax>noun group

<Usage label>common

<Source>^魏世林 2015^

**

<Subject>technology/tecnologia

<Subfield>leather processing/lavorazione delle pelli

<it>palissone a braccio

<Morphosyntax>noun group, m.

<Usage label>main term

<Source>^Caniglia 1999^:111

<Lexica>Attestato in ^Caniglia 1999^

<Definition>è una macchina a tavolo orizzontale di rendimento modesto, ma largamente impiegata, perchè si adatta a diversi tipi di pelli (bovine, caprine, equine). Il palissone a braccio è essenzialmente costituito da un braccio animato da un moto alternativo che nel moto di avanzamento è sollevato, mentre, nella corsa di ritorno si abbassa. La pelle viene così presa da un rullo di gomma dura e da due lame di acciaio, fissate ad un altro braccio inferiore al primo e dotato anch'esso di moto alternativo.

<Source>^Caniglia 1999^:111

<Concept field>macchinari e attrezzature

<Related words>^palissone^,macchinario

<Type of relation>super.

<Related words>^palissone a vibrazione^,^palissone verticale^,^palissone rotativo^

<Type of relation>coord.

<Synonyms>I sinonimi “palissone a slitta” e “palissone a bocca di lupo” sono stati riscontrati in un numero inferiore di casi.

<Equivalence it-zh>Tra i termini “palissone a braccio” e “臂式刮软机” esiste piena identità concettuale.

<it>palissone a slitta

<Morphosyntax>noun group, m.

<Usage label>common

<Source>^Caniglia 1999^:111

<it>palissone a bocca di lupo

<Morphosyntax>noun group, m.

<Usage label>common

<Source>^Caniglia 1999^:111

<zh>臂式刮软机

<Morphosyntax>noun group

<Source>^成都科学技术大学，西北轻工业学院 1984^:140

<Lexica>按 ^iciba.com^

<Definition>这种机器生产效率低，操作也不够安全，但由于它可根据不同品种的革和革上不同部位而进行不同强度的加工，同时也可用于经某些通过式机器处理过的补充刮软，因而仍有相当的使用价值。

<Source>^成都科学技术大学，西北轻工业学院 1984^:140

<Concept field>机械设备

<Related words>^刮软机^,机械

<Type of relation>super.

<Related words>^振荡式拉软机^,^立式刮软机^,^旋转式拉软机^

<Type of relation>coord.

**

<Subject>technology/tecnologia

<Subfield>leather processing/lavorazione delle pelli

<it>testa palissonatrice

<Morphosyntax>noun group, f.

<Source>^Caniglia 1999^:111

<Lexica>Attestato in ^Caniglia 1999^

<Definition>è la parte finale del braccio che compone il palissone a braccio, può essere costituita da più rulli di palissonatura.

<Source>cfr.^Caniglia 1999^:111

<Concept field>macchinari e attrezzature

<Related words>^palissone a braccio^

<Type of relation>super.

<Equivalence it-zh>Tra i termini “testa palissonatrice” e “刮拉头” esiste piena identità concetuale.

<zh>刮拉头

<Morphosyntax>noun group

<Source>^成都科学技术大学，西北轻工业学院 1984^:140

<Lexica>按 ^iciba.com^

<Definition>刮拉头是直接处理革的工作机件，由刮软滚及刮刀等组成。

<Source>^成都科学技术大学，西北轻工业学院 1984^:141

<Concept field>机械设备

<Related words>^臂式刮软机^

<Type of relation>super.

**

<Subject>technology/tecnologia

<Subfield>leather processing/lavorazione delle pelli

<it>morsa per la pelle che è stata palissonata

<Morphosyntax>noun group, f.

<Source>^Caniglia 1999^:112

<Lexica>Attestato in ^Caniglia 1999^

<Definition>è una morsa che trattiene la pelle che è già stata palissonata dalla macchina.

<Source>^Farina 2016^

<Concept field>macchinari e attrezzature

<Related words>^palissone a braccio^

<Type of relation>super.

<Equivalence it-zh>Tra i termini “morsa per la pelle che è stata palissonata” e “压紧垫” esiste piena identità concettuale.

<zh>压紧垫

<Morphosyntax>noun group

<Source>^成都科学技术大学，西北轻工业学院 1984^:140

<Lexica>按 ^iciba.com^

<Definition>革在压紧垫和工作台前沿间。

<Source>cfr.^成都科学技术大学，西北轻工业学院 1984^:141

<Concept field>机械设备

<Related words>^臂式刮软机^

<Type of relation>super.

**

<Subject>technology/tecnologia

<Subfield>leather processing/lavorazione delle pelli

<it>volano di bilanciamento

<Morphosyntax>noun group, m.

<Source>^Caniglia 1999^:112

<Lexica>Attestato in ^Caniglia 1999^

<Definition>è un organo della macchina che la mantiene stabile.

<Source>^Farina 2016^

<Concept field>macchinari e attrezzature

<Related words>^palissone a braccio^

<Type of relation>super.

<Equivalence it-zh>Tra i termini “volano di bilanciamento” e “飞轮” esiste piena identità concettuale.

<zh>飞轮

<Morphosyntax>noun group

<Source>^成都科学技术大学，西北轻工业学院 1984^:140

<Lexica>按 ^辞海 (缩印本) 1999^

<Definition>装在机器主轴或其他转动轴上，起储蓄和释放能量作用的轮子。用来提高机器运转的平稳性。其转动惯量很大，质量主要集中于轮缘。

<Source>^辞海 (缩印本) 1999^:132

<Concept field>机械设备

<Related words>^臂式刮软机^

<Type of relation>super.

**

<Subject>technology/tecnologia

<Subfield>leather processing/lavorazione delle pelli

<it>braccio palissonatore superiore

<Morphosyntax>noun group, f.

<Usage label>main term

<Source>^Costanza 1989^:289

<Lexica>Attestato in ^Costanza 1989^

<Definition>è il braccio superiore del palissone a braccio, è animato da un moto alternativo che nel moto di avanzamento è sollevato, mentre nella corsa di ritorno si abbassa. La pelle viene così presa da un rullo di gomma dura e da due lame di acciaio, fissate ad un altro braccio inferiore a quello in questione.

<Source>cfr.^Caniglia 1999^:111

<Concept field>macchinari e attrezzature

<Related words>^palissone a braccio^

<Type of relation>super.

<Related words>^braccio palissonatore inferiore^

<Type of relation>coord.

<Synonyms>Il sinonimo “ganascia superiore” è stato riscontrato in un numero inferiore di casi.

<Equivalence it-zh>Tra i termini “braccio palissonatore superiore” e “上拉臂” esiste piena identità concettuale.

<it>ganascia superiore

<Morphosyntax>noun group, f.

<Usage label>uncommon

<Source>^Caniglia 1999^:140

<zh>上拉臂

<Morphosyntax>noun group

<Source>^成都科学技术大学，西北轻工业学院 1984^:140

<Lexica>按 ^iciba.com^

<Definition>机器工作时，操作者将革的被处理的部分铺放于上、下拉臂间的工作台上。

<Source>^成都科学技术大学，西北轻工业学院 1984^:141

<Concept field>机械设备

<Related words>^臂式刮软机^

<Type of relation>super.

<Related words>^下拉臂^

<Type of relation>coord.

**

<Subject>technology/tecnologia

<Subfield>leather processing/lavorazione delle pelli

<it>braccio palissonatore inferiore

<Morphosyntax>noun group, m.

<Usage label>main term

<Source>^Costanza 1989^:289

<Lexica>Attestato in ^Costanza 1989^

<Definition>è il braccio inferiore del palissone a braccio, è dotato anch'esso di moto alternativo. Vi sono fissate delle lame di acciaio che permettono la palissonatura della palle.

<Source>cfr.^Caniglia 1999^:111

<Concept field>macchinari e attrezzature

<Related words>^palissone a braccio^

<Type of relation>super.

<Related words>^braccio palissonatore superiore^

<Type of relation>coord.

<Synonyms>Il sinonimo “ganascia inferiore” è stato riscontrato in un numero inferiore di casi.

<Equivalence it-zh>Tra i termini “braccio palissonatore inferiore” e “下拉臂” esiste piena identità concettuale.

<it>ganascia inferiore

<Morphosyntax>noun group, f.

<Usage label>uncommon

<Source>^Caniglia 1999^:111

<zh>下拉臂

<Morphosyntax>noun group

<Source>^成都科学技术大学，西北轻工业学院 1984^:140

<Lexica>按 ^iciba.com^

<Definition>机器工作时，操作者将革的被处理的部分铺放于上、下拉臂间的工作台上。

<Source>^成都科学技术大学，西北轻工业学院 1984^:141

<Concept field>机械设备

<Related words>^臂式刮软机^

<Type of relation>super.

<Related words>^上拉臂^

<Type of relation>coord.

**

<Subject>technology/tecnologia

<Subfield>leather processing/lavorazione delle pelli

<it>lama superiore

<Morphosyntax>noun group, f.

<Source>^Caniglia 1999^:112

<Lexica>Attestato in ^Caniglia 1999^

<Definition>è una lama attaccata al braccio palissonatore superiore.

<Source>^Farina 2016^

<Concept field>macchinari e attrezzature

<Related words>^palissone a braccio^,^braccio palissonatore superiore^

<Type of relation>super.

<Related words>^lama palissonatrice (inferiore)^

<Type of relation>coord.

<Equivalence it-zh>Tra i termini “lama superiore” e “上刮刀” esiste piena identità concettuale.

<zh>上刮刀

<Morphosyntax>noun group

<Source>^成都科学技术大学，西北轻工业学院 1984^:140

<Lexica>按 ^iciba.com^

<Definition>上拉臂有上刮刀。

<Source>^Farina 2016^

<Concept field>机械设备

<Related words>^臂式刮软机^,^上拉臂^

<Type of relation>super.

<Related words>^下刮刀^

<Type of relation>coord.

**

<Subject>technology/tecnologia

<Subfield>leather processing/lavorazione delle pelli

<it>lama palissonatrice (inferiore)

<Morphosyntax>noun group, f.

<Source>^Costanza 1989^:289

<Lexica>Attestato in ^Costanza 1989^

<Definition>è la lama principale della macchina, attaccata al braccio palissonatore inferiore. Possono essere più di una.

<Source>^Farina 2016^

<Concept field>macchinari e attrezzature

<Related words>^palissone a braccio^,^braccio palissonatore inferiore^

<Type of relation>super.

<Related words>^lama superiore^

<Type of relation>coord.

<Equivalence it-zh>Tra i termini “lama palissonatrice (inferiore)” e “下刮刀” esiste piena identità concettuale.

<zh>下刮刀

<Morphosyntax>noun group

<Source>^成都科学技术大学，西北轻工业学院 1984^:140

<Lexica>按 ^iciba.com^

<Definition>下拉臂有下刮刀。

<Source>^Farina 2016^

<Concept field>机械设备

<Related words>^臂式刮软机^,^下拉臂^

<Type of relation>super.

<Related words>^上刮刀^

<Type of relation>coord.

**

<Subject>technology/tecnologia

<Subfield>leather processing/lavorazione delle pelli

<it>cilindro fremente la pelle fra le due lame inferiori

<Morphosyntax>noun group, m.

<Source>^Caniglia 1999^:112

<Lexica>Attestato in ^Caniglia 1999^

<Definition>è un rullo ricoperto di gomma che spinge la pelle verso le lame palissonatrici inferiori.

<Source>^Farina 2016^

<Concept field>macchinari e attrezzature

<Related words>^palissone a braccio^

<Type of relation>super.

<Equivalence it-zh>Tra i termini “cilindro fremente la pelle fra le due lame inferiori” e “刮滚” esiste piena identità concettuale.

<zh>刮滚

<Morphosyntax>noun group

<Source>^成都科学技术大学，西北轻工业学院 1984^:140

<Lexica>按 ^iciba.com^

<Definition>刮拉头是由孤寡辊和刮刀组成的。刮滚的材料为胶木，铜或钢等。

<Source>cfr.^成都科学技术大学，西北轻工业学院 1984^:141

<Concept field>机械设备

<Related words>^臂式刮软机^

<Type of relation>super.

**

<Subject>technology/tecnologia

<Subfield>leather processing/lavorazione delle pelli

<it>palissone a vibrazione

<Morphosyntax>noun group, m.

<Source>^Caniglia 1999^:112

<Lexica>Attestato in ^assomac.it^

<Definition>in questa macchina la palissonatura avviene per percussione. Vi è un elemento provvisto di una serie di pioli, arrotondati, dotato di moto alternativo, affonda con le punte sulla pelle contro un cuscino di gomma. Nel gergo conciario viene denominato Dun-Dun (è uno strumento a percussione).

<Source>cfr.^Caniglia 1999^:112

<Concept field>macchinari e attrezzature

<Related words>^palissone^,macchinario

<Type of relation>super.

<Related words>^palissone a braccio^,^palissone verticale^,^palissone rotativo^

<Type of relation>coord.

<Equivalence it-zh>Tra i termini “palissone a vibrazione” e “振荡式拉软机” esiste piena identità concettuale.

<zh>振荡式拉软机

<Morphosyntax>noun group

<Source>^成都科学技术大学，西北轻工业学院 1984^:145

<Lexica>按 ^iciba.com^

<Definition>震荡式拉软机是一种通过式松散革纤维组织的机器。由于这种机器作用效果较好，革不会受到损伤。

<Source>^成都科学技术大学，西北轻工业学院 1984^:145

<Concept field>机械设备

<Related words>^刮软机^,机械

<Type of relation>super.

<Related words>^臂式刮软机^,^立式刮软机^,^旋转式拉软机^

<Type of relation>coord.

**

<Subject>technology/tecnologia

<Subfield>leather processing/lavorazione delle pelli

<it>pioli metallici oscillanti

<Morphosyntax>noun group, pl.

<Source>^Caniglia 1999^:113

<Lexica>Attestato in ^Caniglia 1999^

<Definition>sono dei pioli arrotondati che sono montati su un elemento orizzontale e che spingono la pelle verso un cuscinetto di gomma.

<Source>cfr.^Caniglia 1999^:112

<Concept field>macchinari e attrezzature

<Related words>^palissone a vibrazione^

<Type of relation>super.

<Equivalence it-zh>Tra i termini “pioli metallici oscillanti” e “顶伸齿桩” esiste piena identità concettuale.

<zh>顶伸齿桩

<Morphosyntax>noun group

<Source>^成都科学技术大学，西北轻工业学院 1984^:145

<Lexica>按 ^iciba.com^

<Definition>顶伸齿桩用于振荡式拉软机。

<Source>^Farina 2016^

<Concept field>机械设备

<Related words>^振荡式拉软机^

<Type of relation>super.

**

<Subject>technology/tecnologia

<Subfield>leather processing/lavorazione delle pelli

<it>rulli di trasporto

<Morphosyntax>noun group, pl.

<Source>^Caniglia 1999^:113

<Lexica>Attestato in ^Caniglia 1999^

<Definition>sono dei rulli che trasportano il telo gommato e di conseguenza trasportano la pelle.

<Source>^Farina 2016^

<Concept field>macchinari e attrezzature

<Related words>^palissone a vibrazione^

<Type of relation>super.

<Equivalence it-zh>Tra i termini “rulli di trasporto” e “传动轴” esiste piena identità concettuale.

<zh>传动轴

<Morphosyntax>noun group

<Source>^成都科学技术大学，西北轻工业学院 1984^:145

<Lexica>按 ^魏世林 2015^

<Definition>传动轴移动传动带，传动带移动革。

<Source>^Farina 2016^

<Concept field>机械设备

<Related words>^振荡式拉软机^

<Type of relation>super.

**

<Subject>technology/tecnologia

<Subfield>leather processing/lavorazione delle pelli

<it>telo gommato superiore

<Morphosyntax>noun group, m.

<Source>^Caniglia 1999^:113

<Lexica>Attestato in ^Caniglia 1999^

<Definition>è un telo gommato che scorre sui rulli di trasporto e sposta la pelle da lavorare.

<Source>^Farina 2016^

<Concept field>macchinari e attrezzature

<Related words>^palissone a vibrazione^

<Type of relation>super.

<Related words>^telo gommato inferiore^

<Type of relation>coord.

<Equivalence it-zh>Tra i termini “telo gommato superiore” e “上传动带” esiste piena identità concettuale.

<zh>上传动带

<Morphosyntax>noun group

<Source>^成都科学技术大学，西北轻工业学院 1984^:145

<Lexica>按 ^iciba.com^

<Definition>上传动带移动革。

<Source>^Farina 2016^

<Concept field>机械设备

<Related words>^振荡式拉软机^

<Type of relation>super.

<Related words>^下传动带^

<Type of relation>coord.

**

<Subject>technology/tecnologia

<Subfield>leather processing/lavorazione delle pelli

<it>telo gommato inferiore

<Morphosyntax>noun group, m.

<Source>^Caniglia 1999^:113

<Lexica>Attestato in ^Caniglia 1999^

<Definition> è un telo gommato che scorre sui rulli di trasporto e sposta la pelle da lavorare.

<Source>^Farina 2016^

<Concept field>macchinari e attrezzature

<Related words>^palissone a vibrazione^

<Type of relation>super.

<Related words>^telo gommato superiore^

<Type of relation>coord.

<Equivalence it-zh>Tra i termini “telo gommato inferiore” e “下传动带” esiste piena identità concettuale.

<zh>下传动带

<Morphosyntax>noun group

<Source>^成都科学技术大学，西北轻工业学院 1984^:145

<Lexica>按 ^iciba.com^

<Definition>下传动带移动革。

<Source>^Farina 2016^

<Concept field>机械设备

<Related words>^振荡式拉软机^

<Type of relation>super.

<Related words>^上传动带^

<Type of relation>coord.

**

<Subject>technology/tecnologia

<Subfield>leather processing/lavorazione delle pelli

<it>palissone verticale

<Morphosyntax>noun group, m.

<Source>^Caniglia 1999^:114

<Lexica>Attestato in ^Caniglia 1999^

<Definition>è un tipo di palissone nel quale la pelle entra dalla parte alta della macchina e in posizione verticale. La pelle viene sottoposta con un sistema di pinzaggio e, mediante uno stantuffo, la pelle viene stirata, costringendo la stessa a passare attraverso dei coltelli che la piegano.

<Source>^Caniglia 1999^:114

<Concept field>macchinari e attrezzature

<Related words>^palissone^,macchinario

<Type of relation>super.

<Related words>^palissone a vibrazione^,^palissone a braccio^,^palissone rotativo^

<Type of relation>coord.

<Equivalence it-zh>Tra i termini “palissone verticale” e “立式刮软机” esiste piena identità concettuale.

<zh>立式刮软机

<Morphosyntax>noun group

<Source>^成都科学技术大学，西北轻工业学院 1984^:152

<Lexica>按 ^iciba.com^

<Definition>这是一种宽工作面机器整张革在机器上只分两字就可以加工完毕。

<Source>^成都科学技术大学，西北轻工业学院 1984^:152

<Concept field>机械设备

<Related words>^刮软机^,机械

<Type of relation>super.

<Related words>^振荡式拉软机^,^臂式刮软机^,^旋转式拉软机^

<Type of relation>coord.

**

<Subject>technology/tecnologia

<Subfield>leather processing/lavorazione delle pelli

<it>palissone rotativo

<Morphosyntax>noun group, m.

<Source>^assomac.it^

<Lexica>Attestato in ^Caniglia 1999^

<Definition>è adatto a pelli di piccola taglia il processo nei sistemi rotativi è affidato a dei rulli che agiscono in modo specifico sul prodotto da lavorare.

<Source>cfr.^assomac.it^

<Concept field>macchinari e attrezzature

<Related words>^palissone^,macchinario

<Type of relation>super.

<Related words>^palissone a vibrazione^,^palissone a braccio^,^palissone verticale^

<Type of relation>coord.

<Equivalence it-zh>Tra i termini “palissone rotativo” e “旋转式拉软机” esiste piena identità concettuale.

<zh>旋转式拉软机

<Morphosyntax>noun group

<Source>^assomac.it^

<Lexica>按 ^iciba.com^

<Definition>旋转式拉软机用于使皮革软化及增大得革率，增加产量。旋转拉软机是通过旋转刀辊的作用获得加工效果。旋转拉软机特别适用于加工小尺寸的皮革。

<Source>^assomac.it^

<Concept field>机械设备

<Related words>^刮软机^,机械

<Type of relation>super.

<Related words>^振荡式拉软机^,^臂式刮软机^,^立式刮软机^

<Type of relation>coord.

**

<Subject>technology/tecnologia

<Subfield>leather processing/lavorazione delle pelli

<it>macchina a cilindrare

<Morphosyntax>noun group, f.

<Source>^Caniglia 1999^:123

<Lexica>Attestato in ^assomac.it^

<Definition>macchina a cilindrare (movimento del rullo operatore mediante vite senza fine o continue) per rendere la pelle più flessibile e morbida.

<Source>cfr.^assomac.it^

<Concept field>macchinari e attrezzature

<Related words>macchinario

<Type of relation>super.

<Related words>^cilindro operatore^

<Type of relation>sub.

<Equivalence it-zh>Tra i termini “macchina a cilindrare” e “压延机” esiste piena identità concettuale.

<zh>压延机

<Morphosyntax>noun group

<Source>^assomac.it^

<Lexica>按 ^北京市科学技术志编辑委员会 2002^

<Definition>由蜗杆螺旋或通过送料工作辊，以使皮革更加柔软。

<Source>^assomac.it^

<Concept field>机械设备

<Related words>机械

<Type of relation>super.

<Related words>^滚筒^

<Type of relation>sub.

**

<Subject>technology/tecnologia

<Subfield>leather processing/lavorazione delle pelli

<it>cilindro operatore

<Morphosyntax>noun group, m.

<Source>^Caniglia 1999^:124

<Lexica>Attestato in ^Caniglia 1999^

<Definition>è il principale componente della macchina a cilindrare, ha un moto di va e vieni sul piano di lavoro.

<Source>^Caniglia 1999^:124

<Concept field>macchinari e attrezzature

<Related words>^macchina a cilindrare^,cilindro

<Type of relation>super.

<Equivalence it-zh>Tra i termini “cilindro operatore” e “滚筒” esiste piena identità concettuale.

<zh>滚筒

<Morphosyntax>noun group

<Source>^chinabaike.com^

<Lexica>按 ^魏世林 2015^

<Definition>是压延机的主要部分，它的目的是让皮革更加柔软。

<Source>^Farina 2016^

<Concept field>机械设备

<Related words>^压延机^,辊

<Type of relation>sub.

**

<Subject>technology/tecnologia

<Subfield>leather processing/lavorazione delle pelli

<it>essiccatore in batch

<Morphosyntax>noun group, m.

<Usage label>common

<Source>^assomac.it^

<Lexica>Attestato in ^assomac.it^

<Definition>camera di essiccazione a temperatura ed umidità controllata, in cui le pelli vengono inserite su appositi carelli. Sistemi di ventilazione forzata garantiscono la diffusione omogenea della temperatura e dell'umidità che vengono regolate da pannelli di controllo a bordo macchina.

<Source>^assomac.it^

<Concept field>macchinari e attrezzature

<Related words>essiccamento,macchinario

<Type of relation>super.

<Related words>^essiccatore a telaio^,^essiccatore sottovuoto^

<Type of relation>coord.

<Synonyms>Il sinonimo “camera di essiccamento” è stato riscontrato in un numero eguale di casi.

<Equivalence it-zh>Tra i termini “essiccatore in batch” e “干燥室” esiste piena identità concettuale.

<it>camera di essiccamento

<Morphosyntax>noun group, f.

<Usage label>common

<Source>^Caniglia 1999^:121

<zh>干燥室

<Morphosyntax>noun group

<Source>^assomac.it^

<Lexica>按 ^王庄穆 1996^

<Definition>干燥室是温度和湿度可以控制的烘道，皮革被置于特殊装置上，由控制面板提供温度和调节湿度，强制通风系统使温度湿度均匀扩散。

<Source>^assomac.it^

<Concept field>机械设备

<Related words>干燥法, 机械

<Type of relation>super.

<Related words>^绷板干燥机^,^真空干燥机^

<Type of relation>coord.

**

<Subject>technology/tecnologia

<Subfield>leather processing/lavorazione delle pelli

<it>essiccatore a telaio

<Morphosyntax>noun group, m.

<Source>^assomac.it^

<Lexica>Attestato in ^assomac.it^

<Definition>essiccatori con intelaiatura su appositi telai: le pelli sono messe in tensione con l'impiego di speciali pinze che le bloccano a un telaio senza forarle. In alcuni casi gli essiccatoi, adibiti allo scopo, sono costituiti da telai che corrono su guide aeree dall'interno all'esterno della camera di essiccamento; ogni telaio supporta un piano in rete metallica forata ed è ribaltabile onde favorire l'inchiodaggio da entrambe le parti; in altri casi i telai scorrono automaticamente su rotaie, oppure i telai sono costruiti a guisa di nastro metallico continuo. I sistemi di espansione possono essere automatici o manuali, e anche i sistemi di inchiodatura possono essere manuali o automatici.

<Source>^assomac.it^

<Concept field>macchinari e attrezzature

<Related words>essiccamento,macchinario

<Type of relation>super.

<Related words>^essiccatore in batch^,^essiccatore sottovuoto^

<Type of relation>coord.

<Equivalence it-zh>Tra i termini "essiccatore a telaio" e "绷板干燥机" esiste piena identità concettuale.

<zh>绷板干燥机

<Morphosyntax>noun group

<Source>^assomac.it^

<Lexica>按 ^中国人民大学, 书报资料中心 1982^

<Definition>框式绷板干燥机，把皮革用夹子固定在板框上，皮革悬浮受张力作用被拉伸。框架由链条拉动从干燥室外侧运行至内侧，每个框架由多孔金属板构成，框架可以折叠，便于把皮革绷在框架的两侧。框架通过一个轨道系统自动循环旋转，或者由连续的金属输送装置构成。框架张开系统可以是自动的或手动的，并且绷板系统也可以是手动或自动的。

<Source>^assomac.it^

<Concept field>机械设备

<Related words>干燥法, 机械

<Type of relation>super.

<Related words>^干燥室^,^真空干燥机^

<Type of relation>coord.

**

<Subject>technology/tecnologia

<Subfield>leather processing/lavorazione delle pelli

<it>essiccatore sottovuoto

<Morphosyntax>noun group, m.

<Source>^assomac.it^

<Lexica>Attestato in ^assomac.it^

<Definition>mediante questa macchina si svolge l’essiccazione sottovuoto: è un processo che consiste nel posizionare le pelli intere oppure mezzene su piani metallici, ermeticamente chiusi da un coperchio. L’essiccamento è ottenuto per una azione combinata di calore e di riduzione della pressione tra i piani di lavoro, che permette di ottenere la rapida evaporazione dell’acqua a temperature inferiori. Le condizioni sono modulabili in funzione delle caratteristiche del prodotto da lavorare attraverso sistemi di controllo a bordo macchina.

<Source>^assomac.it^

<Concept field>macchinari e attrezzature

<Related words>essiccamento,macchinario

<Type of relation>super.

<Related words>^essiccatore in batch^,^essiccatore a telaio^

<Type of relation>coord.

<Equivalence it-zh>Tra i termini “essiccatore sottovuoto” e “真空干燥机” esiste piena identità concettuale.

<zh>真空干燥机

<Morphosyntax>noun group

<Source>^成都科学技术大学，西北轻工业学院 1984^:219

<Lexica>按 ^魏世林 2015^

<Definition>真空干燥是一个过程，包括整张皮或半张皮平铺在金属板上，以罩板密封。干燥是通过对工作板加热和对密封罩内行成真空的共同作用实现的，它可以在较低的温度下使水分的快速蒸发。通过自动控制系统及产品要求而设定真空干燥条件。

<Source>^assomac.it^

<Concept field>机械设备

<Related words>干燥法, 机械

<Type of relation>super.

<Related words>^干燥室^,^绷板干燥机^

<Type of relation>coord.

**

<Subject>technology/tecnologia

<Subfield>leather processing/lavorazione delle pelli

<it>tunnel di essiccazione a catena aerea

<Morphosyntax>noun group, m.

<Source>^assomac.it^

<Lexica>Attestato in ^assomac.it^

<Definition>sono box metallici sospesi ai soffitti dello stabilimento di produzione per ottimizzare gli ingombri. Le pelli vengono posizionate su aste metalliche e sono trasportate da una catena aerea all'interno del tunnel che viene alimentati ad aria riscaldata con temperatura ed umidità regolate. Le condizioni climatiche favoriscono la naturale evaporazione ed il condizionamento mantenendo costante il grado di umidità. Inoltre la movimentazione con catene sospese permette di spostare il prodotto in aree di produzione anche distanti tra loro.

<Source>^assomac.it^

<Concept field>macchinari e attrezzature

<Related words>essiccamento,macchinario

<Type of relation>super.

<Equivalence it-zh>Tra i termini "tunnel di essiccazione a catena aerea" e "悬挂式干燥系统" esiste piena identità concettuale.

<zh>悬挂式干燥系统

<Morphosyntax>noun group

<Source>^assomac.it^

<Lexica>按 ^assomac.it^

<Definition>干燥隧道由金属制造并悬挂在工厂的天花板上。皮革被放置在金属链杆在隧道内传送。隧道被输进加热空气，温度和湿度可调。内部条件有助于皮革水分自然蒸发。

<Source>^assomac.it^

<Concept field>机械设备

<Related words>干燥法, 机械

<Type of relation>super.

**

<Subject>technology/tecnologia

<Subfield>leather processing/lavorazione delle pelli

<it>macchina velatrice

<Morphosyntax>noun group, f.

<Source>^Caniglia 1999^:131

<Lexica>Attestato in ^Caniglia 1999^

<Definition>in questa macchina, la pelle, in posizione orizzontale incontra un velo del prodotto di rifinizione, che si deposita sotto forma di un sottilissimo strato continuo sopra la superficie della pelle. La macchina è costituita da due nastri trasportatori, da un circuito di alimentazione, da una testata di distribuzione del prodotto e da filtri.

<Source>^Caniglia 1999^:131

<Concept field>macchinari e attrezzature

<Related words>macchinario

<Type of relation>super.

<Related words>^nastro trasportatore^

<Type of relation>sub.

<Equivalence it-zh>Tra i termini “macchina velatrice” e “淋浆机” esiste piena identità concettuale.

<zh>淋浆机

<Morphosyntax>noun group

<Usage label>main term

<Source>^林河洲 2010^:112

<Lexica>按 ^魏世林 2015^

<Definition>适合使用于修面革饱饰工艺。

<Source>^林河洲 2010^:112

<Concept field>机械设备

<Related words>机械

<Type of relation>super.

<Related words>^供料传送胶带^

<Type of relation>sub.

<Synonyms>也叫“幕涂机” 。

<zh>幕涂机

<Morphosyntax>noun group

<Usage label>common

<Source>^魏世林 2015^:134

**

<Subject>technology/tecnologia

<Subfield>leather processing/lavorazione delle pelli

<it>macchina a tamponare

<Morphosyntax>noun group, f.

<Source>^Caniglia 1999^:130

<Lexica>Attestato in ^Caniglia 1999^

<Definition>in questa macchina si impregna il tampone con il prodotto di rifinizione e dopo si passa sulla pelle, fregando con maggiore o minore pressione. Queste macchine sono più o meno automatizzate, e consistono essenzialmente di un tappeto trasportatore senza fine, sul quale si poggia la pelle e su questa viene applicato il prodotto di rifinizione evitando, o perlomeno riducendo, l'intervento dell'operatore.

<Source>^Caniglia 1999^:130

<Concept field>macchinari e attrezzature

<Related words>macchinario,finitura

<Type of relation>super.

<Related words>tampone

<Type of relation>sub.

<Equivalence it-zh>Tra i termini "macchina a tamponare" e "揩浆机" esiste piena indentità concettuale.

<zh>揩浆机

<Morphosyntax>noun group

<Source>^林河洲 2010^:111

<Lexica>按 ^iciba.com^

<Definition>这种机器是一种执行涂饰工艺的机器。

<Source>^Farina 2016^

<Concept field>机械设备

<Related words>机械, 涂饰

<Type of relation>super.

<Related words>揩浆

<Type of relation>sub.

**

<Subject>technology/tecnologia

<Subfield>leather processing/lavorazione delle pelli

<it>polverizzatrice

<Morphosyntax>f.

<Usage label>main term

<Source>^Caniglia 1999^:134

<Lexica>Attestato in ^Caniglia 1999^

<Definition>è il macchinario mediante il quale si effettua la polverizzazione, ossia il processo durante il quale si polverizza il prodotto di rifinizione. Essenzialmente è la pistola per spruzzare.

<Source>cfr.^Caniglia 1999^:134

<Concept field>macchinari e attrezzature

<Related words>macchinario,polverizzazione

<Type of relation>super.

<Related words>^pistola per spruzzare^

<Type of relation>sub.

<Equivalence it-zh>Tra i termini "polverizzatrice" e "喷涂机" esiste piena identità concettuale.

<zh>喷涂机

<Morphosyntax>noun group

<Source>^林河洲 2010^:117

<Lexica>按 ^魏世林 2015^

<Definition>这种机器是一种执行涂饰工艺的机器。这种机器的主要组成部分是喷涂枪。

<Source>^Farina 2016^

<Concept field>机械设备

<Related words>机械, 喷涂

<Type of relation>super.

<Related words>^喷涂枪^

<Type of relation>sub.

**

<Subject>technology/tecnologia

<Subfield>leather processing/lavorazione delle pelli

<it>pistola per spruzzare

<Morphosyntax>noun group, f.

<Source>^Caniglia 1999^:134

<Lexica>Attestato in ^Caniglia 1999^

<Definition>è l'elemento principale della polverizzatrice. La pistola è alimentata da tre condotti distinti, che sono l'entrata di tre circuiti differenziati e indipendenti, attraverso i quali circola l'aria compressa che polverizza il liquido di rifinizione.

<Source>^Caniglia 1999^:134

<Concept field>macchinari e attrezzature

<Related words>^polverizzatrice^

<Type of relation>super.

<Equivalence it-zh>Tra i termini "pistola per spruzzare" e "喷涂枪" esiste piena identità concettuale.

<zh>喷涂枪

<Morphosyntax>noun group

<Source>^林河洲 2010^:117

<Lexica>按 ^魏世林 2015^

<Definition>喷涂枪是喷涂机的主要组成部分。

<Source>^Farina 2016^

<Concept field>机械设备

<Related words>^喷涂机^

<Type of relation>super.

**

<Subject>technology/tecnologia

<Subfield>leather processing/lavorazione delle pelli

<it>compressore

<Morphosyntax>m.

<Source>^Caniglia 1999^:136

<Lexica>Attestato in ^treccani.it^

<Definition>dispositivo che serve per ottenere una compressione della pistola per spruzzare.

<Source>^Farina 2016^

<Concept field>macchinari e attrezzature

<Related words>^polverizzatrice^

<Type of relation>super.

<Related words>^pistola per spruzzare^

<Type of relation>coord.

<Equivalence it-zh>Tra i termini "compressore" e "空气压缩机" esiste piena identità concettuale.

<zh>空气压缩机

<Morphosyntax>noun group

<Source>^林河洲 2010^:117

<Lexica>按 ^魏世林 2015^

<Definition>空气压缩机就是提供气源动力。它是将原动的机械能转换成气体压力能的装置，是压缩空气的气压发生装置。空气压缩机为喷涂枪提供气源动力。

<Source>cfr.^baike.baidu.com^

<Concept field>机械设备

<Related words>^喷涂机^

<Type of relation>super.

<Related words>^喷涂枪^

<Type of relation>coord.

**

<Subject>technology/tecnologia

<Subfield>leather processing/lavorazione delle pelli

<it>ventilatore di scarico

<Morphosyntax>noun group, m.

<Source>^Caniglia 1999^:136

<Lexica>Attestato in ^Caniglia 1999^

<Definition>è un componente della polverizzatrice, serve per allontanare l'aria contenente il prodotto atomizzato.

<Source>^Caniglia 1999^:136

<Concept field>macchinari e attrezzature

<Related words>^polverizzatrice^

<Type of relation>super.

<Equivalence it-zh>Tra i termini "ventilatore di scarico" e "抽风扇" esiste piena identità concettuale.

<zh>抽风扇

<Morphosyntax>noun group

<Usage label>main term

<Source>^林河洲 2010^:117

<Lexica>按 ^iciba.com^

<Definition>一抽走喷出后多余的空气。

<Source>^林河洲 2010^:117

<Concept field>机械设备

<Related words>^喷涂机^

<Type of relation>super.

<Synonyms>也叫“排气扇”。

<zh>排气扇

<Morphosyntax>noun group

<Usage label>common

<Source>^魏世林 2015^:192

**

<Subject>technology/tecnologia

<Subfield>leather processing/lavorazione delle pelli

<it>piastra perforata

<Morphosyntax>noun group, f.

<Source>^Caniglia 1999^:136

<Lexica>Attestato in ^Caniglia 1999^

<Definition>è la superficie su cui viene posta la pelle nella cabina di spruzzo.

<Source>^Caniglia 1999^:136

<Concept field>macchinari e attrezzature

<Related words>^polverizzatrice^

<Type of relation>super.

<Equivalence it-zh>Tra i termini "piastra perforata" e "金属网" esiste piena identità concettuale.

<zh>金属网

<Morphosyntax>noun group

<Source>^林河洲 2010^:117

<Lexica>按 ^iciba.com^

<Definition>置放涂饰革的金属网。

<Source>^林河洲 2010^:117

<Concept field>机械设备

<Related words>^喷涂机^

<Type of relation>super.

**

<Subject>technology/tecnologia

<Subfield>leather processing/lavorazione delle pelli

<it>serbaioio

<Morphosyntax>m.

<Source>^Caniglia 1999^:136

<Lexica>Attestato in ^treccani.it^

<Definition>è un serbatoio per l'aria compressa.

<Source>^Caniglia 1999^:136

<Concept field>macchinari e attrezzature

<Related words>^polverizzatrice^

<Type of relation>super.

<Related words>aria compressa

<Type of relation>sub.

<Equivalence it-zh>Tra i termini "serbatoio" e "贮存器" esiste piena identità concettuale.

<zh>贮存器

<Morphosyntax>noun group

<Source>^林河洲 2010^:117

<Lexica>按 ^baike.baidu.com^

<Definition>压缩空气贮存器。

<Source>^林河洲 2010^:117

<Concept field>机械设备

<Related words>^喷涂机^

<Type of relation>super.

<Related words>压缩空气

<Type of relation>sub.

**

<Subject>technology/tecnologia

<Subfield>leather processing/lavorazione delle pelli

<it>regolatore

<Morphosyntax>m.

<Source>^Caniglia 1999^:136

<Lexica>Attestato in ^treccani.it^

<Definition>è un componente della polverizzatrice, regola la pressione dell'aria compressa e del filtro dell'aria.

<Source>^Caniglia 1999^:136

<Concept field>macchinari e attrezzature

<Related words>^polverizzatrice^

<Type of relation>super.

<Related words>aria compressa

<Type of relation>sub.

<Equivalence it-zh>Tra i termini "regolatore" e "调整器" esiste piena identità concettuale.

<zh>调整器

<Morphosyntax>noun group

<Source>^林河洲 2010^:117

<Lexica>按 ^iciba.com^

<Definition>空气压缩机的调整器及空气过滤器。

<Source>^林河洲 2010^:117

<Concept field>机械设备

<Related words>^喷涂机^

<Type of relation>super.

<Related words>压缩空气

<Type of relation>sub.

**

<Subject>technology/tecnologia

<Subfield>leather processing/lavorazione delle pelli

<it>pistola automatica

<Morphosyntax>noun group, f.

<Usage label>main term

<Source>^Caniglia 1999^:138

<Lexica>Attestato in ^Caniglia 1999^

<Definition>è utilizzata nel sistema di polverizzazione senza aria. Questa pistola è molto più semplice rispetto a quella utilizzata nella polverizzazione aerografica. Le pistole automatiche si usano per pelli sfiorate, per fianchi, per impregnazione, fondi, prefondi e per pelli verniciate.

<Source>cfr.^Caniglia 1999^:138

<Concept field>macchinari e attrezzature

<Related words>^polverizzatrice^

<Type of relation>super.

<Synonyms>Il sinonimo "pistola air-less" è stato riscontrato in un numero inferiore di casi.

<Equivalence it-zh>Tra i termini "pistola automatica" e "无气压喷枪" esiste piena identità concettuale.

<it>pistola air-less

<Morphosyntax>noun group, f.

<Usage label>common

<Source>^Caniglia 1999^:139

<zh>无空气喷枪

<Morphosyntax>noun group

<Source>^魏世林 2015^:12

<Lexica>按 ^iciba.com^

<Definition>这种枪不用压缩空气。

<Source>^Farina 2016^

<Concept field>机械设备

<Related words>^喷涂机^

<Type of relation>super.

**

<Subject>technology/tecnologia

<Subfield>leather processing/lavorazione delle pelli

<it>macchina a cilindri per stampare

<Morphosyntax>noun group, f.

<Source>^Caniglia 1999^:139

<Lexica>Attestato in ^Caniglia 1999^

<Definition>con questa macchina i prodotti di rifinizione vengono trasferiti alla superficie della pelle per contatto diretto per mezzo di un cilindro metallico inciso.

<Source>^Caniglia 1999^:139

<Concept field>macchinari e attrezzature

<Related words>macchinario,stampa

<Type of relation>super.

<Related words>cilindro

<Type of relation>sub.

<Equivalence it-zh>Tra i termini “macchina a cilindri per stampare” e “辊涂印花机” esiste piena identità concettuale.

<zh>辊涂印花机

<Morphosyntax>noun group

<Usage label>main term

<Source>^魏世林 2015^:424

<Lexica>按 ^魏世林 2015^

<Definition>用于辊筒，这种辊筒有刻花纹。

<Source>^Farina 2016^

<Concept field>机械设备

<Related words>机械，印花

<Type of relation>super.

<Related words>辊

<Type of relation>sub.

<Synonyms>也叫“滚烫压花机”。

<zh>滚烫压花机

<Morphosyntax>noun group

<Usage label>common

<Source>^林河洲 2010^:132

**

<Subject>technology/tecnologia

<Subfield>leather processing/lavorazione delle pelli

<it>macchina per misurare

<Morphosyntax>noun group, f.

<Usage label>main term

<Source>^Caniglia 1999^:146

<Lexica>Attestato in ^Caniglia 1999^

<Definition>è una macchina che esegue la misurazione della superficie delle pelli.

<Source>cfr.^assomac.it^

<Concept field>macchinari e attrezzature

<Related words>macchinario

<Type of relation>super.

<Related words>^misuratrice a pioli^,^misuratrice elettronica^

<Type of relation>sub.

<Synonyms>Il termine “misuratrice” è stato riscontrato in un numero praticamente identico di casi.

<Equivalence it-zh>Tra i termini “macchina per misurare” e “量革机” esiste piena identità concettuale.

<it>misuratrice

<Morphosyntax>f.

<Usage label>common

<Source>^assomac.it^

<zh>量革机

<Morphosyntax>noun group

<Source>^成都科学技术大学，西北轻工业学院 1984^:11

<Lexica>按 ^iciba.com^

<Definition>量革机是制革厂的主要设备。

<Source>^Farina 2016^

<Concept field>机械设备

<Related words>机械

<Type of relation>super.

<Related words>^销轮量革机^,^电子量革机^

<Type of relation>sub.

**

<Subject>technology/tecnologia

<Subfield>leather processing/lavorazione delle pelli

<it>misuratrice a pioli

<Morphosyntax>noun group, f.

<Source>^Caniglia 1999^:148

<Lexica>Attestato in ^Caniglia 1999^

<Definition>questa macchina funziona secondo un principio additivo, in quanto la superficie della pelle viene suddivisa in strisce adiacenti, delimitate da rotelle, che sono in continua rotazione e scorrono sulla pelle.

<Source>^Caniglia 1999^:150

<Concept field>macchinari e attrezzature

<Related words>^macchina per misurare^

<Type of relation>super.

<Related words>^misuratrice elettrica^

<Type of relation>coord.

<Related words>^disco misuratore^

<Type of relation>sub.

<Equivalence it-zh>Tra i termini “misuratrice a pioli” e “销轮量革机” esiste piena identità concettuale.

<zh>销轮量革机

<Morphosyntax>noun group

<Source>^成都科学技术大学，西北轻工业学院 1984^:207

<Lexica>按 ^魏世林 2015^

<Definition>销轮量革机是一种采用近似积分法的机械式计量累计革面的量革机。

<Source>^成都科学技术大学，西北轻工业学院 1984^:207

<Concept field>机械设备

<Related words>^量革机^

<Type of relation>super.

<Related words>^电子量革机^

<Type of relation>coord.

<Related words>^计量轮^

<Type of relation>sub.

**

<Subject>technology/tecnologia

<Subfield>leather processing/lavorazione delle pelli

<it>disco misuratore

<Morphosyntax>noun group, m.

<Source>^Caniglia 1999^:149

<Lexica>Attestato in ^Caniglia 1999^

<Definition>disco a pioli che misura la superficie della pelle.

<Source>^Farina 2016^

<Concept field>macchinari e attrezzature

<Related words>disco,^misuratrice a pioli^

<Type of relation>super.

<Equivalence it-zh>Tra i termini “disco misuratore” e “计量轮” esiste piena identità concettuale.

<zh>计量轮

<Morphosyntax>noun group

<Source>^成都科学技术大学，西北轻工业学院 1984^:208

<Lexica>按 ^成都科学技术大学，西北轻工业学院 1984^

<Definition>用于销轮量革机。

<Source>^Farina 2016^

<Concept field>机械设备

<Related words>论,^销轮量革机^

<Type of relation>super.

**

<Subject>technology/tecnologia

<Subfield>leather processing/lavorazione delle pelli

<it>misuratrice elettronica

<Morphosyntax>noun group, f.

<Source>^Caniglia 1999^:152

<Lexica>Attestato in ^Caniglia 1999^

<Definition>è una macchina elettronica misuratrice di superfici che utilizza delle cellule fotoelettriche, il passaggio della pelle interrompe il fascio luminoso e in base al tempo di interruzione si contabilizza la superficie.

<Source>cfr.^Caniglia 1999^:152

<Concept field>macchinari e attrezzature

<Related words>macchinario,^macchina per misurare^

<Type of relation>super.

<Equivalence it-zh>Tra i termini “misuratrice elettronica” e “电子量革机” esiste piena identità concettuale.

<zh>电子量革机

<Morphosyntax>noun group

<Source>^成都科学技术大学，西北轻工业学院 1984^:213

<Lexica>按 ^魏世林 2015^

<Definition>电子量革机能在操作过程中，显示出被计量革的张数、计量过的革的总的积累面积。

<Source>^成都科学技术大学，西北轻工业学院 1984^:213

<Concept field>机械设备

<Related words>机械, ^量革机^

<Type of relation>super.

**

<Subject>technology/tecnologia

<Subfield>leather processing/lavorazione delle pelli

<it>aspo

<Morphosyntax>m.

<Source>^Caniglia 1999^:56

<Lexica>Attestato in ^treccani.it^

<Definition>è una vasca, provvista di coperchio, formata da un semicilindro sormontato da un prisma (ambedue cavi). All'interno della vasca ruota un mulinello, fornito di 5 o 6 pale in legno. Serve per il rinverdimento di pelli di piccola taglia e pellicce.

<Source>cfr.^Caniglia 1999^:56

<Concept field>macchinari e attrezzature

<Related words>macchinario,rinverdimento

<Type of relation>super.

<Related words>vasca,mulinello

<Type of relation>sub.

<Equivalence it-zh>Tra i termini "aspo" e "划槽" esiste piena identità concettuale.

<zh>划槽

<Morphosyntax>noun group

<Usage label>main term

<Source>^assomac.it^

<Lexica>按 ^魏世林 2015^

<Definition>加工原料皮（绵羊和山羊或其它）和毛皮。用砖、混凝土、木材或钢建成的水槽，带有一个旋转的搅拌装置使毛皮柔软。

<Source>^assomac.it^

<Concept field>机械设备

<Related words>机械, 浸水

<Type of relation>super.

<Related words>划池, 划轮

<Type of relation>sub.

<Synonyms>也叫“划轮”，“叶片”，“桨叶”。

<zh>划轮

<Morphosyntax>noun group

<Usage label>uncommon

<Source>^魏世林 2015^:368

<zh>叶片

<Morphosyntax>noun group

<Usage label>uncommon

<Source>^魏世林 2015^:368

<zh>桨叶

<Morphosyntax>noun group

<Usage label>uncommon

<Source>^魏世林 2015^:368

**

<Subject>technology/tecnologia

<Subfield>leather processing/lavorazione delle pelli

<it>bottale

<Morphosyntax>m.

<Source>^Caniglia 1999^:64

<Lexica>Attestato in ^treccani.it^

<Definition>i bottali sono dei contenitori cilindrici di misura variabile a tenuta stagna dove le pelli vengono caricate per le varie fasi di lavorazione conciaria. Gli effetti meccanici indotti dal mescolamento agiscono sulle pelli favorendo l'assorbimento dei composti chimici e le relative reazioni di processo. Questi sistemi possono essere costruiti utilizzando materiali diversi: legno, acciaio inossidabile, polipropilene, ecc. e completamente automatizzati attraverso sistemi di controllo (es. rotazioni , temperature, ecc.).

<Source>cfr.^assomac.it^

<Concept field>macchinari e attrezzature

<Related words>macchinario,contenitore

<Type of relation>super.

<Related words>^bottalino^

<Type of relation>sub.

<Equivalence it-zh>Tra i termini "bottale" e "转鼓" esiste piena identità concettuale.

<zh>转鼓

<Morphosyntax>noun group

<Source>^assomac.it^

<Lexica>按 ^魏世林 2015^

<Definition>转鼓是圆柱形、有不同大小的容器。由于转鼓的旋转，皮子在机械力作用下，最大限度地提高化合物吸收和反应。转鼓可以使用不同的材料制造：木材、不锈钢、聚丙烯等,通过自动化装置控制旋转速度、温度和鼓内液体的循环。

<Source>^assomac.it^

<Concept field>机械设备

<Related words>机械, 容器

<Type of relation>super.

<Related words>^实验转鼓^

<Type of relation>sub.

**

<Subject>technology/tecnologia

<Subfield>leather processing/lavorazione delle pelli

<it>bottalino

<Morphosyntax>m.

<Source>^assomac.it^

<Lexica>Attestato in ^assomac.it^

<Definition>bottale da laboratorio per prove pilota necessarie all'ottimizzazione delle condizioni di produzione; le dimensioni geometriche in scala ridotta permettono di sperimentare e realizzare nuove applicazioni e articoli.

<Source>^assomac.it^

<Concept field>macchinari e attrezzature

<Related words>macchinario,^bottale^

<Type of relation>super.

<Equivalence it-zh>Tra i termini "bottalino" e "实验转鼓" esiste piena identità concettuale.

<zh>实验转鼓

<Morphosyntax>noun group

<Source>^assomac.it^

<Lexica>按 ^魏世林 2015^

<Definition>实验转鼓用于在实验室模拟生产环境，研制皮革新产品和新工艺。

<Source>^assomac.it^

<Concept field>机械设备

<Related words>机械, ^转鼓^

<Type of relation>super.

**

SCHEDE BIBLIOGRAFICHE

<source>成都科学技术大学，西北轻工业学院 1984

<Reference>成都科学技术大学 & 西北轻工业学院 (1984): 制革机器及设备，北京：轻工业出版社.

**

<source>魏世林 2015

<Reference>魏世林 (2015): 现代英汉制革和毛皮工业词汇，北京:中国轻工业出版社.

**

<source>北京市科学技术志编辑委员会 2002

<Reference>北京市科学技术志编辑委员会 (2002): 北京科学技术志，北京：科学出版社.

**

<source>王庄穆 1996

<Reference>王庄穆 (1996):中国丝绸辞典，北京:中国科学技术出版社.

**

<source>中国人民大学, 书报资料中心 1982

<Reference>中国人民大学, 书报资料中心 (1982): 工业经济，北京：中国人民大学书报资料中心.

**

<source>林河洲 2010

<Reference>林河洲 (2010): 皮革涂饰工艺学，秀威出版.

**

<source>辞海 (缩印本) 1999

<Reference>辞海编辑委员会 (1999): 辞海 (缩印本)，上海辞书出版社.

**

<source>Caniglia 1999

<Reference>Caniglia V. (1999): Macchine e impianti per conceria, 2. Torino, Levrotto & Bella.

**

<source>Costanza 1989

<Reference>Costanza G. (1989): Il tecnico-operaio conciatore e pellicciaio, Milano, Ulrico Hoepli Editore.

**

<source>Casacchia 白玉崑 2013

<Reference>Casacchia G. &白玉崑 (2013): Dizionario cinese-italiano, Venezia, Libreria Editrice Cafoscarina.

**

<source>assomac.it

<Reference>Associazione nazionale costruttori tecnologie per calzature, pelletteria e conceria.

Reperibile: http://www.assomac.it, consultato il 29/03/2016.

**

<source>sapere.it

<Reference>Enciclopedia online in lingua italiana

Reperibile: http://www.sapere.it/enciclopedia/palissonatrice.html, consultato il 29/03/2016.

**

<source>treccani.it

<Reference>Enciclopedia online in lingua italiana

Reperibile: http://www.treccani.it/, consultato il 29/03/2016.

**

<source>iciba.com

<Reference>Enciclopedia online in lingua cinese

Reperibile: http://www.iciba.com/, consultato il 29/03/2016.

**

<source>baike.baidu.com

<Reference>Enciclopedia online in lingua cinese

Reperibile: http://baike.baidu.com/, consultato il 29/03/2016.

**

<source>chinabaike.com

<Reference>Dizionario online in lingua cinese

Reperibile: http://www.chinabaike.com/t/32831/2014/0522/2248049.html, consultato il 29/03/2016.

TABELLA DI CONSULTAZIONE RAPIDA ITALIANO-CINESE

aspo	划槽	huá cáo
bottale	转鼓	zhuàn gǔ
bottalino	实验转鼓	shíyàn zhuàn gǔ
braccio palissonatore inferiore	下拉臂	xià lā bì
braccio palissonatore superiore	上拉臂	shàng lā bì
cilindro articolato	环辊	huángǔn
cilindro a lame	刀辊	dāo gǔn
cilindro a spazzola	刷辊	shuā gǔn
cilindro a stire	刀辊	dāo gǔn
cilindro di appoggio	供料辊	gōngliào gǔn
cilindro di appoggio gommato inferiore	胶辊	jiāo gǔn
cilindro di palmellatura inferiore	下胶辊	xià jiāo gǔn
cilindro di palmellatura superiore	上胶辊	shàng jiāo gǔn
cilindro di pressione	压辊	yā gǔn
cilindro di pressione inferiore	下压辊	xià yā gǔn
cilindro di pressione superiore	上压辊	shàng yā gǔn
cilindro di supporto	传送胶辊	chuánsòng jiāo gǔn
cilindro di trasporto	槽纹辊	cáo wén gǔn
cilindro di vetro	打光滚	dǎ guāng gǔn
cilindro fremente la pelle fra le due lame inferiori	刮滚	guā gǔn
cilindro gommato stendipieghe	供料胶辊	gōngliào jiāo gǔn
cilindro operatore	滚筒	gǔntǒng
cilindro regolatore (per dare lo spessore desiderato)	花辊	huā gǔn
cilindro smerigliatore	磨革辊	mó gé gǔn
cilindro trasportatore	传送辊	chuánsòng gǔn
compressore	空气压缩机	kōngqì yāsuōjī
condotto di asporazione della polvere	吸风管	xīfēng guǎn
cuscinetto pneumatico	供料胶辊	gōngliào jiāo gǔn

depolveratrice	除尘机	chúchénjī
depolveratrice a spazzole	除尘脱毛机	chúchén tuōmáojī
depolveratrice ad aria	气流除尘机	qìliú chúchénjī
disco misuratore	计量论	jìliàng lùn
dispositivo di affilatura	磨刀装置	módāo zhuāngzhì
essiccatore a telaio	绷板干燥机	bēngbǎngānzàojī
essiccatore in batch	干燥室	gānzàoshì
essiccatore sottovuoto	真空干燥机	zhēnkōng gānzàojī
lama palissonatrice (inferiore)	下刮刀	xiàguādāo
lama senza fine	带刀	dàidāo
lama superiore	上刮刀	shàngguādāo
lingua palmellatrice	揉纹刀	róuwén dāo
macchina a cilindrare	压延机	yāyánjī
macchina a cilindri per stampare	辊涂印花机	gǔntú yìnhuājī
macchina a lissare	打光机	dǎ guāngjī
macchina a mettere al vento e ritenere	挤水伸展机	jǐshuǐ shēnzhǎnjī
macchina a ritenere	平展机	píngzhǎnjī
macchina a tamponare	揩浆机	kāijiāngjī
macchina per misurare	量革机	liánggéjī
macchina velatrice	淋浆机	línjiāngjī
misuratrice a pioli	销轮量革机	xiāolún liánggéjī
misuratrice elettronica	电子量革机	diànzǐ liánggéjī
mola di affilatura	砂轮	shālún
morsa per la pelle che è stata palissonata	压紧垫	yājǐn diàn
nastro trasportatore	供料传送胶带	gōngliào chuánsòng jiāodài
palissone	刮软机	guāruǎnjī
palissone a braccio	臂式刮软机	bìshìguāruǎnjī
palissone a vibrazione	振荡式拉软机	zhèndàngshì lāruǎnjī
palissone rotativo	旋转式拉软机	xuánzhuǎnshì lāruǎnjī
palissone verticale	立式刮软机	lìshìguāruǎnjī
palmella	搓纹板	cuōwénbǎn
palmellatrice	搓纹机	cuōwénjī
piastra perforata	金属网	jīnshǔwǎng
pioli metallici oscillanti	顶伸齿桩	dǐngshēnchǐzhuāng
pistola automatica	无气压喷枪	wúqìyā pēnqiāng
pistola per spruzzare	喷涂枪	pēntú qiāng
polverizzatrice	喷涂机	pēntújī
puleggia	三角皮带轮	sānjiǎo pídàilún

pressa a piani per stirare-lucidare	平板熨平压花机	píngbǎn yùnpíng yāhuājī
pressa ad asciugare	挤水机	jǐshuǐjī
pressa rotativa per stirare-lucidare	通过式熨平压花机	tōngguòshì yùnpíng yāhuājī
rasatrice	肖匀机	xiàoyúnjī
rasatrice a secco	干革肖匀机	gāngé xiàoyúnjī
rasatrice per umido	蓝湿皮肖匀机	lánshīpí xiàoyúnjī
regolatore	调整器	tiáozhěngqì
rulli di trasporto	传动轴	chuándòngzhóu
scarnatrice	去肉机	qùròujī
scarnatrice alternativa	往复式去肉机	wǎngfùshì qùròujī
scarnatrice in continuo	连续去肉机	liánxù qùròujī
serbatoio	贮存器	zhùcúnqì
smerigliatrice	磨革机	mógéjī
spaccatrice	剖层机	pōucéngjī
spaccatrice a secco	干革剖层机	gāngé pōucéngjī
spaccatrice in trippa	灰皮剖层机	huīpí pōucéngjī
spaccatrice per umido	蓝湿皮剖层机	lánshīpí pōucéngjī
tavola avente lama	工作台	gōngzuòtái
tavola elastica orizzontale	工作台	gōngzuòtái
tavola di introduzione	工作台	gōngzuòtái
tavolo di appoggio	工作台	gōngzuòtái
telo gommato inferiore	下传动带	xià chuándòng dài
telo gommato superiore	上传动带	shàng chuándòng dài
testa palissonatrice	刮软头	guāruǎntou
tunnel di essiccazione a catena aerea	悬挂式干燥系统	xuánguàshìgānzàoxìtǒng
ventilatore di scarico	抽风扇	chōufēng shàn
volano di bilanciamento	飞轮	fēilún

TABELLA DI CONSULTAZIONE RAPIDA CINESE-ITALIANO

bēngbǎn gānzàojī	绷板干燥机	essiccatore a telaio
bìshìguāruǎnjī	臂式刮软机	palissone a braccio
cáo wén gǔn	槽纹辊	cilindro di trasporto
chōufēng shàn	抽风扇	ventilatore di scarico
chuándòngzhóu	传动轴	rulli di trasporto
chuánsòng gǔn	传送辊	cilindro trasportatore
chuánsòng jiāo gǔn	传送胶辊	cilindro di supporto
chúchén tuōmáojī	除尘脱毛机	depolveratrice a spazzole
chúchénjī	除尘机	depolveratrice
cuōwénbǎn	搓纹板	palmella
cuōwénjī	搓纹机	palmellatrice
dǎ guāng gǔn	打光滚	cilindro di vetro
dǎ guāngjī	打光机	macchina a lissare
dàidāo	带刀	lama senza fine
dāo gǔn	刀辊	cilindro a lame
dāo gǔn	刀辊	cilindro a stire
diànzǐ liánggéjī	电子量革机	misuratrice elettronica
dǐngshēnchǐzhuāng	顶伸齿桩	pioli metallici oscillanti
fēilún	飞轮	volano di bilanciamento
gāngé pōucéngjī	干革剖层机	spaccatrice a secco
gāngé xiàoyúnjī	干革肖匀机	rasatrice a secco
gānzàoshì	干燥室	essiccatore in batch
gōngliào chuánsòng jiāodài	供料传送胶带	nastro trasportatore
gōngliào gǔn	供料辊	cilindro di appoggio
gōngliào jiāo gǔn	供料胶辊	cilindro gommato stendipieghe
gōngliào jiāo gǔn	供料胶辊	cuscinetto pneumatico
gōngzuòtái	工作台	tavola avente lama
gōngzuòtái	工作台	tavola elastica orizzontale
gōngzuòtái	工作台	tavola di introduzione
gōngzuòtái	工作台	tavolo di appoggio
guā gǔn	刮滚	cilindro fremente la pelle fra le due lame inferiori
guāruǎnjī	刮软机	palissone
guāruǎntou	刮软头	testa palissonatrice
gǔntǒng	滚筒	cilindro operatore
gǔntú yìnhuājī	辊涂印花机	macchina a cilindri per stampare
huá cáo	划槽	aspo

huā gǔn	花辊	cilindro regolatore (per dare lo spessore desiderato)
huán gǔn	环辊	cilindro articolato
huīpí pōucéngjī	灰皮剖层机	spaccatrice in trippa
jiāo gǔn	胶辊	cilindro di appoggio gommato inferiore
jìliàng lùn	计量论	disco misuratore
jīnshǔwǎng	金属网	piastra perforata
jǐshuǐ shēnzhǎnjī	挤水伸展机	macchina a mettere al vento e ritenere
jǐshuǐjī	挤水机	pressa ad asciugare
kāijiāngjī	揩浆机	macchina a tamponare
kōngqì yāsuōjī	空气压缩机	compressore
lánshīpí pōucéngjī	蓝湿皮剖层机	spaccatrice per umido
lánshīpí xiàoyúnjī	蓝湿皮肖匀机	rasatrice per umido
liánggéjī	量革机	macchina per misurare
liánxù qùròujī	连续去肉机	scarnatrice in continuo
línjiāngjī	淋浆机	macchina velatrice
lìshìguāruǎnjī	立式刮软机	palissone verticale
mó gé gǔn	磨革辊	cilindro smerigliatore
módāo zhuāngzhì	磨刀装置	dispositivo di affilatura
mógéjī	磨革机	smerigliatrice
pēntú qiāng	喷涂枪	pistola per spruzzare
pēntújī	喷涂机	polverizzatrice
píngbǎn yùnpíng yāhuājī	平板熨平压花机	pressa a piani per stirare-lucidare
píngzhǎnjī	平展机	macchina a ritenere
pōucéngjī	剖层机	spaccatrice
qìliú chúchénjī	气流除尘机	depolveratrice ad aria
qùròujī	去肉机	scarnatrice
róuwén dāo	揉纹刀	lingua palmellatrice
sānjiǎo pídàilún	三角皮带轮	puleggia
shālún	砂轮	mola di affilatura
shàng chuándòng dài	上传动带	telo gommato superiore
shàngguādāo	上刮刀	lama superiore
shàng jiāo gǔn	上胶辊	cilindro di palmellatura superiore
shàng lā bì	上拉臂	braccio palissonatore superiore
shàng yā gǔn	上压辊	cilindro di pressione superiore
shíyàn zhuàn gǔ	实验转鼓	bottalino

shuā gǔn	刷辊	cilindro a spazzola
tiáozhěngqì	调整器	regolatore
tōngguòshì yùnpíng yāhuājī	通过式熨平压花机	pressa rotativa per stirare-lucidare
wǎngfùshì qùròujī	往复式去肉机	scarnatrice alternativa
wúqìyā pēnqiāng	无气压喷枪	pistola automatica
xià chuándòng dài	下传动带	telo gommato inferiore
xiàguādāo	下刮刀	lama palissonatrice (inferiore)
xià jiāo gǔn	下胶辊	cilindro di palmellatura inferiore
xià lā bì	下拉臂	braccio palissonatore inferiore
xià yā gǔn	下压辊	cilindro di pressione inferiore
xiāolún liánggéjī	销轮量革机	misuratrice a pioli
xiàoyúnjī	肖匀机	rasatrice
xīfēng guǎn	吸风管	condotto di asporazione della polvere
xuánguàshìgānzàoxìtǒng	悬挂式干燥系统	tunnel di essiccazione a catena aerea
xuánzhuǎnshì lāruǎnjī	旋转式拉软机	palissone rotativo
yā gǔn	压辊	cilindro di pressione
yājǐn diàn	压紧垫	morsa per la pelle che è stata palissonata
yāyánjī	压延机	macchina a cilindrare
zhèndàngshì lāruǎnjī	振荡式拉软机	palissone a vibrazione
zhēnkōng gānzàojī	真空干燥机	essiccatore sottovuoto
zhuàn gǔ	转鼓	bottale
zhùcúnqì	贮存器	serbatoio

Bibliografia

BEIJINGSHI KEXUE JISHU ZHI BIANJI WEIYUANHUI 北京市科学技术志编辑委员会， *Beijing kexue jishu zhi* 北京科学技术志 (Annali della scienza e della tecnica di Pechino), Beijing, Kexue chubanshe, 2002.

CANIGLIA Vincenzo, *Macchine e impianti per conceria*, 1, Torino, Levrotto & Bella, 1999.

CANIGLIA Vincenzo, *Macchine e impianti per conceria*, 2, Torino, Levrotto & Bella, 1999.

CASACCHIA Giorgio & BAI Yukun 白玉崑, *Dizionario cinese-italiano*, Venezia, Libreria Editrice Cafoscarina, 2013.

CHENGDU KEXUE JISHU DAXUE & XIBEI QINGGONGYE XUEYUAN 成都科学技术大学 & 西北轻工业学院， *Zhige jiqi ji shebei* 制革机器及设备 (Attrezzature e macchinari conciari), Beijing, Qinggongye chubanshe, 1984.

CIHAI BIANJI WEIYUANHUI 辞海编辑委员会， *Cihai (suoyinben)* 辞海 (缩印本) (Cihai edizione compatta), Shanghai cishu chubanshe, 1999.

COSTANZA Giuseppe, *Il tecnico-operaio conciatore e pellicciaio*, Milano, Ulrico Hoepli Editore, 1989.

LIN Hezhou 林河洲， *Pige tushi gongyixue* 皮革涂饰工艺学 (Tecnologie di finitura delle pelli), Xiuwei chuban, 2010.

SAMMARCO Umberto, *Tecnologia conciaria,* Milano, Editma casa editrice, 2007.

WANG Zhuangmu 王庄穆, *Zhongguo sichou cidian* 中国丝绸辞典 (Dizionario cinese della seta), Beijing, Zhongguo kexue jishu chubanshe, 1996.

WEI Shilin 魏世林, *Xiandai yinghan zhige he maopi gongye cihui* 现代英汉制革和毛皮工业词汇 (Dizionario moderno inglese-cinese dell'industria conciaria e delle pelliccie), Beijing, Zhongguo qinggongye chubanshe, 2015.

ZHONGGUO RENMIN DAXUE, SHUBAO ZILIAO ZHONGXIN 中国人民大学, 书报资料中心， *Gongye jingji* 工业经济 (Economia industriale), Beijing, Zhongguo renmin daxue shubao ziliao zhongxin, 1982.

Sitografia

assomac.it, http://www.assomac.it

baike.baidu.com, http://baike.baidu.com/

chinabaike.com, http://www.chinabaike.com/t/32831/2014/0522/2248049.html

cuoioepelle.altervista.org, http://cuoioepelle.altervista.org/page2/page2.html

iciba.com, http://www.iciba.com/

ice.gov.it,
http://www.ice.gov.it/paesi/asia/cina/upload/174/China%20leather%20and%20shoe%20machinery%202009.pdf

machinesitalia.org, http://www.machinesitalia.org/sectors/footwear-leather-goods-tanning

sapere.it, http://www.sapere.it/enciclopedia/palissonatrice.html

treccani.it, http://www.treccani.it/

valocchi.eu, http://www.valocchi.eu/sicurezza_macchine/uni_en_972.htm